



ترجمة : مجيدياسين

المختطف

الجزء الأول

ستیفنسون تر*جم*ة:مجیدیاسین المختطف تأليف ستيفنسون ترجمة مجيد ياسين الطبعة العربية الاولى ١٩٩١ جميع الحقوق محفوظة الناشروزارة الثقافة دار ثقافة الاطفال العراق بغداد بريد ٨ شباط ص.ب. ٨٠٤١

تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال المدير العام فاروق سلوم سكرتير التحرير فاروق يوسف



المعامل تقديم المعاملات

plant the state of the control of the state of the state

إن رواية (المختطف)، رغم كونها سكوت الاندية صميمة جواً وشخصيات، لم تكتب في سكوت الندا، بل في مدينة بورنماوث على الساحل الجنوبي الانكلترا، حيث اقام (روبرت لويس ستيڤنسن) وزوجته بين عامي ١٨٨٤ و١٨٨٧ مناك اشترى والد الروائي بيتاً الابنه اطلق عليه الاخير اسم (سكيريڤور) تيمناً بمنار ارشاد السفن المشهور الذي بناه عم المؤلف قرب (تايري) في جرر الهبريديز. احترفت عائلة ستيڤنسن بناء منارات إرشاد السفن الأجيال، وكان لويس سيصبح بناء منارات هو الاخر لو لم تكن صحته المعتلة طوال جياته سبباً في جعله ينصرف الى دراسة القانون اولاً ثم الى احتراف الكتابة. ظل المرض يلازمه حتى في بورنماوث (بورنمث).

ولولا مغادرته انكلترا الى اوربا ثم استقراره في (ساموا) بعد تجوال بين جزر المحيط الهادي المشمسة، لما نعم بالصحة بضع سنوات قبل ان يختطفه الموت مبكراً وهو في الرابعة والاربعين في هذه الفترة، التي كات فيها حياته معلقة بخيط، كتب اعظم رواياته في المغامرة: (جزيرة الكنز) و(المختطف) كأنه بذلك يحتج على ضعفه.

كان قد خطط من قبل لكتابة تاريخ سكوت الانده خالل فترة الاضطرابات اليعقوبية التي اعقبت انتفاضة عام ١٧٤٥، بعد هزيمة [الأمير تشارلي النحيف] في معركة «كلدن» وقد افاد كثيراً من دراسته لتاريخ سكوت النده في القرن الثامن عشر في كتابة هذه الرواية. هبطت عليه فكرة كتابة الرواية في عام ١٨٨٥ حين كان وزوجته يدرسان وقائع بعض المحاكمات القديمة، فأعجبتهما قصة «جريمة آين» كما كانوا يطلقون عليها حينذاك، فشرع ستيقنسن بكتابة قصة مغامرات استنادا الى وقائع تلك الجريمة، مستمداً مادة القصة من معرفته الجيدة بمنطقة أين في مقاطعة (أرجلشير (ARGYLL SHIRE). مقدماً لقارىء ثروة من اللهجة والمفردات السكوت الاندية التي يعرفها معرفة مستفيضة منذ الطقولة، امًا الغة الانكليزية التي كتب بها الرواية فتعد انم ذجاً في فن الكتابة وقد الحق بالرواية هوامش ومعجماً صغيراً با كلمات السكوت الاندية الاشد صعوبة. ان شخصية [آلن بريك]، التي تحتل المقام الاول في الرواية، مستوحاة من شخصية حقيقية، في حن ينتمي (ديفيد بالفور) الذي يروي القصة، الى عائلة والدة ستيقنسن

يرى الروائي الامريكي [هنري جيمس] الذي كان من اشد المعجبين بادب ستيقنسن، ان رواية (المختطف) افضل اعماله، بل ان ستيقنسن نفسه يحكي لنا كيف جرفه تيار الرواية. قال: «في واحد من كتبني، وفي واحد فقط، اخذت الشخصيات الزمام وسرعان ماانفصلت عن الورق وادارت ظهورها في وانطلقت الى الدنيا، ومنذ ذلك الحين تقلصت وظيفتي

فالشخصيات هي التي راحت تتكلم، وهي التي اكملت القصمة». ان الطريقة في جعل الشخصيات «نابضة بالحياة» هي التي تجعل روايات ستيفنسن ساحرة. وتجعل هذا الروائي يستحق بجدارة اسم «توسبيتالا» اي «راوي الحكايات» الذي اطلقه عليه ابناء جزيرة ساموا.

دي سي براوننغ ۱۹٦۰

افصل الأول (بدء رحلتي الى بيت آل شوز)



تبدأ قصة مغامراتي صباح يوم من اوائل ايام شهر حزيران عام ١٧٥١ مين اوصدت باب بيت ابي للمرة الاخيرة. كانت الشمس تلقي بنورها على ذرى التلال عندما استقبلت الدرب. ومع وصولي الى بيت القس كانت الحساسين تغرد بين شجيرات الياسمين فيما بدأ الضباب المخيم على الوادي منذ الفجر بالانقشاع.

كان المستر كامبل، قسيس ايسندين، في انتظاري عند بوابة الحديقة. رجل طيب! سألني ان كنت افطرت ولما اخبرته بأني لااحتاج شيئاً اخذ يدى بين راحتيه وتأبطها بحنان. قال:

حسناً ياديڤي، ياولدي. سأصحبك حتى المخاضة، لاطمئن على دربك. ومضينا في الطريق بصمت . قال بعد برهة :

ــهل آسف انت على مغادرة ايسندين؟ قلت:

- عجباً باسيدي لو كنت اعرف الى اين انا ذاهب وكيف ستنتهي بي الحال، لكنت صارحتك بذلك.

ايسندين مكان طيب حقاً، وكنت في منتهى السعادة هنا لكني لم ار شيئاً من الدنيا قط. بعد وفاة ابي وامي لم يعد يربطني بايسندين اكتر مما يربطني بمملكة المجر و صدقني ادا وجدت في الذهاب فرصة لتحسين حالي فسأذهب عن طيب خاطر.

قال المستركاميل:

هكذا عسن جداً ياديعي انن ينبغي عبي ان اخبرك بمالك عندي اذا جاز التعدي حس توفيت والدتك وتدهورت صحة والدك (الرجل المسيحي المحترم) وقاربت نهايته اودع لدي رسالة معينة قال انها مراتك.

يقول «حالما ارحل عن الدنيا ويغلق البيت ويباع الاثاث (كل هذا تم ياديڤي) اعط هذه الرسالة الى ولدي باليد وابعث به الى بيت ال شوز، الذي لايبعد كتيرا عن (كراموند) المكان الذي جئت انا منه، قال «هو ولد عاقل» ابوك قال «وحدر ايضاً وسيحبه الناس هناك».

صيمت:

بيت آل شوز! ماعلاقة ابي المسكين ببيت آل شوز؟
 قال المستر كاميل:

ـ لااتفق معك من يعرف معرفة اليقبى الكن اسم تلك العائلة، ياصغيري ديقي، هو الاسم الذي تحمله الله عائلة بالفور من أل شور بيت عريق شريف معروف شاحت الصدفة أن يتدهور في السنب الاخبرة، أبلوك أيضاً كان رجل علم يليق بمركزه مامن أحد كان أكفأ منه على أدارة المدرسة، أو يملك أخلاقه وطريقته في الادارة ولكن (كما تتذكر أنت نفسك) كان يسعدني دائماً أن استقبله في بيتي ليتعرف على وجهاء

المنطقة وعلى ابناء عشيرتي: كامبل كلرينيت، كامبل دنزوير، كامبل منتش والاخرين. كلهم ذوات معروفون. كانوا سعيدين بمعرفته. اخيراً لكي اضع كل تفاصيل هذا الموضوع امامك، اليك رسالة التوصية نفسها، مكتوبة بخطيد اخينا الراحل.

اعطاني الرسالة التي كانت تحمل العنوان التالي «الى يد ابنزر بالفور أل شوز المحترم» في بيت أل شوز سيتولى تسليمها ولدي ديفيد بالفور». راح قلبي يخفق بشدة لهذه الفرصة الكبيرة .. انفتحت فجأة امام فتى في السادسة عترة ، ابن مدير مدرسة ريفية فقير في (غابة ايتريك)

سألت متلعثماً:

_لوكنت بمكانى، يامستر كامبل، اكنت تذهب؟

فقال القسيس:

-بالتأكيد كنت سأذهب ودون تردد او ابطاء ولد شجاع مثلك لابد يصل الى كراموند (القريبة من ادنبره) في يومين مشياً اذا ساءت الامور الى اقصى درجة واغلق اقاربك الوجهاء (لااملك الا ان افترض ان رابطة الدم هي التي تربطبينكم) الباب بوجهك، قماعليك سوى ان تمشي يومين اخرين عائداً وتطرق على باب القسيس. لكني امل ان يرحبوا بقدومك كما تنبأ والدك المسكين، الذي كان انساناً عظيماً في زمانه حسب علمي واستأنف كلامه قائلاً:

-واقول لك ديڤي، ياصغيري، إن ضميري يطالبني بأن اجعل فراقنا على المودة ويحتم على ان احذرك من مخاطر الدنيا.

وهنا تلفت حوله بحثاً عن مجلس مريح فوقع نظره على صخرة كبيرة في ظل شجرة على جانب الدرب فاستراح عليها ثم نشر منديله فوق قبعته الثلاثية الطيات ليحتمي من وهج الشمس التي بدأت تغمرنا به من بين قمم الجبال ثم راح يحذرني من الوقوع فريسة للبدع والشعوذات الكثيرة. التي لم اكن اميل اليها انا اساساً، وينصحني بوجوب الصلاة

وهراءة الكتاب المقدس بانتظام، وبعدما فرغ من هذه الارسادات حدثني عن البيت العظيم الذي سامضى اليه وكيف يجب ان اتصرف هناك قال - كن مطيعاً ياديفي تذكر انك نشأت في الريف ولو انك ابن ذوات. لاتخجلنا ياديفي لاتخجلنا هناك في بيتكم الكبير، بكل من فيه من السادة والخدم عليك ان تتصرف بطريقة حسنة، كن حذراً ومنتبهاً، سريع الفهم قليل الكلام اما بالنسبة لسيد البيت، اللورد فلاتنس انه سيد البيت، لااقول اكثر من هدا. التعظيم لأهل التعطيم. طاعة اللورد سعادة، بل يجب ان تكون كذلك بالنسبة للصعار

قلت:

حسناً، ياسىدى قد تكون سعادة اعدك باني ساحاول بكل مافي وسعى.

فقال المستركاميل بابتهاج:

- نعم الجواب. والان بأتي الى الناحية المادية أو (أذا أردت المزاح) الناحية اللامادية عندى هنا رزمة صغيرة تحوي أربعة أشياء.

واستخرجها، وهو يتكلم، بشيء من الصعوبة من جيب معطفه الداخلي وتابع كلامه :

من هذه الاشياء الاربعة اولها حقك الشرعي المبلغ الصغير الذي هو ثمن كتب ابيك واثاث البيت التي اشتريتها انا (كما اوضحت لك في البداية) بقصد ان ابيعها بشيء من البربح لمدير المدرسة الجديد. الاشياء الثلاثة الاخرى هي هدايا نبرجو انا والسيدة ان تسعدنا بقبولها، الاولى المدورة ستفرحك كتيراً في بداية رحلتك ولكن اه ياديفي، ياصغيري. هي ليست سوى قطرة في بحر ولن تساعدك الالبضع خطوات ثم تختفي مثل خيوط الفجر. الثانية، المربعة المسطحة. التي فيها كتابة، ستكون لك عوناً طوال حياتك مثل عصاقه ية تحميك من اخطار الطريق او وسادة رقيقة تريح رأسك عليها ساعة المرض اما الثالثة، المكعبة، فهي دعواتي الصادقة بأن تضع قدمك على ارض طيبة.

عند هذا هب واقفا ونزع قبعته وراح يصلي بصوت عال ويدعو بكلمات طيبة عطوفة لصبي ذاهب ليجرب حظه في الدنيا احتواني بذراعيه فجأة وضمني الى صدره بقوة. ثم ابعدني قليلاً وراح يتأملني بنظرات طافحة بالحزن. بعدها ودعني بصوت عال وكرعائداً من نفس الطريق التي جئنابها. مسرعاً في مايشبه الهرولة لو كان احد غيري لكان ضحك لذلك المنظر، غير اني ماكنت بحالة تسمح بالضحك لبثت ارقبه الى ان غاب عن ناظري. لم يتوقف عن الهرولة ابداً ولم يلتقت الى الوراء مرة واحدة. ثم خطر على بالي ان يكون هذا بسبب حزنه على ذهابي فشعرت بتأنيب ضمير شديد الأني، من ناحيتي، كنت شديد الفرح لمغادرة ذلك الريف الهادىء والذهاب الى قصر كبير حافل بالناس والعيش بين سادة الرياء محترفين تربطني بهم رابطة الاسم والدم.

قلت لنفسى :

ـ ديفي، ياديفي، كيف صرت ناكراً للجميل بهذه الصورة؟ *

ايمكنك ان تنسى الخدمات السابقة والاصدقاء القدامى الدين تجدهم عندك بمجرد ان تنادي عليهم تباً لك، تباً لك. عليك ان تخجل وجلست على الصخرة التي غادرها الرجل الطيب قبل قليل، وفتحت الرزمة لرؤية نوعية الهدايا، الهدية التي قال عنها انها مكعبة ماكان عندي شك بماهي. وبالفعل وجدت انها طبعة صغيرة من الكتاب المقدس لأحملها في جيب المعطف الداخي، ووجدت الهدية التي وصفها بانها مدورة ليست سوى شلن. اما الثالثة التي اراد بها ان تساعدني بصورة مدهشة في صحتي ومرضي طوال حياتي فلم تكن سوى قصاصة ورق اصفر خشن كتب عليها بحبر احمر:

كيفية تحضير شراب زنابق الوادي. خذ زنابق الوادي وقطرها في كيس وخذ من العصير ملعقة طعام واحدة او اثنتين كلما دعت الحاجة. إنّه يفك عقدة اللسان الثقيل، ويشفي من داء النقرس وينعش القلب ويقوي الذاكرة. فاذا وضعته في قارورة واحكمت فوهتها ودفنتها لمدة شهر ثم

استخرجتها وجدت عصير الزهور قد اصبح شراباً مسكراً فاحفظه في قنينة انه مفيد للاصحاء والمرضى، رجالًا اونساء.

وقد اضاف القسيس بخطيده الكلمات التالية:

«وعند الاصابة بالتواء المفاصل افرك موضع الالم بشيء من هذا الشراب. اما في حالة البرقان فخذ منه ملعقة كبيرة كل ساعة.»

لااخفي عليكم اني ضحكت، لكنها كانت ضحكة وجلة، واسرعت اعلق متاعي في طرف عصاي واعبر المخاضة واتسلق الطرف البعيد من التل. ولما وصلت الى الدرب الزراعي الاخضر العريض الذي يمتد عبر المروج القيت نظرة اخيرة على كنيسة ايسندين والاشجار المحيطة ببيت القسيس وشجيرات الورد التي تظلل قبري امي وابي.

الفصل الثاني (وصولي الى نهاية رحلتى)



في ضحى اليوم التاني، وكنت وصلت الى قصة احد التسلال، رأيت الارض تمتد امام ناظري الى البحر، ورأيت على سلسلة طويلة من التلال مدينة ادنبره يتصاعد منها الدحان متل تنور، وكان هناك علم يرفرف فوق القلعة وسفن تتحرك او رابصة في المرفأ. كنت استطيع رؤيتها بوضوح رغم بعد المسافة واتار منظرها الخوف في قلبى

وصلت بعد قليل الى بيت يعيش فيه راع دلني بعض الشيء على الطريق التي توصلني الى موضع قريب من كراموند ومن سؤال الى اخر استطعت ان اصل الى الجانب الغربي من المدينة عن طريق (كولفتن)، حتى وصلت اخيراً الى طريق غلاسكو. هناك رأيت، بسدة فرحي وتعجبي، كتيبة جنود تمشي على انعام الفلوت العسكري بخطى منتظمة

كانوا كوكبة من المساة من جنود الصولة الذين بلد عوى قبعات مخروطية السكل. يتقدمهم حنرال عجور احمر الوجه يعنطي حوادا اشهب شعرت بالزهو لرؤية السئرات الحمر وسماع الانعام البهيجة وما ان سرت عليلا حتى علمت اني وصلت الى انرسية كراموند. فندات اسال عن بيت ال سور ادهس هذا الاسم كل الذين صادفتهم في الطريق وسالتهم خلنت اول الامر ان بساطة مظهري ولهجتي الريفية واتربة الطريق التي تعطيني لم تكن بتناسب مع عظمة البيت الذي كنت الصده ولكن بعدما واجهت نفس النظرات وتلقيت نفس الجواب من اتبي او ثلاثة ممن سالتهم بدات افكر بان هناك شيئاً غريبا يتعلق باسم (شوز) نفسه.

ولكي ابعد هذا الخوف عن بالى غيرت سكل استفساراني ولحت رجلا طيباً يأتي من احد الازقة على عربة حمولة فمضيت اليه اساله ان كان سمع خبراً عن بيت يدعى بيت آل شور.

اوقف الرجل عربته ونظر الي بنفس الطريقة، تم قال

ـ ای. لماد ا

سالته

دبیت عظیم

ىقول

_بلاشك البيت بيت كبير وواسع.

قلت اي. لكن الناس الذين فيه ١

قصاح

ـ ناس؟ أنت معتوه؛ مامن باس هذاك _تسميهم ناساً.

اقول انا

ماذا؟ ولا السيد [ابتزر]؟

يقول الرجل:

ـ اوه. اي، اللورد موجود هماك، بالتأكيد اذا كان هو من تقصد ماذا

يمكن أن يكون غرضك أيها الرجل الصنغير؟ قلت باقصى مايمكن من التواضع -قيل لي أنني سأحصل على مركز هنا فيصرخ صاحب العربة بنبرة حادة جعلت حتى الحصان يجعل -ماذا؟

ثم اضاف:

حسناً يارجل الامر لايعجبني، لكتك تبدو ولداً مؤدباً وادا اردت نصيحة مني فعليك بالابتعاد عن أل شور.

وراح يسالني بذكاء عما جنت ابحث عنه، لكني كنت ادكى منه فتركني خانبا وانطلق ببحث عن زبون اخر

لا أستطيع ان اصف الصدمة التي تلقتها اوهامي فكلما ابتعدت الاتهامات عن التحديد الواضح زاد نفوري منها لانها تفتح باب التصورات والتأويلات اي ست عظيم هذا الذي يجعل كل ابناء المنطقة يذعرون وينظرون شرراً الى من يسالهم عن الطريق الى هذا البيت او مانوع سيد البيت الذي يتمتع بهذه الشهرة السيئة حتى بين المارة لو ان العودة الى ايسندين تستغرق ساعة من المشي لكنت تركت مغامرتي

وكل شيء وعدت الى بيت المستر كامبل، لكن بعد هذه المسافة الطويلة التي قطعتها لايكفي مجرد الشعور بالعار لأن يتنيني عن عزمي حتى اتأكد بالدليل القاطع.

ووجدت نفسي مدفوعاً، من باب احترام الذات الى الاستمرار وصرت اكره ما اسمع وامشي على مهل، انما بقيت اسبال المارة عن الطريق واتابع سيرى.

كانت الشمس توشك على الغروب حين قابلت امرأة قصيرة ممتلئة سمراء اللون عابسة الوجه نازلة من احد التلال ولما طرحت عليها سؤالي المعتاد تلفتت حولها بحدة تم اصطحبتني الى اعلى التل الذي نزلت منه قبل قليل واشارت الى مبنى ضخم ينتصب عارياً على ارض حقل في قعر الوادي المحاور. كان منظر الريف من حولي جميلاً تحيط به تلال واطئة تكسوها الغابات وتنحدر منها الجداول.

وبدت الحقول امام عيني رائعة الجمال لكن البيت بدا مثل الخرائب فلا طريق يؤدي اليه ولادخان يرتفع من مداخنه ولايحيطه اي اثر لحديقة غاص قلبي وصرخت:

_داك:

فتوهج وجه المرأة بغضب حقود وصاحت:

ـذاك هو بيت ال شور الدم بذاه والدم اوقف بناءه والدم سيهدمه وصرخت ثانية.

- انظر اليا سابصق على الارض والعنه استكون نهايت سوداء اذا رأيت اللورد فقل له ماسمعت قل له ان هذه المرة الالف ومئتين وتسع عشرة التي تصب فيها [جينيت كلاوستن] لعناتها على بيته وابقاره وخيوله ورجاله وضيوفه. على السيد وزوجته وابنته او طفله الصغير. لتكن نهايتهم سوداء ، سوداء ا

واستدارت المرأة التي أرتفع صوتها حتى صار مثل نباح بشع، ومضت في طريقها تسمرت في مكاني وقد انتصب شعر رأسي من الخوف كان الناس في تلك الايام مازالوا يؤمنون بالسحر ويرتجعون رعبا من اللعنات وجاءت هذه اللعبة المفاجنة المخيعة لتشل حركتي قبل ان الفذ ماجئت من احله وتجعل ساقى لانقوبان على حميي.

جلست ورحت احدق ببيت ال شوز وكلما اطلت النظر زاد منظر الريف جمالا كانت شجيرات الزعرور البري المزهرة منتسرة في كل مكان والحقول مزدانة بالاغنام وعبر السماء في تلك اللحظة سرب بديع من

الأون والتربة طيبة والجو رائق، لكن منظر الثكنة الصخرية وسطهذا المنظر أفسد على فرصة الاستمتاع بجمال الطبيعة

بدأ الفلاحون يعودون من الحقول وانا جالس على حافة احدى القنوات. غير اني كنت حزين النفس فلم اسلم عليهم. واخيراً غربت الشمس. ثم رأيت بازاء الافق الشاحب خيط دخان يرتفع. بدا لي مثل دخان شمعة، لكنه كان دخاناً حقيقياً يعني وجود نار ودفء وطبيخ ويعني ان هناك اناساً في البيت هم الذي اشعلوا النار فرقص قلبي طرباً لذلك. وقلت في نفسي ان هذا افضل بكثير من قنينة شراب الزنبق التي يعتبرها المستركامبل كنزاً كبيراً.

وهكذا انطلقت معتمداً على درب بين الحشائش غير واضح. لم يكن درباً يؤدي الى منطقة مأهولة بالسكان بمعنى الكلمة، لكن ماكان امامي طريق سواه. وسرعان ماوجدت نفسي امام اعمدة صخرية بجانبها بيت استراحة بلاسقف تعلوه شعارات عائلات من النبلاء كان هناك مدخل رئيسي لم يكمل بناؤه فبدلاً من البوابة الحديدية المزخرفة كانت هناك بوابة من الالواح الخشبية مشدودة بحبل من القش ولما لم تكن هناك جدران ولا مايدل على وجود درب اخذت طريقي عن يمين الاعمدة الصخرية ماضياً على غير هدى باتجاه البيت.

صار البيت يبدو اكثر وحشة وكابة كلما اقتربت. ولاح جانب من البيت غيرتام البناء. فقد كان الطابق الثاني من تلك الجهة مكشوفاً بلا سقوف، بينما كانت درجات السلم المؤدي الى ذلك الطابق غير كاملة البناء. كان زجاج النوافذ وسخاً والعديد من النوافذ بلا زجاج والخفافيش تتطاير داخلة خارجة في اسراب.

بدأ الظلام يخيم حين اقتربت ولاح وهج نار ضئيلة من خلال ثلاث نوافذ ارضية ضيقة وعالية بالقضبان الحديدية.

اهذا هو القصر الذي حبَّت اقصده؟ ابين هذه الجدران ابحث عن اصدقاء جدد وابني مستقبلي الكبير؟ لم كانت النار لاتنطفىء في موقد

ابي في ايسندين والانوار تتلألا على بعد ميل والباب يفتح لكل طالب صدقة او احسان ا

اقتربت من البيت بحذر، منصناً لأقلّ صنوت، فسمعت خشخشة صحون اعقبتها نوبة من السعال الجاف السريع ولكن لم يكن هناك من يتكلم ولم اسمع نباح كلب.

كان باب البيت، كما بدا لي في ظلمة المساء، كتلة ضخمة من الخشب مغطاة بالمسامير. رفعت يدي بقلب خائف وطرقت مرة واحدة ثم وقفت انتظر. ظل البيت غارقاً في صمت كصمت القبور، ومرت دقيقة لم اسمع خلالها اى صوت سوى حفيف اجنحة الخفافيش تتطاير من فوق رأسى.

فطرقت الباب ثانية واصعفيت. كانت اذناي قد الفتا الهدوء المخبم حتى صرت اقدر على سماع تكتكات الساعة الجدارية في الداخل وهي تعد الثواني ببطء. غير ان احداً ما في البيت لم يأتِ بل ظل ساكناً سكون الاموات، حابساً انفاسه.

تنازعتني فكرتان. واحدة منهما ان اهرب عائداً لكن غضبي هو الذي تغلب، فبدأت انهال على الباب ركلاً ودقاً بقبضتي والمناداة على السيد بالفور بصوت عال . كنت في ذروة الانفعال حين سمعت السعال فوق راسي. واذ قفزت الى الوراء ونظرت الى الاعلى رايت راس رجل بقلنسوة نوم طويلة وبندقية قصيرة ذات فوهة تشبه الجرس في احدى دوافد الطابق الاول. وجاء صوت يقول:

ـ البندقية معبأة.

قلت:

_جئت برسالة الى السيد ابنزر بالفور أل شور. هل هو موجود؟ سئالني الرجل ذو البندقية القصيرة:

_ممن؟

قلت، وقد استبد بي الغضب: _ليس هذا مهماً.

قجاء الرد:

-طيب يمكنك أن تتركها على عتبة الباب وتمضى لحالك.

فصبحت.

- لن افعل شيئاً من هذا القبيل. ساسلمها بيد السيد بالفور كما طلب منى. انها رسالة توصية.

فصاح الصوت بحدة:

-رسالة ماذا؟

اعدت ماقلته. فجاء السؤال التالي بعد فترة صمت طويلة:

من تكون، انت نفسك؟

قلت :

- انا لااخجل من اسمى، يسمونني ديفيد بالفور.

تأكدت أن الرجل أجفل في تلك اللحظة لأني سمعت صوت أصطكاك البندقية بحافة النافذة، وبعد سكوت طويل حقاً، شعرت بتغير غريب يطرأ على نبرة الصوت حين طرح السؤال التالي:

حتوفي ابوك؟

دهشت كثيراً لهذا السؤال حتى ان صوتي اختنق فلم استطع الاجابة، بل لبثت احدق فيه مبهوراً، استأنف الرجل كلامه

- اي. هو ميت الاشك، وهذا ماجاء بك لندق علي بابي.

مرت فترة صمت اخرى، ثم قال بتحد:

_حسناً بارجل، سادعك تدخل واختفى من النافذة.



وفي الحال سمعت ضجيج سلاسل ومزاليج ثم فتح الباب بحذر ليغلق ثانية بعد دخولي مباشرة. قال الصوت:

- اذهب الى المطبخ ولاتلمس شيئاً.

وبينما راح الشخص الموجود في البيت يعيد ربط السلاسل والمزاليج وتحصين الباب تلمست انا طريقي الى المطبخ.

كانت النار متوهجة بعض الشيء فرأيت على ضوبتها غرفة عارية من الاثاث بشكل لم أز مثله في حياتي. كانت هناك سنة صحون على رف. ومائدة معدة للعشاء عليها صحن ثريد وملعقة عظيمة وقدح بيرة رديئة. وفيما عدا الاشياء هذه لم يكن في تلك الغرفة الصخرية الواسعة المتينة البنيان الخالية سوى عدد من الصناديق الثقيلة المققلة رصفت على

امتداد الجدران وخزانة مقفلة بقفل ثقيل في زاوية الغرفة.

عاد الرجل الى المطبخ حال ما انتهى من ربط أخر سلاسل الباب. كان مخلوقاً منحني الظهر ضيق الكتفين ذا وجه باهت بلون الطين وملامح تدل على الخبث، وعمره يتراوح بين الخمسين والسبعين. أما قلنسوته فكانت من القطن الخفيف وكذلك رداء نومه، الذي لبس تحته قميصاً عتيقاً بالياً، ولم يحلق لحيته منذ زمن طويل غير أن الذي ازعجني بل واثار خوفي هو أنه لم يرفع عينيه عني لحظة واحدة وأن لم ينظر ألي وجهاً لوجه. أما مانوع هذا الرجل وبماذا يفكر فذلك أمر لاطاقة لي على معرفته، لكنه بدا في في تلك اللحظة أشبه بخادم عجوز تركوه يخدم في هذا البيت الكبير لقاء الطعام والمأوى. سائني وهو يختلس ألي النظر من تحت

_ انت في غاية الجوع؟ يمكنك ان تأكل نتفة التريد تلك.

قلت له انى اخشى ان يكون ذلك عشاءه فقال.

ـ اوه، الاحسن لو اني اكلته، مع ذلك سأشرب البيرة لأنها تخفف عني السعال.

وشرب نصف القدح تقريباً وهو مازال يراقبني. ثم مد يده فجأة وقال · ـ دعنا نر الرسالة .

فقلت له أن الرسالة موجهة إلى السيد بالفور وليست له، فيرد على قائلاً _ومن تظنني أكون؟ أعطني رسالة الكساندر!

_تعرف اسم والدي؟

فرد على:

_ الغريب في الامر هو ان لااعرفه لأنه شقيقي، ورغم انك على مايبدو لاترتاح لي اولبيتي اوثريدي اللذيذ، فأنا عمك ياديڤي، يارجلي وانا عمك الحقيقي، فاعطنا الرسالة واجلس واملاً معدتك.

لو اني كنت اصغر عمراً ببضع سنوات لكانت امتلات نفسي بالخجل والضجر والخيبة، ولكنت انفجرت بالبكاء كما اعتقد. وعجزت عن الرد سلباً او ايجاباً. لكن الذي فعلت اني مددت يدي اليه بالرسالة وجلست الى المائدة ورحت أكل الثريد. بشهبة فاترة لاتناسب شاباً مثلي.

انحنى عمي نحو النار وصاريقلب الرسالة بيده سألني فجأة:

_اتعرف مافيها؟

قلت:

- انظر اليها بنفسك ياسيدي، ترى الختم لم يكسر بعد.

قال:

_اي. لكن ماالذي جاء بك الى هنا؟

فقلت:

ـ لأعطيك الرسالة.

فيقول بخبث:

ـ لا. لكن لابد انك تعقد بعض الامال، بلاشك؟

قلت :

- اعترف ياسيدي، حين اخبروني بأن عندي اقارب اثرياء ساورني الامل بأن يساعدوني على شق طريقي في الحياة. لكني لست شحاذاً ولا انتظر افضالاً منك ولااريد الله تعطيني اي شيء بغير نفس راضية. صحيح اني ابدو فقيراً معدماً، لكن عندي اصدقاء يسعدهم الساعوني.

فقال العم ايتزر:

_رويدك، رويدك! لاتسخط عليّ بهذه السرعة. مازال امامنا الوقت لنتفق على احسن صورة. و... ياعزيزتي ديقي، اذا شبعت من الثريد يمكن ان آكل لقمة انا؟

ثم تابع كلامه بعدما ابعدني عن الكرسي والملعقة:

-اي. ياله من طعام مفيد لذيذ ... الثريد طعام رائع! وغمغم بصلاة مائدة قصيرة وانهال على الصحن.

_ ابوك كان مغرماً بأكل اللحوم، كما اذكر. كان ذا شهية بشطة، أن لم

يكن اكولاً. اما انا فلا اقدر على ان أكل سوى بضع لقيمات .

وشرب جرعة من البيرة الرخيصة ذكرته بواجبات الضيافة فقال بداذا كنت عطشاناً فالماء وراء الباب.

لم ارد بكلمة بل نهضت بشدة ورحت انظر من فوق الى عمي وقلبي يفور غضباً. فيما راح هو يأكل بسرعة وشراهة كأنها فرصة لن تعوض ويختلس النظر الى حذائي وجواربي البيتية.

وعندما غامر برفع عينيه الى الاعلى التقت انظارنا للمرة الاولى ويالها من نظرة خائفة تلك التي ارتسمت على عينيه، وكأنه لحص يلقى عليه القبض بالجرم المشهود. هذه الحالة جعلتني افكر ان كان خوفه الشديد هذا نتيجة لطول عزلته عن الناس او انه خوف موقت سرعان مايتلاشي وينقلب عمي الى رجل مختلف كلياً. ايقظني من استغراقي صوته الحاد يسالني:

ــ هل توفي والدك من زمن طويل؟

قلت:

_منذ ثلاثة اسابيع ياسيدي.

تابع كلامه:

- كان رجلًا كتوماً . ألكساندر، رجلًا محتشماً قليل الكلام. لم يتفوه بكلمة نابية واحدة في صباه. لن يقول كلاماً سيئاً عنى ابداً؟

ـ ماكنت اعلم ابداً ياسيدي ان له اخاً الا عندما اخبرتني بذلك انت 'نفسك.

فقال ابنزر:

- واعجباً، واعجباً ولاتعرف احداً من أل شور على مااظن؟

فقلت:

ـ لااكثر من الاسم ياسيدي.

قال:

_ عندما يفكر الانسان بذلك! رجل ذو طبيعة غريبة ابدا عليه ارتياح

غريب. اما ان يكون ارتاح لكلامه او لي انا او لتصرف والدي فذلك سرلم استطع معرفته في حينه. على انه تخلص كما يبدو من النفور او البغضاء التي شعر بها نحوي في البداية. فقذ هب فجأة من مكانه وقطع الغرفة متجهاً صوبى من الخلف وضربني بقوة على كتفى وصاح

سنتفاهم على احسن صورة! انا فرحان جداً لأني سمحت لك بالدخول،
 والان هيا الى فراشك.

الغريب انه لم يوقد سراجاً او شمعة بل خرج الى الممر المظلم، متلمساً طريقه وهو يتنفس بشدة الى درجات سلم ليقف امام باب ويفتحه كنت امشي في اعقابه محاولًا اللحاق به قدر المستطاع. فطلب مني الدخول لأن الغرفة تلك كانت لي. فامتثلت لطلبه، الا اني توقفت بعد بضع فلحوات اردت بعض النور لأهتدي به الى فراشي، فقال العم ابنزر:

-رويدك، رويدك! القمر جميل.

فقلت:

ـ لاقمر ولانجوم ياسيدي. مظلمة ظلام القبر لااقدر على رؤية السرير. فقال:

- تباً. تباً! وجود ضوء في البيت شيء لااوافق عليه انا شديد الخوف من النيران. طابت ليلتك ياديقي، ياصاحبي.

وقبل أن أجد الوقت الكافي للاحتجاج أغلق الباب علي وسمعته يقفلها من الخارج.

لبثت في مكاني لاادري أأضحك ام ابكي كانت الغرفة باردة، برودة البئر، ووجدت الفراش، الذي تلمست طريقي اليه، رطباً عفناً مثل خضروات متفسخة لكني كنت، لحسن الحظ، قد جلبت معي صرتي ومعطفي. فالتفقت بالمعطف واضطجعت على الارض بجانب السرير، وسرعان مااستغرقت في النوم.

فتحت عيني مع اولى تباشير الصباح لأجد نفسي في غرفة واسعة مغطاة جدرانها بالجلد المنقوش. ومؤثثة باثاث مزخرف ومبطن باقمشة

مطرزة، تنيها ثلاث نوافذ كبيرة. لابد انها كانت، قبل عشر سنوات، وربما عشرين، غرفة جميلة تسرمن بنام او يفتح عينيه فيها. لكن الرطوبة والاوساخ والاهمال والجرذان والعناكب فعلت فعلها منذ ذلك الحين. يضاف الى ذلك ان الكثير من زجاج النوافذ مكسور ـ الحقيقة ان هذه الظاهرة منتشرة في كل مكان من البيت حتى اني صرت اعتقد بان عمي كان تحت الحصار من قبل جيرانه الناقمين الذين ربما كانت [جينيت كلاوستن] تقودهم.

كانت الشمس قد اشرقت في تلك الاوبة. ولما كانت الغرفة باردة للغاية رحت اركل الباب بقدمي واصبح الى ان جاء سجاني وفتح في الباب. ثم ادني الى ماوراء البيت، حيث كان بئر ودلو، قائلاً لي ان اغسل وجهي هناك اذا انا اردت. وبعدما فرغت من الاغتسال عدت الى المطبخ بعدما بذلت جهداً في الاهتداء اليه هوجدت العمقد اشعل ناراً وانهمك في اعداد الثريد. كان على المائدة صحنان وملعقتان مع نفس المقدار من البيرة الرخيصة، ربما نظرت الى كأس البيرة هذا بشيء من الاستغراب وربما لاحظ عمي نظرتي، لأنه تحدث كأنه يجيب على افكاري. سائلاً ان كنت ارغب في تناول قليل من شراب المائدة _ هكذا كان يسمي تلك البيرة الرخيصة _ فقلت له انني متعود على ذلك ولكني لااريد ان ازعجه . فقال الرخيصة _ فقلت له انني متعود على ذلك ولكني لااريد ان ازعجه . فقال

فتناول كأساً اخرى من فوق الرف، وبدلًا من المجيء بمزيد من البيرة قام، وياللعجب الصب نصف مافي كأسه في الكأس الثانية كان في عمله هذا نوع من النبل جعل قلبي يخفق، لئن كان عمي بخيلًا حقاً فهو من حسن التصرف واللباقة ما يجعل حتى الدناءة تبدو محترمة.

بعد الانتهاء من تناول الطعام فتح عمي ابنزر احد الادراج واخرج منه غليوناً طينياً وكيس تبغ حشا منه الغليون ثم اعاده الح الدرح واقفل عليه ثانية. وجلس في ضوء الشمس عند احدى النوافذ وراح يدخن بصمت. وكانت عيناه تطوفان في ارجاء الغرفة بين الحين والحين

لتستقرا على ويرميني بسؤال. مرة سألني:

«وماذا عن والدتك؟» وحينما اخبرته بأنها توفيت ايضاً قال «اجل، كانت بنية نحيلة أه تم عاد يسأل بعد سكتة طويلة «من هم اصدقاؤك اولئك؟».

اخبرته بأنهم سادة من ال كامبل، ولو انهم في الحقيقة لم يكوبوا سوى واحد هو الفسيس، الذي لم يكن يعيرني اي انتباه من قبل كل ماهناك اني بدات اعتقد بأن عمي عاملني باستحفاف سديد، ولم اشأ ان اتركه يتصور اني مسكين لاحول له ولاقوة لآني يتيم الانوين

ويبدوانه فكربهذا الامر فقد قال:

ديقي، يافتاي. لقد جنت الى المكان الصحيح. بمجنيك الى عمك ابعرر، انا اقدر العائلة تقديراً عظيماً وانوي ان اعمل الشيء الصحيح لك. لكني لااريد، وانا افكر بمستقبلك بأحسن شيء بالبسسة لك - ان بدرس القانون اوتصبح قسيساً او تدحل الحبش ريما، الدي يحبه الاولاد اكتر من غيره نعم انا لااريد لأحد من عائلة بالقور ان ينزل راسه امام بعض ابناء الحبال من آل كاميل وبينما افكر بالامر اطلب منك ان تغلق فمك لارسالة ولاخبر ولا اية كلمة لأي واحد والا فامامك الباب

: - 45

ماعندي اي سبب، ياعمي ابدرر، يجعلني افترض انك لاتريد في الخير، الما اريدك ان تعلم اني انسان له كرامته انالم ات الى هذا بارادتي فاذا طردتني من بيتك ثانية خرجت ولم اعد،

بدا عليه الارتباك الشديد وقال:

اللعنة. مهلاً ، يارجل، مهلاً انتظريوماً اويومين انالست منجماً حتى اقرأ لك طالعك في قعر ماعون التريد. فقط انتظريوماً او يومين، وتأكد.. تأكد اني ساعمل الشيء الصحيح لك.

قلت:

_ حسناً جداً. يكفي ماقلناه. اذا أردت مساعدتي فهذا يسعدني دون

شك، وأنا في غاية الامتنان.

لقد خيل الي (قبل الاوان حقاً) اني تغلبت على عمي. فطلبت قبل كل شيء ان ينشر الفراش والأغطية في الشمس حتى تجف لأني غير مستعد للنوم في فراش رطب عفن. قال بصوته الحاد الذي يشبه العويل.

_أهذا بيتك ام بيتي؟

ولم يلبث أن غير نبرة صوته قائلاً:

- لا، لا لم اقصد ذلك مالي لك، ياديڤي، يافتاي، ومالك لي رابطة الدم لاتنفصم، وما من احد سواك وسواي يحمل هذا الاسم.

ثم راح يحكي كيفما اتفق عن العائلة وماضيها العظيم ووالده الذي بدأ بتوسيع القصر وعن نفسه وكيف اوقف عملية التوسيع لأنها تبذير شرير. وهنا قررت ان انقل اليه رسالة [جينيت كلاوسن]. فصرخ قائلاً:

الفاجرة الف ومئتان وخمسة عشر بيعني عدد الايام منذ ان جعلت تلك الفاجرة تبيع حقلها بالمزاد لتسديد ماعليها من ديون. قسماً، ياديڤي، لأشويها على نار متأججة قبل ان اترك الموضوع. ساحرة ساحرة علنية! سأذهب لرؤية كاتب المحكمة.

عندها فتح احد الادراج واستخرج منه سترة طويلة زرقاء قديمة وصديرياً وقبعة من فرو القندس ماتزال محتفظة برونقها فلبس ثيابه هذه على عجل واخرج من الخزانة عصاليتوكا عليها واغلق الخزانة وهم بالخروج لولا أن فكرة ما أوقفته. قال:

- اليمكن أن أتركك وحدك في البيت.

لابد أن أخرجك وأقفل الباب فصعد الدم ألى رأسي غضباً وقلت:

- اذا اخرجتني واقفلت الباب فلن ترى منى مودة بعد الان.

فشحب وجهه بشدة وعض على شفتيه، وقال وهو ينظر بخبث الى احدى زوايا الغرفة:

ـ ماهكذا . . ماهكذا تكسب فضلي ياديڤيد .

اقول أنا:

- سيدي، مع احترامي لسنك ولرابطة الدم التي تجمعنا، فانا لااقدر فضلك الذي لاتزيد قيمته على الفلس. لقد تربيت على تقدير نفسي تقديراً جيداً وحتى لو كنت العم الوحيد الذي املك وكل مابقي لي من الاهل في الدنيا، فلن اشترى رضاك بمثل هذه الاسعار.

مضى العم ابنزر الى النافذة فأطل منها لحظة. رأيته يرتجف ويتلوى كمن اصيب بالشلل. لكنه حين التفت نحوي رأيت على وجهه ابتسامة. قال:

حسناً، حسناً.. يجب ان نتحمل ونصبر. لن اذهب وكفى كلاماً في هذا الموضوع.

قالت:

- لا استطيع ان افهم شيئاً من هذا ياعم ابنزر. انت تعاملني كاللص. وتكره وجودي في هذا البيت، وتحسسني بذلك بكل كلمة وفي كل لحظة. لايمكن ان تحبني اما بالنسبة في فقد خاطبتك بمالم اخاطب به رجلاً من قبل. لماذا اذن، تريد الاحتفاظبي؟ دعني اعد _ الى اصدقائي والى من يحبني!

فقال بمنتهى الجدية:

ـ لا، لا، لا، لا. انا احبك جداً. منزال امامنا المجال لنتفق بصورة طيبة. لااقدر على تركك تعود من حيث جئت، حفظاً لسمعة العائلة. إبق والزم الهدوء، ياولدي الطيب.. مجرد فترة قصيرة تبقى هنا وتلزم الهدوء وستجد اننا سنتفق قلت بعد ان فكرت في الامر ملياً.

حسناً ياسيد، سأبقي بعض الوقت. الوضع الصحيح هو ان يساعدني اهلي اكثر من الغرباء. فاذا لم نتفق فتأكد اني سأبذل كل مافي طاقتي من اجل لايكون الذنب ذنبي.

الفصل الرابع



انقضى ذلك اليوم بصورة حسنة وان بدأ بداية سيئة تناولنا مرقة بارداً في الغداء ودافئاً في الليل كان ثريد المرق والبيرة الرخيصة غذاء عمي اليومي لم يتحدث الاقليلاً وراح يسالني بين حين واخر كما فعل من قبل . وعندما حاولت جرزه الى الحديث عن مستقبلي تملص من الحديث ثانية . وجدت في غرفة بجوار المطبخ ، اجبرني على دخولها ، عدداً كبيراً من الكتب اللاتينية والانكليزية ، تمتعت بها طيلة عصر ذلك اليوم ، والحق ان الوقت كان ممتعاً بصحبة الكتب الى الحد الذي جعلني ارضى تقريباً عن اقامتي في بيت أل شوز ، لولا ان عيني عمي الماكرتين اللتين تراقبان كل حركاتي كانتا توقظان في نفسي الشعور بالارتياب .

اكتشفت شيئاً جعلني ارتاب. فقد رأيت على الصفحة التالية لغلاف

احد كتب الاطفال (من مؤلفات باتريك ووكر) اهداء مكتوباً بخطيد ابي جاء فيه «الى اخي ابنزر في عيد ميلاده الخامس». الشيء الذي حيرني هو التالي لما كان ابي هو الاخ الاصغر، بالطبع، فهو اما ان يكون قد ارتكب خطأ غريباً او يكون كتب الاهداء وهو لم يبلغ الخامسة، بهذا الخط الرجولي الواضح المتاز.

حاولت ان ابعد هذا الموضوع عن بالي. لكني، رغم الكتب المتنوعة القديمة والحديثة التي قرأت فيها الشعر والتاريخ والقصص، ظلت صورة خط والدي عالقة بذهني. وحين عدت في نهاية الامر الى المطبخ لتناول وجبة ثريد المرق والبيرة الرخيصة كان اول ماقلته لعمي ابنزر ان سالته هل كان والدي سريع التعلم فكان وابه:

_ الكساندر! هو. لا ! انا كنت اسرع منه بكثير. كنت ولداً شاطراً في صباي. عجباً كنت اقرأ بمثل مايستطيع.

حيرني هذا الجواب اكثر من ذي قبل. وفجأة خطرت على بالي فكرة، فسألته ان كان هو وابي توأمين. فقفز من على كرسيه ووقعت ملعقته من يده على الارض وصاح:

ماالذي جعلك تسأل هذا السؤال؟

وامسك بي من ياقة سترتي وحدق في عيني مباشرة للمرة الاولى. كانت عيناه صغيرتين صافيتين لامعتين كعيني طير وكانتا تومضان وترمشان بصورة غريبة.

سألته بمنتهى الهدوء لأني كنت اقوى منه بكثير ولا اخاف بسهولة -ماذا تقصد؟ ارفع يدك عن سترتي ماهكذا يتصرف الناس -بذل عمى مجهوداً للسيطرة على نفسه، كها يبدو، وقال:

. اللعنة عليك ياديڤيد. ماكان يجب ان تحدثني عن والدك. هناك مكمن

جلس وصار يرتجف ويحدق في صحنه ذاهاً، واضاف بصوت الاحنان فيه:

الخطأ.

كان اخى الوحيد في الدنيا.

ثم التقط ملعقته وانهال على الثريد التهاماً وإن ظل يرتجف.

هذا الجزء الاخير، هذا الاعتداء باليد على واعترافه المفاجىء بحبه لوالدي، تجاوز حدود ادراكي وتركني في حالة من الخوف والامل معاً. فقد بدأت افكر، من ناحية بأن عمي قد يكون مخبولاً وبالتالي خطراً. وقفزت الى ذهني من ناحية اخرى (وبالرغم مني) حكاية، تشبه بعض قصص الابطال التي سمعتها في الاغاني الشعبية، عن ولد فقير هو الوريث الشرعي وقريبه الشرير الذي حاول ان يحرمه من املاكه، والا ما الذي يجعل عمي يلعب هذه اللعبة مع قريبه الذي جاء الى بابه ما الذي جاء الى بابه كالشحاذ. اذا لم يكن في قلبه بعض سبب للخوف منه؟

اقتنعت تماماً بهذه الفكرة وبدات منذئذ اقلده بنظراته المتلصصة الماكرة، فجلسنا الى المائدة نراقب بعضنا بعضاً بحذر مثل قطوفار. لم يقل كلمة واحدة بعد، سيئة او طيبة، بل انصرف الى التفكير في امر خفي كلما طال جلوسنا وكلما تأملته جيداً ازددت قناعة بانه يضمر في شراً.

حين اجهز على الطعام حشا غليونه بالتبغ مثلما فعل في الصباح وحول كرسيه الى ركن المدخنة وجلس يدخن وظهره الي. قال بعد صمت: - ديڤي.. كنت افكر.

وسكت. ثم قال:

-هناك بعض المال الذي كنت قد خصصته لك قبل ان تولد. وعدك والدك به، اه، مامن وثيقة قانونية تثبت ذلك.. تفهم ما اعنيه طبعاً.. مجرد رجال محترمون يقطعون على نفسهم وعوداً وهم سكارى حسناً.. انا وضعت المبلغ على حدة المبلغ كبير، لكن الوعد وعد. الان تضاعف المبلغ حتى اصبح بالضبط.. بالتمام. وهنا توقف وتردد قال العبارة الاخيرة بنبرة قوية ومعها نظرة خاطفة من فوق كتفه، ثم اضاف بصوت يشبه الصراخ: «سكوتلاندياً».

ان الباون السكوتلاندي لايزيد على شلن انكليزي. اي ان الفرق في

هذه الحالة كبير. يضاف الى ذلك ان الحكاية كلها عبارة عن اكذوبة. كما يبدو، اخترعها عمي خدمة لغابة لم استطع ان احدس ماهي، فلم احاول اخفاء نبرة المزاح في جوابي:

- اه، فكر ثانية باسيدي! باون استرليني، كما اعتقد افرد على قائلًا.

- هذا ماقلت. اجل، باونات استرلينية الوتخرج لحظة لرؤية جمال السماء هذه الليلة فسوف أتى بها واناديك.

فعلت مااراد وانا اضحك مع نفسي استخفافاً بتفكيره الذي صور له اني سهل الانخداع. كانت ليلة شديدة الظلمة وبعض نجوم تلوح في السماء. وحين وقفت خارج الباب سمعت انين الرياح البعيد يطوف بالتلال. قلت في نفسي ان الجوينبيء بعاصفة وتغير في الطقس، ولم اكن اتصور ان هذه الحقيقة ستكون بالغة الاهمية بالنسبة في تلك الليلة.

وعندما دعاني عمي عدًّ لي في يدي سبعة وثلاثين جنيهاً ذهبياً محتفظاً ببقية المبلغ بيده قطعاً صغيرة من الذهب والفضة، لم يلبث ان دسها في جيبه، قال:

- خذها حتى تقتنع ، انا رجل غريب الطباع غريب مع الغرباء، لكني الحثث بوعدي .. وهذا هو الدليل .

اذهلني هذا الكرم المفاجيء من عمي الشديد البخل فلم اجد من الكلمات ما عبر به عن شكرى. قال:

-بلا كلمة! لاشكر. لااريد شكراً. انا اؤدي الواجب. اقول هذا لان كل واحد يمكن ان يفي بوعده انما بالنسبة لي (وان كنت رجلًا متحفظاً بالاساس) فاني مسرور لقيامي بمساعدة ابن اخي وانا مسرور ايضاً لأننا منذ الان سنكون نعم الاصدقاء.

اجبت انا باقصى ما املك من الادب واللياقة. وان بقيت طوال الوقت التساءل عما سيتبع ذلك وعن السبب الذي جعل عمي يتخلى عن جنيهاته الثمينة. اما السبب الذي ذكره فلا يصدقه الطفل في تلك اللحظة اختلس الى نظرة وقال:

- وهكذا ترى .. «واحدة مقابل واحدة».

فقلت له اني مستعد لأبرهن له عن امتناني بأية صورة معقولة.

وانتظرت متوقعاً ان يخرج بطلب شرير. وأخيراً استجمع شجاعته ليتكلم كل ماقاله (بطريقة مناسبة كما ظننت) انه قد تقدم في السن ووهنت قواه وانه ينتظر مني ان اساعده في العناية بالبيت والحديقة. فأعربت له عن استعدادي لخدمته. قال:

حمسناً، اذن فلنبداً،

وسحب من جيبه مفتاحاً صدئاً وهو يقول:

خذ. هذا مفتاح البرج الذي في طرف البيت لايمكنك الوصول الى سلم البرج الامن الخارج، لأن البناء لم يكمل في ذلك الجانب. اذهب الى هناك واصعد الى البرج لتأتي لي بالصندوق الموجود فوق. فيه بعض الاوراق التى احتاجها.

قلت:

ـ هل يمكنني ان آخذ معي ضوء ياسيدي؟ فأجاب بمكر شديد:

ـ لا. لااضواء في بيتي.

قلت:

حسناً باسيدي. هل السلم بحالة جيدة؟

قال:

_ممتاز.

واذ تحركت للذهاب اضاف قائلًا:

-سر بمحاذاة الجدار. لايوجد درابزين. لكن الدرجات قوية ومريحة. خرجت الى العراء. كانت الريح ماتزال تعول من بعيد لكن نسمة واحدة منها ماكانت تصل الى بيت أل شوز وزادت ظلمة الليل وشعرت بسرور وانا اتحسس الجدار وامشي في الظالم الى ان وصلت الباب المؤدى الى سلم البرج. وما ان ادركت المفتاح في قفل الباب حتى اخترق

السماء وميض مثل النار فجأة واختفى دون ان اسمع صوت رعد او هدير رياح. كان الوميض من القوة ماجعلني اضع يدي على عيني واغمضها قليلًا لكي استعيد القدرة على الرؤية في الظلام. والحق اني كنت شبه اعمى وانا اضع قدمي على اولى درجات السلم. وتذكرت كلمات عمي عن الدرابزين فالتصقت بجدار البرج وبدأت اتلمس طريق الصعود بقلب خافق.

يرتفع قصر آل شوز الى علو خمسة طوابق، عدا القباب والابراج الجانبية الشاهقة. وبدا لي وانا اتقدم صعوداً ان الهواء زاد حركة والمكان ضوء من الاسفل. وكنت اسائل نفسي عما يكون سبب هذا التغير، حين اخترق السماء وميض برق ونلاشي. فان انا لم اصرخ فلأن الرعب خنق صوبتي.

وان انا لم اسقط من فوق فبفضل العناية الالهية لابفضل قوتي. لم تكن المسألة مجرد بريق يخطف الابصار هبط على من كل جانب حتى ظننت اني ازحف على جسر بناء خشبي شاهق. بل ان ومضة البرق جعلتني اكتشفق ان درجات السلم ليست متساوية في الطول وان قدمي كانت في تلك اللحظة على بعد اصبعين من الهاوية.

اذن فهذا هو الدرج المتازا وفكرت ومع التفكير عصف بنفسي نوع من الجرأة الغاضبة اذن فقد ارسلني عمي الى هنا ليعرضني الى اخطار شديدة. وربما الموت. فأقسمت ان اتوصل الى الحقيقة حتى لو كلفني الامرحياتي.

فبدأت الصعود زاحفاً على يدي وركبتي ببطء القواقع، متلمساً كل شبر امامي ومختبراً صلابة كل صخرة قبل ان أدوس عليها ومضيت اصعد السلم. بدت الظلمة اشد من ذي قبل ولم يقتصر الامر على الظلام، بل كان هناك خفق اجنحة الخفافيش التي تتطاير اسراباً من حولي وبتكاد تلامس وجهى وجسمى.

نسبت ان القول ان البرج مربع الشكل وفي كل زاوية وضعت درجة

كبيرة مختلفة بالشكل تربط الدرجات العادية كنت قد وصلت الى احدى هذه الزوايا. وعندما مددت يدي لاتحسس الدرجة قبل النزول، كعادتي، انزلقت يدي من فوق الحافة الى فراغ ماوراءه سوى الهاوية. لم يكن السلم يصل الى اعلى من ذلك الحد: اي ان ارسال شخص غريب لصعود السلم في الظلام يعني ارساله الى حتفه. (شكراً لوميض البرق ولطريقتي الحذرة في الصعود فلولاهما لكنت في عداد الموتى). ان مجرد التفكير بالخطر الذي كان يتهددني والارتفاع الشاهق الذي كنت سأهوي منه جعل العرق يتصبب من جسمى وساقىً لاتقويان على حملى.

لكني صرت اعرف الان مااريد واستدرت وبدأت انزل وفي قلبي غضب شديد. وكنت قد قطعت نصف المسافة حين عصفت الرياح بالبرج فاهتز البناء من شدتها. وتبعها مطر. وعندما وصلت الى الارض تقريباً كان المطرينهمر كالسيل. اخرجت رأسي من باب البرج وتطلعت الى جهة المطبخ فرأيت الباب، الذي اوصدته حين جئت الى هنا، مفتوحاً يتسلل منه خيطمن الضوء. ورأيت شبح انسان واقفاً تحت المطرساكناً كأنه يصغي. في اللحظة التالية ومض برق ساطع تبينت على ضوئه عمي واقفاً حيث توقعت. واعقب البرق سلسلة من الرعود الشديدة.

وسواء ظن عمي ان الدوي هو صوت سقوطي او هو صوت الله يشجب الجريمة، فذلك امر متروك للحدس والتخمين. لكن الشيء الاكيد ان نوعاً من الرعب المذهل استولى عليه فاسرع الى البيت تاركاً الباب وراءه مفتوحاً. فتبعته بأشد مااستطيع من الهدوء ودخلت الى المطبخ دون ان يشعربي ووقفت اراقبه.

كان قد اسرع حال دخوله الى فتح الخزانة التي في زاوية المطبخ واخرج منها زجاجة ويسكي كبيرة وجلس الى المائدة مولياً ظهره الي. كان يرتجف ويئن بين اونة واخرى فيرفع الزجاجة الى فمه ويأخذ جرعات كبيرة من الويسكي المركز.

تقدمت بضع خطوات حتى صرت وراءه تماماً.. وفجأة اطبقت بيدي

على كتفيه وصحت: «أها!)

فأطلق عمي صرخة مرعوبة مخنوقة كصرخة خروف يؤخذ للذبح، ورمى ذراعيه الى فوق وانهار ارضاً مثل جثة هامدة خفت من هذا المشهد بعض الشيء، لكني كنت في تلك اللحظة افكر بنقسي، فتركته مطروحاً حيث هو. كانت المفاتيح معلقة بباب الخزانة فقررت ان اسلح نفسي قبل ان يعود عمي الى رشده والى خططه الشريرة. وجدت في الخزانة عدداً من القناني، بعضها قناني دواء، واكداساً من القوائم وغيرها من الوثائق ماكان لدي وقت كاف للاطلاع عليها، وبعض الضروريات التي ماكنت ابحث عنها في تلك اللحظة فتركت الخزانة الى الصناديق. فوجدت الاول مملوء بالدقيق والثاني باكياس النقود والاوراق المشدودة بشكل رزم، اما الثالث ففيه اشياء كثيرة (اغلبها ثياب) من بينها خنجر جبلي صدىء قبيح الشكل بلاقراب، فأخذته وخبأته تحت سترتي، ثم التفت الى عمي.

كان مطروحاً حيث هوى مثل خرقة بالية وقد انتنت احدى ركبتيه الى اعلى وامتد احد ذراعيه على الارض. واكتسى وجهه بزرقة غريبة وبدا كأنه توقف عن التنفس خفت ان يكون قدمات فجئت بابريق ماء ورششته بقوة على وجهه فبدأت الحياة تدب فيه فحرك فمه قليلاً وحاول فتح اجفانه، واخيراً فتح عينيه ورأني فاستولى عليه رعب لامثيل له في الدنيا. قلت:

ـ هیا، هیا، اجلس.

فقال بصوب باك:

ـ مازلت حياً؟ آه، يارجل، انت حي؟ -

قلت:

_كما تراني، لاعافاك الله!

بدأ يلتقط انفاسه بصعوبة. قال:

_ الزجاجة الزرقاء.. في الخزانة. الزجاجة الزرقاء.

وتباطأت انفاسه اكثر من ذي قبل.

ركضت الى الخزانة فوجدت فعلاً زجاجة دواء زرقاء لصقت عليها ورقة تحمل تفاصيل الجرعات فأعطيته جرعة منها بأقصى ما استطيع من سرعة. انتعش قليلاً فقال:

ـنوبة .. عندي نوبة ، ياديفي .. متاعب القلب . حملته واجلسته على كرسي ورحت انظر اليه . الحق اني شعرت ببعض الشفقة على رجل بهده الدرجة من المرض ، لكن قلبي كان يفيض غضباً ، ولي الحق في ذلك ، فعددت له النقاط التي اردت ايضاحها : لماذا كذب على في كل كلمة قالها ، لماذا خاف ان اغادر البيت . لماذا امتعظ حين اشرت الى انه وابي قد يكونا توامين ، ألأن هذا صحيح وسائته لماذا اعطاني نقوداً انا مقتنع بأني لااستحقها ولا اطالب بها ، واخيراً ، واهم من هذا وذاك ، لماذا حاول قتلي .

اصنفى الي بصمت ثم توسل الي بصنوت ذليل أن أدعه يذهب الى فراشية قائلاً:

_ساخبرك في الصباح. سافعل حتماً.

كان من الضعف والوهن ماجعلني اوافق. لكني حبسته في غرفته وحملت المفاتيح معي، وعدت الى المطبخ فاشعلت ناراً كبيرة لم يشهد لها المطبخ مثيلًا منذ سنين طويلة. ثم لففت نفسي بمعطفي وتمددت على الصناديق، وسرعان ماغرقت في النوم.

الفصل الخامس



هطل مطر غزير في الليل، وهبت في صباح اليوم التالي ريح شتوية شديدة البرودة من الشمال الغربي، دافعة امامها اشتات الغيوم، عضت من نومي قبل ان تطل الشمس من وراء التلال او يتوارى اخر النجوم من السماء ومضيت الى جانب الغدير فغطست في بركة عميقة. وملأتني السباحة نشاطاً وبرداً فجلست ثانية قرب النار بعدما غذيتها ببعض الخشب ورحت افكر في وضعي.

لم يعد هناك شك الآن بأن عمي يضمر لي العداوة وما من شك بأني صرت احمل روحي على راحة يدي. فهو لن يترك وسيلة لتحطيمي. لكني كنت فتياً ومعنوياتي عالية وكنت اعتبر نفسي شديد الذكاء بعيد النظر مثل اغلب الصبيان الريفيين. جئت الى دار عمي، لا افضل حالاً من

شحاذ ولا اكبرسناً من طفل، فاستقبلني بالغدر والعنف، فهل من نتيجة افضل من أن اكون انا صاحب الامر واسوقه امامي كما يساق قطيع الاغنام!

جلست هناك محتضناً احدى ركبتي انظر للنار باسماً فتخيلت نفسي اكتشف اسراره واحداً بعد اخر وازداد قوة وسيطرة حتى اصبح ملكاً وحاكماً على ذلك الرجل. يقولون ان عراف ايسندين صنع مرأة يستطيع الناس قراءة مستقبلهم فيها. لابد ان المرأة صنعت من مادة اخرى غير الفحم المشتعل، لأني وانا جالس احدق في النار، لم ار بين كل الاشكال والصور التي تراءت لي، صورة سفينة ولاصورة ملاح بقلنسوة خشنة ولاهراوة ضخمة تنزل على رأسي الاحمق ولا اية اشارة الى تلك المحن التي كانت في انتظاري.

امتلأت نفسي بالاوهام فانطلقت من توّي الى الطابق الثاني لأطلق سراح سجيني. حياني تحية الصباح بلطف فرددت له التحية بمثلها وانا ابتسم له من قمة غروري وسرعان ماجلسنا الى مائدة الفطور وكأن شيئاً لم يكن قلت بلهجة ساخرة:

حسناً باسيدي، اما عندك شيء تقوله؟ ولما رأيته حائراً، اذ لم يجب بأكثر من:

- اظن اننا سنفهم بعضنا بعضاً بمرور الزمن . مضيت قائلًا·

- تصورتني ريفياً ساذجاً لاحول له ولاقوة، وانا تصورتك رجلاً طيباً، اولست اشد سوء من الاخرين على الاقل. ماالذي يدعوك الى الخوف منى، الى خداعى والى محاولة قتلى..

غمغم قائلًا انها دعابة وانه يحب المزاح، ولما رآني ابتسم غير لهجته واكد لي ان كل شيء سيتضبح حال ما ننتهي من تناول الفطور، قرأت في وجهه انه لم يكن بببت لي خدعة جديدة، ولو أن الامرام يكن دعماً عليه، وكنت على وشك أن أصارحه برأيي حين قطع علينا الحديث صوت دقً على الباب.

طلبت من عمي ان يمكث حيث هو وذهبت لفتح الباب فاذا بصبي قصير هزيل بملابس البحارة، ماان رأني حتى راح يؤدي بعض حركات رقصة موسيقى القرب البحرية (لم اسمعها ولم از الرقصة قطمن قبل) وصار يطقطق اصابعه في الهواء ويحرك قدميه راقصاً ببراعة . ورغم هذا ظل جلده مزرقاً من البرد وعلى وجهه تعبير هو بين البكاء والضحك . كان منظره محزناً للغاية لايتناسب مع هذا التصرف المرح . يقول بصوت

ـ كيف حالك بارفيقي؟

سألته بهدوم عما برغب، فبقول:

_ اوره ما ارغب!

ثم بدأ يغنى:

لأنها فرحتى

في ليلة مقمرة

في الصنيف

قلت:

حسناً، اذا لم يكن عندك ماتقوله فسوف اتجاهل الاصول واسد الباب بوجهك.

قصاح:

صبراً بالخي! الاتحب المزاح! اتريدهم ان يجلدوني؟ جئت برسالة من [هيزي - اوزي] العجوز الى المستر [بيلفلاور] - وإخرج لى رسالة وإضاف:

_ اقول لك يارفيقي ... اكاد اموت جوعاً.

قلت:

ـ حسناً، ادخل، ساجعك تأكل لقمة حتى لو كانت لقمتي انا

وجئت به الى المطبخ واجلسته في مكاني فانهال على بقايا الفطور بنهم شديد وهو يغمز لي. بين حين واخر، ويقطب حاجبيه وغير ذلك من

الحركات التي يعتبرها هذا المخلوق المسكين دليلًا على الرجولة. كان عمي قد فرغ من قراءة الرسالة واستغرق في التفكير. وفجأة هب واقفاً وقد طفح وجهه بالفرح وجرني الى ابعد زاوية في الغرفة وقال، واضعاً الرسالة في يدي:

اقرأ هذه.

هاهي الرسالة امامي وانا اكتب الان قصتي: خان الزعرور ـ في منطقة عبّارة الملكة

سيدي.

سفينتي راسية هنا الان، وقد ارسلت لك خادمي ليخبرك، اذا كانت لديك اية اوامر لما وراء البحار فاليوم هو اخر فرصة، لأن الريح مواتية، لا اخفي عليك ان عندي بعض الاختلافات مع وكيلك، المستر [رازكيللر] اذا لم تبادر الى تسويتها فسوف تتعرض لبعض الخسائر. لقد قدمت لك قائمة بالديون التي عليك محسوبة باقل كلفة.

ودم لخادمك المتواضع المطيع

«الياس هوسيزن»

قال عمى بعدما رأى انى فرغت من قراءة الرسالة.

- تلاحظ ياديقي اني عقدت صفقة مع هذا الرجل [هوسيزن]، قبطان السفينة التجارية كوڤنانت (العهد او الميثاق). فاذا امكن ان نذهب انا وانت وهذا الولد فقد استطيع رؤية القبطان في خان الزعرور او ربما على سطح السفينة لأرى ان كانت هناك اوراق تحتاج ألى توقيعي. وحتى لانضيع الوقت يمكن ان نمر بطريقنا على المحامي [المستر رانكللم]. بعد الذي حصل قد لاتصدق مااقوله حتى لو اقسمت لك، لكنك ستصدق رانكيللر، فهو وكيل اعمال العديد من وجهاء المنطقة. رجل كبير في السن: ولذا فهو محترم جداً. وكان يعرف والدك.

لبثت برهة افكر. سأذهب الى مكان لشحن البضائع لابد أنه مزدحم

بالناس بحيث لا يجرؤ عمي على ايذائي امامهم. يضاف الى ذلك ان وجود صبي القبطان معي بمثابة حماية لي. وفكرت انه متى ماوصلنا الى هناك استطيع ان اجبر عمي على زيارة المصامي، حتى لو كان يخدعني باقتراحه هذا. وقد اكون في قرارة نفسي، راغباً في رؤية البحروالسفن عن قرب. تذكروا اني عشت حتى الان في التلال ولم ار البوغاز البحري، الذي يشبه ارضية زرقاء والسفن الشراعية التي تتراقص على سطحه كأنها لعب، الا منذ يومين. لهذا السبب او ذاك حزمت امري فقلت:

لبس عمي معطفه وقبعته وشد الى حزامه سيفاً قديماً صدئاً، ثم اطفأنا النار واقفلنا الباب وانطلقنا.

راحت الريح الباردة التي تهب من الناحية الشمالية الغربية تلفح وجوهنا. كنا في شهر حزيران والاعشاب تكسوها الزهور البرية وبراعم الاشجار تتفتح. ولكن ازرقاق الدم في اظافرنا والوجع في اطراف اصابعنا يقول كأننا لانزال في الشتاء وكأن الصفاء الذي يحيط بنا هو جليد شهر كانون.

عبر العم ابنزر الخندق متمايلاً من جانب الى جانب مثل فلاح عجوز عائد الى البيت بعد تعب النهار. لم يقل كلمة واحدة طول الطريق فاضطررت الى التحدث مع صبي القبطان فاخبرني بان اسمه رانسم (يعني فدية) وانه ركب البحر منذ كان في التاسعة، لكنه لم يستطع ان يذكركم هو عمره لانه اضاع عد السنين. وكشف عن صدره امام الريح القارسة ليريني صور وشم، رغم اعتراضاتي خشية ان يقتله البدد، وكان يسب سباباً قبيحاً كلما تذكر شيئاً، ولكنه كان اقرب الى تلميذ غبي منه الى رجل، وادعى انه قام بالكثير من الاعمال الغريبة السيئة.. سرقات واختلاسات وتلفيق تهم... اجل.. وحتى جرائم قتل. انما راح يرويها مقرونة بتفاصيل غير معقولة من جهة وبطريقة مترددة مرتبكة من جهة اخرى بما جعلنى ارثي له، لااصدقه.

بسألته عن السفينة فقال. (انها احسن سفيتة على سطح البحر) وعن قبطانها [هوسيزن] ففراح يمدحه بصوت عال كله حماس. ان [هيزي - أوزي] - كما يحلو للصبي ان يسمي سيده القبطان - رجل لايؤمن بجنة او نار. رجل كما يقول الناس، «لاشفاعة له يوم القيامة» خشن شرس عديم الذمة والضمير ودموي - وقد ربي الصبي الخادم المسكين نفسه على الاعجاب بكل هذه الصفات على انها من صفات الملاحين والرجال الاشداء - نقطة ضعف واحدة يسجلها على «مثله الاعلى»، هي انه ليس بملاح، واعترف قائلاً:

_ المسترشوان هو الذي يقود دفة السفينة. احسن الملاحين كافة، الا اذا سكر. صدقني هاك انظر _وازاح جوربه فرأيت جرحاً عميقاً كبيراً غير ملتئم فجمد الدم في عروقي _وقال بلهجة تفاخر:

ـ هو جرحتي المسترشوان فهل هذا،

فصرخت:

_ماذا اتلقى مثل هذه المعاملة الوحشية على يديه؟

لماذا، هل انت عبد مملوك يعاملك بهذه الطريقة! ففقال الصبي المغفل المسكين مغيراً لهجته في الحال:

دكلا ساعلمه انظر (واراني سكيناً كبيرة في غمد قال انه سرقها) أه، لأرَ كيف يحاول، اتحداه ان يفعل. سالقنه درساً! اه، لن يكون اول واحد! وشفع كلامه بقسم قبيح سخيف بائس.

لم اشعر بالرثاء لأحد في هذا العالم الواسع بقدر ماشعرت لهذا المخلوق الاحمق. وبدأت ارى في السفينة كوفنانت (الميثاق او العهد) جحيماً يطوف البحار (رغم مايدل اسمها عليه من شرف وفضيلة). سألته:

_ اما عندك اصدقاء؟

فاخبرني بأن أباه عمل في ميناء أنگليزي _نسيت أسمه، وقال · _كان رجلاً طبياً أيضاً. لكنه مات.

قصيحت به:

- بالله عليك الايمكنك العثور على حياة كريمة على اليابسة؟ فأجاب وهو يغمز وينظر الي بمكر شديد:

- لا، لا. يعلموني مهنة من المهن؟ اعرف حيلة تعادل مهنتين... اعرف!
سألته إن كانت هناك مهنة يمكن ان تكون ابشع من عمله الحمالي
الذي يشكل خطراً مستمراً على حياته، لا من الرياح والبحر فقط، بل ومن
قسوة سادته وبربريتهم.

فقال ان ماذكرته صحيح تماماً، وبدا يطري حياة البر ويصف سعادته بالنزول الى اليابسة وفي جيبه فلوس ينفقها مثل الرجال، ويشتري تفاحاً وعصا للزينة يفاجى، بها الصبيان الوقحين. ويقول:

المسألة ليست بهذه الدرجة من السوء، على اية حال هنا من هم اسوا مني.. هناك جماعة العشرين باون. اللعنة اليتك ترى كيف يتصرفون. مرة رأيت واحداً في مثل عمرك. يمكنني القول (كنت كبير السن في نظره) أم، كان ذا لحية ايضاً، حسناً. وحال ماخرجنا من النهر، وصحا هو من السكر.. رباه اكيف راح يصرخ ويعربد اصرت اضحك عليه، صدقني! ثم هناك الاولاد الصغار ايضاً. اوه، صغار الى جانبى! صدقنى.

وانا المشرف عليهم. حين يكون معنا صغار احمل انا معي حبلاً لربطهم.

واستمر على هذا المنوال الى ان فهمت انه يقصد بجماعة العشرين باوناً اولئك المجرمين التعساء الذين يباعون عبيداً للمزارع في امريكا الشمالية، او اولئك الابرياء الاشد تعاسة الذين يختطفون او يخدعون (الكلمة الدارجة بين الناس) خدمة لبعض الاغراض او انتقاماً.

وصلنا، في تلك اللحظة، إلى أعلى التل فبدت تحتنا العبّارة والمرفأ. في هذه النقطة يضيق بوغاز فورث البحري (كما يسميه الناس) فلا يزيد عرضه على عرض نهر مما يسمح بعبوره بلا صعوبة. ويتقوس من الناحية الشمالية ليكون مرفأ لكل أنواع السفن. وتمتد في وسط البوغاز

جزيرة صغيرة عليها بعض الضرائب، وبنوا على الساحل الجنوبي رصيفاً لخدمة العبّارة ويقوم في نهاية الرصيف على الجانب المقابل من الطريق، بناء تحيط به حديقة جميلة من اشجار بعض انواع الصنوبر والزعرور، يطلقون عليه اسم «خان الزعرور».

وتبدو عن بعد من جهة الغرب مدينة (كوينزفيري) وكانت المنطقة القريبة من الخان شبه خالية من الناس في تلك الساعة، لأن العبّارة كانت قد غادرت الرصيف حاملة ركاباً الى الجهة الشمالية من البوغاز . كان ثمة مركب شراعي صغير مايزال واقفاً عند الرصيف، على سطحه بعض البحارة غارقين في النوم. قال لي رانسم انه قارب السفينة في انتظار عودة القبطان، واشار الى سفينة راسية وحدها على بعد نصف ميل قائلاً انها الكوفنانت. رأيت حركة دائبة على سطحها والبحارة يأخذون اماكنهم امام حبال الاشرعة. كانت الريح تهب من تلك الناحية فاستطعت ان اسمع غناء البحارة وهم يجرون الحبال، كانت سفينة كريهة الشكل فشعرت في اعماقي برثاء لأولئك المساكين الذين يبحرون على ظهرها.

كنا الثلاثة قد بدأنا بالانحدار من على المرتفع، ولما وصلنا الى الطريق مضيت اخاطب عمى قائلاً.

- ارى من الصواب ان اخبرك ياسيدي بأنه مامن شيء يجعلني اميل الى الصعود الى ظهر السفينة كوفنانت.

بدأ كمن يفيق من حلم فقال:

دایه؟ ماهدا؟

فاعدت عليه ماقلته. قال:

ـ طيب، طيب. واجبنا ان نرضيك. المفروض. ولكن لماذا وقفنا هنا؟ البرد مهلك. ارى انهم يستعدون للابحار، اذا لم اكن مخطئاً.

الفصل السادس



حال ماوصلنا الى الخان قادنا رانسم الى غرفة صغيرة في الطابق العلوي فيها سرير. وكانت هناك نار فحم متأججة في موقد جعلت الغرفة حارة جداً كأنها فرن. والى جانب المدخنة طاولة جلس اليها رجل طويل داكن اللون هادىء الملامح يكتب. كان مرتدياً سترة بحرية سميكة مزررة حتى الرقبة وقبعة واسعة من الفرو تصل الى اذنيه رغم حرارة الغرفة ومع ذلك فأنا لم ار في حياتي من قبل رجلاً، بمثل هذا البرود والمثابرة والاستغراق بالعمل كقبطان السفينة هذا.

هب واقفاً حال دخولنا وتقدم ماداً كفه الكبيرة لمصافحة ابنزر وقال بصوت عميق لطيف:

- انا فخور برؤيتك يا مستر بالفور ويسعدني انك جئت في القوت

المناسب، الريح مواتية والمد في احسن احواله وسوف نصل الى (جزيرة مي) قبل حلول الليل.

فرد عليه عمي:

- كابتن هو سيزن .. غرفتك حارة جداً.

فقال القبطان:

- هذه عادتي يامستر بالفور، انا بطبيعتي لااتحمل البرد. دمي بارد ياسيدي، لا الفراءولا الثياب السميكة ،لاسيدي، حتى ولا الخمر، يمكن ان ترفع درجة حرارتي. هذه ياسيدي، نفس حالة جميع من اكتوى - كما يقولون - بنار البحار الاستوائية قال عمي

ـ حسناً، حسناً. هكذا خلقنا وهكذا يجب ان نكون.

لكن الذي حصل ان مسألة عادات القبطان كان لها دور كبير في مالحقني من سوء واذى. اذ كنت قد اقسمت مع نفسي ان لاادع قريبي يغيب عن ناظري لحظة، غير ان رغبتي الملحة برؤية البحر عن كثب والخروج من الغرفة الصغيرة الخانقة جعلتني انسى مكر عمي حين اقترح على بأن اخرج للنزهة قليلًا.

فغادرت الغرفة تاركاً الرجلين جالسين الى زجاجة خمر وكمية كبيرة من الاوراق والوثائق، وعبرت الى الجهة الاخرى من الطريق ومضيت الى شاطىء البحر. كانت الريح هادئة في تلك البقعة تضرب وجه الماء فتصنع امواجاً صغيرة، كتلك التي يحدثها القاء حجارة في بركة، سرعان ماتتكسر وتتلاشى على الشاطىء، لكن الطحالب كانت جديدة علي. فبعضها اخضر وبعض بني اللون ذو خيوط طويلة وبعض الطحالب فيها انتفاخات مثل الاكياس المائية. وكانت رائحة ماء البحر قوية نفاذة يشمها الانسان من مسافة بعيدة. رأيت السفينة كوڤنانت تبدأ بفك اشرعتها تمهيداً لنشرها، فأثار هذا المنظر في نفسى رغبة بالسفر ورؤية الاماكن الجديدة البعيدة.

ورحت انظر الى بحارة المركب: رجال ضنخام سمر اللون، بعضهم بالقمصان والبعض بالسترات وحول رقابهم مناديل ملونة ورأيت

احدهم يحمل زوجاً من المسدسات داخل حزامه واثنين او تلاثة يحملون هراوات، وكلهم يحملون سكاكين باغماد في احزمتهم. قضيت جانباً من النهار مع واحد منهم بدا في اقل شراً من الاخرين وسألته عن موعد ابحار السفينة فقال حال مايرتفع المد وقال انه يتعجل مغادرة ميناء كهذا لاحانات فيه ولا قمار.

وكان يشفع كلامه بسباب بشع جعلني اسرع بالابتعاد عنه.

هذه المسألة جعلتني اعود الى رانسم، الذي كان اقل الجميع شراً على مايبدو وما ان رأني حتى جاءني راكضاً من الخان طالباً ان اشتري له كأس خمر. فقلت له اني لااشتري خمراً له اولي لأننا لسنا بالسن التي يجوز فيها تعاطى المسكرات، وقلت:

-لكن يمكنك الحصول على قدح من البيرة الخفيفة، واهلاً وسهلاً.

فسخر مما عرضته وشتمني، ولكنه فرح بقدح البيرة على كل حال. وسرعان ماجلسنا الى مائدة في الغرفة الامامية من الخان ورحنا نأكل ونشرب بشهية مفتوحة.

وهنا خطر على بالي ان اعقد صداقة مع صاحب الخان الذي هو من ابناء تلك المنطقة فدعوته الى تناول الطعام والشراب معنا حكما هي عادة الناس هنا حلكته رفض لأنه اكبر بكثير من الجلوس الى مائدة زبائن فقراء مثلنا انا ورانسم، وهم بمغادرة الغرفة حين ناديته لأساله عن الستر وانكيلار المحامى، فيحيب:

_عجباً، نعم اعرفه. رجل في غاية الامانة و.. ثم يقول

ـ أه، بالمناسبة، أنت الذي جاء مع أبنزر؟

وعندما اجبته بالايجاب سألنى:

ــ انت لست من اصدقائه؟

ويعني بالطريقة السكوتلاندية. احد اقاربه ولما اجبته بالنفي، قال.

_هكذا قلت لنفسي، ومع ذلك فيك بعض الشبه المستر الكسندر.

قلت له أن ابنزر يتمتع بسمعة سيئة في البلد على مايبدو فقال صاحب

الخان:

ببلاشك. هو عجوز شرير وكثيرون يتمنون ان يروه معلقاً بحبل المشنقة جينيت كلاوستن وكثيرون غيرها ممن شردهم من منازلهم واراضيهم. معذلك فقد كان في يوم من الايام شاباً جميلاً لكن هذا كان قبل ان ينتشر خبر بين الناس عن مصير المستر الكساندر.

سألته

ماذا كان الخبر؟

فاجاب:

_مجرد خبر يقول انه قتله . الم تسمع به من قبل؟

قلت:

_ ولم قتله؟

اجاب:

_وهل هذاك من سبب سوى الاستيلاء على المكان.

قلت:

_ المكان؟ قصر أل شور؟

فقال.

ـ الاعرف مكاناً اخر سواه

قلت:

يارجل؟ اهكذا؟ اكان وال.. أكان الكساندر الاخ الاكبر؟

فاجاب صاحب الخان:

-حتماً. والإلماذا قتله؟

قال هذا وذهب، لأنه كان يريد الذهاب منذ البداية.

انا حدست هذا قبل مدة طويلة بالطبع الكني كنت بحاجة الى التأكد ا انهلتني هذه الحقيقة ، اذن فالصبي الفقير المغطى بالغبار الذي جاء من منطقة (غابة ايتريك) قبل اقل من يومين ، هو الان واحد من اثرياء الدنيا وعنده قصر واملاك واسعة فان احسن التصرف اصبح سيد القصر غداً. ازدحم رأسي بهذه الافكار الجميلة وبمئات غيرها. وإنا جالس انظر من النافذة وبالي مشغول عما ارى. كل ما اذكر اني رأيت الكابتن هوسيزن عند الرصيف يصدر بعض الاوامر الى ملاحيه. توجه عائداً في الحال الى الخان يمشي بقوة وحيوية بقامته الطويلة الجميلة ووجهه الهادىء الذي ترتسم عليه علائم الوقار والجدية. وعجبت كيف يمكن ان تكون حكايات رانسم صحيحة افقد بدت لي غير معقولة مع رجل له هذه الملامح. انما هولم يكن بالحقيقة انساناً طيباً كما تصورته انا ولا سيئاً تماماً كما وصفه رانسم وذلك لأنه كان الاثنين في أن واحد. وينتهي الشخص الطيب فيه حال مايضع قدمه على سطح السفينة.

الشيء التاني هو اني سمعت عمي يناديني من الطريق حيث رأيته واقفاً مع القبطان. فخاطبني هذا بلهجة من يخاطب نداً (وفي هذا مجاملة زائدة لصبى في مثل سنى). قال:

- المستر بالفور حدثني عنك. باعجاب شديد ياسيدي، وانا شخصياً معجب بك. كم كان بودي ان اعقد معك صداقة حميمة لولاضيق الوقت. لكن هذا لايمنعنا من اغتنام الفرصة مادمنا هنا تفضل الى ظهر سفينتي لمدة نصف ساعة الى ان يرتفع المد لنشرب نخباً.

-كنت متشوقاً لرؤية داخل السفينة بما تعجز عنه الكلمات، لكني لم اكن لألقي بنفسي في التهلكة فقلت له اننا، انا وعمي على موعد مع المحامي. قال:

-- اي، اي، اخبرني بذلك، لكن اسمعني، سأجعل القارب يعود بك الى الرصيف. المسافة بضبع خطوات من هناك الى بيت المستر رانكيللر. ثم مال برأسه على فجإة وهمس في اذنى:

_حذار من الثعلب العجوز يريد بك شراً. تعال الى السفينة. لي كلام معك.

ثم تأبط ذراعي وقال بصوت عال وهو يتوجه صوب القارب: -تعال ... قل لي ماذا تريد ان اجلب لك من امريكا؟ اي صديق من اصدقاء المستر بالفور يستطيع ان يأمر. حزمة اوراق تبغ وزينات هندية من الريش وجلد حيوان مفترس غليون من الصخر وببغاء يقلد كل الاصوات ويموء كالقطط طائر كاردينال احمر بلون الدم اختر ماتشاء على هواك.

وصلنا في تلك اللحظة الى جانب فأمر احد البحارة ان يساعدني على الصعود. لحظتها ماكنت افكر بالتراجع، متوهماً (لشدة حماقتي) اني عثرت على صديق وعون طيب وكدت اطير من الفرح لزيارة السفينة. حال مااخذنا اماكننا في القارب حتى انزلق على صفحة الماء مبتعداً عن الرصيف. ويالشدة فرحي ودهشتي بهذه الحركة الجديدة وهذا القرب الشديد من الماء، وابتعاد الشاطيء وازدياد ضخامة السفينة كلما اقتربنا اكثر، حتى أني لم اكد افهم ماقاله القبطان او ادري بماذا اجبته.

حال ماوصلنا الى جانب السفينة (حيث رحت من مكاني في القارب انظر مدهوشاً الى ضخامتها وارتفاعها واصغي الى طنين الامواج التي تلطم جوانبها والى صيحات البحارة البهيجة وهم يتراكضون على السطح ينجزون اعمالهم) اعلن هوسيزن اننا مهووأنا ماول من يصعد وامر بانزال شبكة بكرة من السطح الرئيسي . دفعوني الى داخلها فطارت بي في الهواء لتهبط على سطح السفينة ، حيث كان القبطان في انتظاري ليتأبط داي وقفت هناك بعض الوقت فشعرت بشيء من الدوار لأن كل شيء من حولي يتأجج . وربما بشيء من الخوف ، لكنني كنت فرحاً كل الفرح لرؤية الاشياء الغريبة التي من حولي . فيما راح القبطان يشير الى اشد الاشياء غرابة ويخبرني بأسمائها واغراضها ، وفجأة سألته :

_لكن اين عمي؟

فاجاب هوسيزن بعبوس مفاجىء:

_ اي. تلك هي النقطة.

شعرت بأني ضعت، فسحبت ذراعي من تحت ابط الرجل بكل ما

عندي من قوة وركضت الى سياج السفينة. من هناك رأيت بأم عيني القارب يبتعد نحو الشاطيء وعمي جالس في مقدمته. صرخت بصوت مرعوب تردد صداه في الشاطيء:

_النجدة، النجدة! جريمة قتل!

فالتفت عمي ونظر الي بوجه يفيض كراهية وقسوة.

كان ذلك اخر ماشاهدته. اذ سرعان ماامتدت الي اذرع قوية فانتزعتني من سياج السفينة. وفي تلك اللحظة شعرت كأن صاعقة ضربتني. فقد برق امام عيني وميض حاد ووقعت فاقد الوعي.

الفصل السابع

(الى البح في سفينة العبيد كوڤنانت)



عدت الى وعيي وسط الظلام فوجدتني مقيد اليدين والرجلين تسحقني الالام وتطن في اذني اصوات صاخبة غير مألوفة: ويدوي في اذني زئير الامواج وهي تصطدم بمقدمة السفينة فيتطاير رشاش الماء من حولها بغزارة. والريح تعصف بالاشرعة والبحارة يطلقون الصرخات الحادة. احسست بالعالم كله يعلو ويهبط ويدور. وكان جسمي عليلاً موجعاً وتفكيري مشلولاً حتى اني قضيت وقتاً طويلاً أحاول ترتيب افكاري فتمنعني الاوجاع من ذلك، ثم ادركت اخيراً اني مقيد ومطروح في مكان ما من جوف السفينة المنحوسة وان الريح آخذة بالاشتداد. حين ادركت محنتي بوضوح انتابني يأس قاتل ورحت الوم نفسي على حماقتي، وتملكني غضب شديد على عمي

جعلنى افقد وعيي ثانية.

حين عدت الى الحياة ثانية استقبلني نفس الهدير والحركات العنيفة المؤذية التي راحت تهزني بقوة. وسرعان ماهاجمني دوار البحر، الى جانب مااعانيه من الم ويأس في تلك الفترة من ايام صباي الحافلة بالمغامرة عانيت الكثير من المشاق والمصاعب، لكن ايأ منها لم يسحق روحي وجسدي، او يجعل الدنيا تظلم في عيني مثل الساعات الاولى القليلة لوجودي على ظهر السفينة السجن

سمعت اطلاقة مدفع فافترضت ان العاصفة قد حاصرتنا واننا نطلق اشارات الاستغاثة. فرحبت بفكرة الخلاص حتى لو كان بالموت غرقاً. الا ان الامر لم يكن كذلك. وانما (كما علمت فيما بعد) هي واحدة من عادات القبطان المالوفة ماذكرتها هنا الان الا لأبين انه حتى الاشرار يمكن ان يتصرفوا كالاطفال فقد تبين اننا كنا مارين على بعد بضعة اميال من مدينة (دايسارت) حيث بنيت السفينة وحيث جاءت السيدة هوسيزن العجوز، والدة القبطان، منذ سنين لتقيم. وسواء كانت السفينة مارة على المدينة اثناء النهار في رحيلها او عودتها فهي لابد ان تطلق اطلاقة مدفع وترفع الاعلام تحية.

فقدت الاحساس بالزمن. فالليل والنهار سواء في تلك الحجرة العفنة في حوف السفينة حيث اقبع، وزاد في مرور الوقت ببطء مااعانيه من بؤس، وهكذا لبثت طويلًا انتظر ان تصطدم السفينة ببعض الصخور وتتحطم او تنتكس وتهوي الى قاع البحر لاادري كم من الوقت مضى، حتى جاء النعاس ليسرق مني احزاني.

استيقظت على ضوء قريب من وجهي رايت رجلًا ضبئيل الجسم ذا عينين خضراوين وشعر اشقر غزير واقفاً ينظر الي. قال _ ها.. كيف تسير الامور؟

فاجبت ببكاء.. فقام زائري بجس نبضي ووضع يده على جبيني. ثم

شرع يغسل ويعالج الجرح الذي في رأسي قال:

اوه، مجرد ضربة، ماهذا يارجل؟ لاتحزن هذه ليست نهاية العالم.

انت بدأت بدأية سيئة. لكنك ستحسن التصرف هذه المرة، الم تأكل شيئاً من اللحم؟

قلت له اني لااطيق رؤيته فاعطاني قليلاً من البراندي والماء في كوب من الصفيح، وتركني لوحدتي مرة اخرى حين جاء ليراني ثانية كنت مطروحاً ارضاً بين النوم واليقظة وعيناي مفتوحتان على وسعهما في الظلمة . كنت تخلصت من دوار البحر كليا ، لكن دواراً آخر فظيعاً داهمني بشكل لايقل سوء عن سابقه. وكانت اطرافي تألمني والحبل الذي قيدوني به يحز في يدي ورجلي مثل النار. واصبحت عفونة الحجرة التي رموني فيها جزءا مني. ثم ان رعباً شديداً استولى علي من فئران السفينة التي تتراكض قطعاناً من حولي، وتتقافز من فوق وجهي احياناً، ومن التصورات والمخاوف السوداء التي ترافق الحمي.

سطع ضوء السراج من فتحة باب القفص الذي سجنوني فيه، كأنه شمس الله. ورغم اني لم اتبين على ضوئه سوى بعض دعائم السفينة القوية الداكنة. فقد صحت فرحاً باعلى صوتي، نزل الرجل ذو العينين الخضراوين السلم اولاً، ولاحظت انه لم يكن متوازناً في مشيه وجاء في اعقابه القبطان.. لم يقل اي منهما كلمة. غير ان الاول ركع بجانبي وفحصني وداوى جرحي كالسابق بينما راح هوسيزن يحدق في وجهي بنظرة سوداء شريرة. قال الاول:

ـ انظِر بنفسك الان ياسيدي. حمى عالية، فقدان شهية، لاتور، لالحم، لاحظ بنفسك مايعني هذا.

فقال القبطان:

_ انا لست ساحراً يامستر [ري _ آتش]^(*) قال ري _ آتش: اسمح في ياسيدي، انت رجل عاقل.. وعندك لسان سكوتلاندي
 فصيح. لكني لن اترك لك فرصة للتملص. اربد ان ينقل هذا الصبي
 من هذا القفص الى عنبر نوم البحارة.

فرد عليه القبطان قائلًا:

- ماتریده یاسیدی امر لایهم احداً غیرک انما اقول لك مایجب. هنا هو وهنا سیبقی.

قال الأخر:

- اعترف بانك قبضت مبلغاً غير قليل. انا استميحك العدر لأن اقول بتواضع اني لم اقبض شيئاً. نعم انا اقبض، لكن لاشيء سوى راتب الضابط الثاني لهذا المركب العتيق. وانت تدري جيداً كم ابذل من جهد للحصول على هذا الراتب. اما غير ذلك فلا اتقاضى عنه شيئاً. فرد عليه ربان السفينة:

- لو ابتعدت عن العواطف الرخيصة فلا شكوى لي منك. وبدلًا من اللف والدوران اقول لك بكل صراحة. اهتم بشؤونك انت علينا ان نعود الى سطح السفينة. ووضع قدمه على السلم لكن المستر رى - آتش جره من كم سترته. وقال:

اعترف بأنك قبضت ثمن ارتكاب جريمة قتل.
 فالتفت اليه هوسيزن غاضبا وصرخ فيه:

_ ماهذا؟ ماهذا الكلام؟

فقال المستر ري _ آتش وهو ينظر اليه بتحد:

_ يبدو ان هذا هو الكلام الذي تفهم.

فأجاب القبطان:

_ مستر ري _ أتش . لقد ابحرت معي ثلاث سنوات.

وكان عليك طوال ذلك الوقت ان تفهمني ياسيدي. انا رجل خشن، رجل عنيد، ولكن تباً، تباً لما قلته الان! كلام لايصدر الا من قلب حقود وضمير اسود. تقول ان الصبي سيموت..

فقال المستر ري _ أتش ،

ـ أجل، سيموت!

قال هوسيزن:

- حسناً، ياسيدي اما كفاك كلاماً؟ طر به الى اي مكان يعجبك!
ومضى القبطان يصعد الدرج. اما انا الذي لبث صامتاً طوال هذه
المحادثة الغربية، فقد رأيت المستر ري ـ آتش يستدير نحوه
وينحني له بطريقة ساخرة لقد خرجت باستنتاجين حينذاك، حتى
وانا فريسة الدوار والحمى،، هما ان الرجل كان سكراناً، كما اشار
الى ذلك القبطان، وانه (سكراناً كان ام صاحباً) يمكن أن يكون
صديقاً لايقدر بثمن.

بعد خمس دقائق قطعت قيودي وحملت على ظهر احد البحارة الى عنبر النوم حيث وضعت على سرير جداري مغطى ببعض البطانيات البحرية. فكان اول شيء افعله هو ان اغيب عن الوعي.

كانت نعمة حقاً ان افتح عيني ثانية على ضوء النهار، وان اجد نفسي بصحبة بشر. كان عنبر النوم قاعة واسعة تقوم على جانبيها مضاجع فيها بعض بحارة الحراسة الداخلية يدخنون وبعضهم نائمون. ولما كان النهار رائقاً والريح رخاء (معتدلة)، فقد فتح غطاء السقف. لم يكن ضوء النهار وحده، بل كانت حزم الضوء التي تنساب الى الداخل بين حين واخر، (كلما مالت السفينة) محملة بذرات الغبار، تبهر عيني وتملأ قلبي بهجة. وما ان تململت في مكاني حتى اسرع احد البحارة يحمل لي دواء اعده في المستر ري ـ أتش لاشربه طالباً مني ان انام بلا حركة لكي اشفى بسرعة، وقال موضحاً:

- عظامك سليمة. ضربة على الرأس لاشيء.. يارجل. انا الذي اذاقك الضربة!

لبثت هذا سجين السرير اياماً طويلة لم استعد عافيتي خلالها

فقط، بل وتعرفت على زملائي في العنبر. كانوا جماعة من القساة حقاً، كما هو شأن اغلب البحارة، فهم رجال مجردون من كل الجوانب الطيبة في الحياة ومحكوم عليهم بمعايشة البحار القاسية والقباطنة الذين لايقلون قسوة. بل ان بعضهم عمل مع القراصنة وشاهد مايخجل اللسان عن ذكره وبعض هرب من سفن الاسطول وينتظره حبل المشنقة وكانوا جميعاً مستعدين للانقلاب على اعز اصدقائهم. ومع ذلك فالايام التي قضيتها معهم في العنبر جعلتني اخجل من حكمي الاول عليهم، يوم تجنبت الحديث معهم عند رصيف الميناء، وكأنهم وحوش مفترسة. مامن انسان سيء كلياً، وانما لكل فرد مساوئه وحسناته ولم يكن نزلاء السفينة هؤلاء استثناء من القاعدة، هم اجلاف بالتأكيد، واشرار كما يفترض، ولكن عندهم حسنات كثيرة. فهم طيبون اذا عن لهم ان يكونوا، واشد بساطة وسذاجة من صبي ريفي مثلي وينطوون على بعض الامانة والمعدق.

وكان هناك رجل، ربما من بين اربعين، يجلس الى جانب سريري ساعات طوال يحكي عن زوجته وطفله. كان صياداً خسر زورقه فاضطر الى ركوب البحار البعيدة. لقد مضت سنين كثيرة على هذه الحادثة ولكني مازلت اذكر ذلك الرجل انتظرت الزوجة (التي كانت تصغره بالسن كما اخبرني) عودة زوجها بلا جدوى. فلم يعد ليشعل لها النار في الصباح او يرعى الطفل حين تمرض الحقيقة ان هذه كانت الرحلة الاخيرة لاغلب هؤلاء المساكين (كما اثبتت الحوادث فيما بعد). فقد ابتلعتهم اعماق البحر والاسماك المفترسة. وليس من كرم الاخلاق ان يشتم المرء الموتى.

من الاعمال الحسنة الاخرى التي قاموا بها انهم اعادوا الي نقودي التي كانوا قد تقاسموها فيما بينهم، واظنهم اخذوا ثلث المبلغ. وقد فرحت ايما فرح باستعادتها املاً ان تفيدني فائدة كبيرة حين نصل الى الارض التي نقصدها. كانت السفينة متجهة الى مستعمرة كارولينا. ولاتتصوروا اني ذاهب الى هناك كمجرد منفي. كانت التجارة كاسدة في تلك الاونة. ثم قامت بعد ذلك ثورة في المستعمرات انتهت طبعاً بقيام الولايات المتحدة. لكن في ايام صباي كان البيض يباعون عبيداً للعمل في مزارع المستعمرات. وكان هذا هو المصير الذي رسمه لي عمى الشرير.

كان صبي القبطان رانسم (وهو اول من اخبرني عن هذه الفظاعات) يأتي بين حين واخر من الحجرة الدائرية ـ حجرة القبطان ـ حيث ينام ويخدم، ليعالج ساقاً متورمة او ليهرب من قسوة المستر شوان. كان قلبي يتقطع الما لرؤيته. لكن البحارة كانوا ينظرون باحترام عميق الى كبير الملاحين الذي يعتبرونه «افضل ملاح في سفن العبيد وليس بالرجل السيء حين يكون صاحياً». الحق اني وجدت اختلافاً غريباً بين الضابطين الكبيرين: فالمستر ري ـ اتش يتحول الى رجل عبوس قاس فظ حين يكون صاحياً والمستر شوان ليؤذي ذبابة الا اذا كان سكراناً. وعندما سألت عن القبطان قيل لي ان الخمرة لاتؤثر على ذلك الرجل الحديدي.

حاولت كل مافي وسعي خلال الفترة القصيرة التي اتيحت لي، ان المعلى من المخلوق المسكين رانسم رجلًا، او بالاحرى شيئًا افرب الى ولد، لكن عقله لم يكن عقل انسان. فهو لا يستطيع ان يتذكر من حياته قبل مجيئه الى سفية العبيد شيئًا سوى ان والده كان صانع ساعات جدارية وكان عندهم قفص فيه زرزور يصفر بلحن «بلاد الشمال». وماعدا هذا فقد محته سنوات الاذى والقسوة هذه من داكرته. وكان يحمل فكرة غامضة غريبة عن اليابسة تكونت لديه من حكايات البحارة: ان اليابسة هي المكان الذي يباع فيه الاولاد عبيدا وحيث يجلد الصغار العاملون في الحرف بالسياط ويقيدون بالسلاسل ويرمى بهم في سجون قذرة مظلمة. وكان يظن ان نصف بالسلاسل ويرمى بهم في سجون قذرة مظلمة. وكان يظن ان نصف

سكان المدينة فخاخ للايقاع بالبحارة وان بين كل ثلاثة بيوت واحد يجرّ اليه البحارة ويقتلون. صرت احكي له كيف انا نفسي اتلقى معاملة طيبة في تلك الارض الجافة التي يخشاها وكيف كان اهلي واصدقائي يعتنون بي وبتطيمي. وصار في الاونة الاخيرة اذا اوذي بكى بمرارة واقسم ان يهرب لكنه كان يسخر من هذه الفكرة حين ينتابه مرحه المعتوه المألوف (او اسوأ من هذا) حين يتناول كأساً من الكحول.

المسترري آتش (سامحه الله!) هو الذي كان يعطي الولد خمراً، وكان يفعل هذا من باب الرافة بالتأكيد. لم تكن الخمرة تهدم صحته فقط، بل كان منظراً يدعو الى اشد الرئاء ان ترى هذا المخلوق التعيس الذي لاصديق له يترنح ويرقص ويهذي بكلام لايفهمه. كان البعض يضحك والبعض يستبد به الغضب (ربما يتذكرون طفولتهم او اطفالهم) ويطلب منه الكف عن ذلك السخف والانتباه الى ماكان يفعل. اما انا فكنت اشعر بالخجل.. ومازال الولد المسكين يزورني في احلامى.

لابد في من القول بأن السفينة كوفنانت كانت في تلك الايام تواجه رياحاً معاكسة وتتقاذفها الامواج العالية بحيث ان غطاء السقف ظل مغلقاً طول الوقت فيما كان سراج متأرجح وحيد معلقاً في السقف ينير العنبر. كان العمل دائباً على ظهر السفينة. فالاشرعة يجب ان تطوى قليلاً كل ساعة. ونال الارهاق من اعصاب البحارة فصاروا يتشاجرون طوال النهار. ولكم ان تتصوروا اية حياة لاتطاق عشتها في العنبر وسط الشجار المستمر وانا معنوع على الصعود الى السطح، وكم تمنيت ان تتغير تلك الحال.

وجاء التغيير، كما ستعلمون، إنما يجب أن أحكي لكم أولاً عن محادثة بيني وبين المستر ري _ أتش قوّت عزيمتي على مواجهة المتاعب. فقد تحدثت اليه وهو في درجة مناسبة من السكر (أذ هو لايتقرب مني ابدأ ولايكلمني قط حين يكون صاحباً) فرجوبه ان يحفظ السر وقصصت عليه حكايتي كلها.

فقال انها تشبه الملاحم الشعبية وانه سيبذل قصارى جهاه لمساعدتي واني لابد لي من ورقة وقلم لاكتب سطراً الى المستر كامبل واخر الى المستر رامكيللر وانني ان كنت صادقاً في ماذكرت فذلك بالتأكيد سيمكنه (بمساعدة القسيس والمحامي) من انقاذي واعادة حقوقى الي. ويقول:

- وحتى ذلك الحين، شد من عزيمتك. لست وحدك بهذه الحال صدقني. كثيرون يجمعون التبغ في حقول المستعمرات ممن يجب ان يكونوا سادة مترفين كثيرون وكثيرون! الحياة مفارقات في احسن الاحوال. انظر الى انا ابن لورد وكثت ساغدو طبيباً وها انا هنا مستخدم عند هوسيزن!

رأيت من التمدن ان اساله عن حكايته، فصفر بصوت عال وقال، _ ماعندي حكاية ابداً. كنت امزح معك ليس الا، وغادر العنبر،

الفصل الثامن (الحجرة الدائرية)



في منتصف احدى الليالي جاء احد افراد نوبة الحراسة على السطح. التي يشرف عليها المسترري ـ آتش، ليأخذ سترته وفي الحال دار بين البحارة همس حول الحجرة الداخلية. «شوان فعلها اخيراً». ماكانت هناك حاجة لذكر اسم فقد عرفنا جميعاً من المقصود. ولكن ماكدنا نستوعب المسألة وقبل ان تتاح فرصة للكلام فتح غطاء السقف ونزل الكابتن هوسيزن. دار بنظرات غاضبة على اسرة البحارة ثم اتجه الي وخاطبني. وياللعجب بلهجة طيبة قائلاً:

ـ نريدك، ياصاحبي، أن تخدم في الحجرة الدائرية. يجب أن تتبادل الأماكن أنت ورانسم. هيا، أسرع.

وبينما هو يتكلم ظهر عند السلم بحاران يحملان رانسم. في تلك

اللحظة اهتزت السفينة بقوة وتأجج السراج المعلق في سقف العنبر فسقط ضوؤه على وجه الصبي مباشرة فاذا هو ابيض كالشمع وقد ارتسمت على شفتيه ابتسامة مخيفة. جمد الدم في عروقي وشهقت كمن تلقى ضربة قوية. صرخ هوسيزن:

ـ هيا، اسرع، هيا، اسرع بالذهاب!

عندها مرقت بالقرب من البحارين والصدي (الذي كان ساكناً بلا حراك) وانطلقت اصعد السلم بسرعة الى السطح.

كانت السفينة تتمايل بعنف بين امواج عاتية. ومالت الى الجهة اليمنى فاستطعت ان ارى من تحت الشراع الامامي قـرص الشمس الغاربة مايزال مضيئاً. وقد ادهشني هذا المنظر كثيراً بالنسبة لمثل ذلك الوقت من المساء، لأني عجزت عن الخروج بالاستنتاج الصحيح ـوهو اننا كنا متجهين شمالاً حول سكوتلاندة وقد بلغنا في تلك الاونة اقصى نقطة بين اوركني وجزر شيتلاند متجنبين بـذلك المرور قرب تيارات (بيتلاند فيرث) الجارفة الخطرة. اما انا، الذي لبث مدة طويلة سجين الظلام ولايعرف شيئاً عن الرياح المعاكسة، فقد ظننت باننا بلغنا منتصف المحيط الاطلسي، والحق اني (باستثناء استغرابي لتأخر غروب الشمس) لم اهتم بالمسألة، بل انطلقت اركض على سطح السفينة بين الامواج المتلاطمة ممسكاً بالحبال القريبة مني وكنت سأهوي في البحرلولم يمسك بي احد البحارة، هو نفس البحار الذي كان يعطف على دائماً.

كانت الحجرة الدائرية، التي تقرر ان اخدم وانام فيها، تعلو حوالي ستة اقدام عن السطح وليست صغيرة بالقياس الى حجم السفينة. ثبت على ارضيتها طاولة ومصطبة (مقعد طويل) وسريران احدهما للقبطان والثاني لأي من الضابطين في غير اوقات الحراسة. وكانت حافلة بالخزانات والادراج من القاع الى السقف لحفظ لوازم الضباط وجانب من اطعمة السفينة ومخزوناتها. ثمة مخزون اخر في قعر السفينة يوصل

اليه من بوابة في السطح لكن الحجرة كانت تضم افضل اللحوم والمشروبات وكل براميل البارود وكل الاسلحة النارية فيما عدا، المدفعين الصغيرين من النحاس الاصفر المشدودين الى دولاب مسنن في مؤخرة الحجرة، اما السيوف فاغلبها مخزون في مكان اخر.

كانت الحجرة تضاء نهاراً من نافذتين بمغاليق على جانبيها وكوة في سقفها. ويوقد فيها مصباح بصورة دائمة بعد حلول الظلام. وكان المعباح مضاء حين دخلت. لم يكن ضوؤه باهراً، انما كافياً لأرى المستر شوان جالساً الى الطاولة وامامه زجاجة براندي وكوباً من الصفيح. كان رجلاً طويل القامة متين البنيان داكن البشرة وكان يتطلع الى امامه بنظرة ذاهلة بلهاء.

لم يعبأ بدخولي بل ولم يتململ من مكانه حين تبعني القبطان واتكأ على جانب السرير وراح ينظر الى ضابطه عابساً.

وقفت خائفاً خوفاً من القبطان، ولم يكن خوفاً بلا سبب. لكن هاجساً في نفسي قال في ان لاحاجة بي الى الخوف منه في تلك الساعة فهمست في اذنه: «كيف حاله؟» الا أن القبطان هز رأسه كمن لايعرف ولايريد أن يفكر، وظلت تعابير وجهه صارمة.

وسرعان ماجاء المسترري - أتش فرمى القبطان بنظره سريعة معناها ان الولد مات كانت واضحة وضوح الكلمات ولزم الصمت مثلنا. وهكذا رحنا نحن الثلاثة نحدق بالمستر شوان بصمت بينما لبث هو جالساً يحدق بالطاولة ذاهلاً.

وفجأة مد يده ليتناول زجاجة الخمر فاسرع المسترري _ آتش يختطفها بحركة مباغتة لاعنيفة وصاح وهو يقسم الايمان بان ماحدث حتى الان اكثر من الكثيروان لعنة السماء ستحل على هذه السفينة. وبينما هو يتكلم قذف بالزجاجة الى البحر من النافذة (التي كانت مغاليقها مفتوحة في تلك اللحظة).

هب المسترشوان واقفاً بسرعة البرق، عازماً ان يقتل ثانية، وان كان

يترنح من السكر، لولم يقف القبطان بينه وبين الضحية وصاح بصوت كالزئير:

- اجلس! ايها الخنزير السكير. اتعرف مافعات؟

انت قتلت الصبي!

ويبدو أن المستر شوان فهم ذلك، فقد جلس ثانية واتكا برأسه على راحة يده، قال:

_حسناً... جاءني بكوب وسخ!

تبادلنا انا والقبطان والمسترري _ أتش نظرة رعب لدى سماعنا هذه العبارة. عندئذ تقدم الكابتن هوسيزن من كبير ضابطيه فسحبه من كتفه وقاده الى السرير وامره بأن ينطرح وينام مثلما يتحدث المرء الى طفل. فبكي القاتل قليلًا، لكنه نزع حذاء العمل الطويل واذعن لأمر القبطان. قال المستررى _ أتش بصوت مخيف:

_ آه! كان الواجب أن تتدخل قبل وقت طويل. لقد فأت الأوان الأن. فقال القبطان:

- مسترري - آتش...قضية هذه الليلة يجب الا تصل الى دايسارت. الولد وقع من فوق سياج السفينة في البحر ياسيدي. هذه هي الحكاية وانا مستعد لدفع خمس باونات من جيبي لتوكيد صحتها! ومضى الى الطأولة وإضاف قائلًا:

ـ ما الذي جعلك ترمي زجاجة الخمر الجيدة الى البحر؟

تصرف سخيف ذاك ياسيدي. هاك يا ديڤيد واجلب لي زجاجة اخرى. تجدها في الدرج الأسفل.

ورمي لي مفتاحاً واضاف مخاطباً ري _ أتش.

_تصرفك قبيح.

وهكذا جلس الاثنان وراحا يحتسيان الخمر بانسجام، وفي هذه الاثناء نهض القاتل، الذي كان يئن ويبكي في سريره، على مرفقيه وراح ينظر اليهما واليّ.

تلك كانت اولى ليالي عملي الجديد. في النهار كان علي ان اخدم المائدة في وجبات الطعام التي كان القبطان يتناولها في مـواعيد منتظمة مع الضابط الذي خارج نوبة الحراسة. وكان علي ان اركض طوال النهار حاملاً قليلاً من النبيذ لهذا اوذاك من سادتي الثلاثة. وفي الليل انام على بطانية ممدودة على الارضية الخشبية في قعر الحجرة الدائرية وامام تيار الهواء البارد الذي يتدفق من الابواب. كان فراشاً قاسياً وبارداً. كما انهم لم يتركوني انام براحة مرة واحدة. فكانوا يأتون دائماً لأخذ كأس من الخمر. وعندما يأتي وقت تحديد نوبة الحراسة التالية يجلس اثنان منهما، او الثلاثة احياناً، الى زجاجة خمر، اما كيف يحتفظون بصحته فلا ادرى. بل لاادرى كيف احتفظت انا بصحتى!

ومع ذلك فقد كان العمل سهلاً من عدة وحوه. فما كان الامر يتطلب وضع شرشف على المائدة وغير ذلك من الخدمات وكان الطعام ثريداً من دقيق الذرة الناعمة او لحم البقر الملح المجفف، والحلوى مرتين في الاسبوع. ورغم اني كنت اخدمهم بطريقة بطيئة خرقاء (لان ساقي لم تتعود بعد على تأرجح السفينة) واقع احياناً فينسكب مااحمله من طعام او شراب ارضاً، فقد صبر علي المسترري ـ اتش والقبطان بصورة غير منتظرة ولا استطيع الا ان ارجع سكوتهما الى انهما يعانيان من تأنيب الضمير وانهما ماكانا ليعاملاني بطريقة طيبة لو لم يعاملا رانسم بلا رحمة.

اما بالنسبة لمستر شوان فقد خبله الشراب او جريمته او كلاهما. لا استطيع القول بأني رايته متمالكاً وعيه في يوم من الايام. لم يتعود قط على وجودي هناك وكان ينظر الي شزراً (وأحياناً نظرات مرعوبة) ويجفل مني ويبتعد عن يدي حين امدها اليه بطبق الطعام. لقد شعرت منذ البداية بأنه لم يكن واعياً لمافعله. وجاء توكيد ظني في اليوم الثاني من خدمتي في الحجرة. كنا وحدنا وكان يحدق بي لفترة طويلة حين هب من مكانه فجأة، شاحب الوجه كالموتى واقترب مني بدرجة مخيفة، لكنى

ماكنت اخاف منه. سألني:

انت لم تكن هذا من قبل؟

قلت:

ـ لاياسيدي.

سألنى ثانية:

_كان هنا ولد أخر؟

فلما أجبته بالأيجاب قال:

ـ آه! هكذا فكرت.

وعاد يجلس دون كلام سوى طلب البراندي.

قد تستغربون اذا قلت لكم اني، رغم كل ما مررت به من رعب، مازلت أشعر بالرثاء له. كان متزوجاً، وزوجته تعيش في مدينة (ليث)، اما ان يكون عنده اطفال او لا فلم اعد اذكر الان. ارجو ان لايكون عنده اطفال.

لم تكن حياة قاسية تلك التي قضيتها في خدمة الحجرة الدائرية ولم تستمر طويلًا (كما ستعرفون فيما بعد) فصرت اكل مثلما يأكلون، حتى المخللات، التي كانت مصدر استمتاع كبير بالنسبة لهم، اعطوني حصة منها. ولو كنت اردت لكانوا اعطوني من الخمر مايجعلني سكران ليل نهار مثل المستر شوان. ونشأت لي زمالة، يمكن القول عنها انها زمالة طيبة. ذلك ان المستر ري _ أتش الذي كان قد درس في الجامعة، كان يتحدث معي كصديق حين لايكون متقلب المزاج ويحكي لي عن امور كثيرة غريبة، بعضها جديد ومفيد. حتى القبطان، الذي ظل يعاملني ببرود اغلب الوقت، كان يتخلى احياناً عن بروده ويحكي لي قليلاً عن البلدان الجميلة التي زارها.

كان ظل رانسم المسكين يخيم علينا نحن الاربعة بالتأكيد وكانت وطأته اشد علينا انا والمستر شوان. ثم كانت هناك مشكلتي الخاصة. فها انا اخدم ثلاثة اشخاص المفروض ان يعلق احدهم في حبل المشنقة تلك كانت حالتي الراهنة. وحين انظر الى المستقبل لااراني

سوى عبد يعمل مع الزنوج في مزارع التبغ. فالمستر ري _ أتش قد لايسمح لي، من باب الحيطة والحذر، بأن احكي المزيد عن قصتي. والقبطان، الذي حاولت التقرب اليه، نهرني كما ينهر الكلب، رافضاً الاستماع الى كلمة واحدة منى. ومع مرور الايام زاد بأسي وحزني الى حد انى صرت اغرق نفسي بالعمل لأنشغل به عن التفكير.

الفصل الناسع



مر اكثر من اسبوع والحظ السيء دفع السفينة كوقنانت الى هذه الرحلة يزداد سوء فكانت تمضي أيام لاتتحرك فيها الا اميالاً قليلة وتأتي ايام تدفعها فيها الرياح الى البوراء، اخيراً دفعتنا الريح بعيداً الى الجنوب وصارت تطوح بالسفينة صعوداً ونزولاً طيلة تسعة ايام، ونحن على مرمى البصر من رأس الغضب (كيب راث) والشاطىء الصخري الخطر على جانبيه، ترتب على هذا أن عقد الضباط مجلساً للتشاور في الامر واتخذوا بعض القرارات التي لم افهمها عنى الوجه الصحيح، بل رأيت نتيجتها فقط: «وهي اننا نظرنا الى بعض العواصف على انها ريح طيبة فكانت النتيجة أن دفعتنا إلى الجنوب.

في عصر اليوم العاشر سكنت الرياح وهبط ضباب كثيف حتى صار الواحد لايرى الجانب الاخر من السفينة. وطوال العصر كنت كلما صعدت الى السطح ارى البحارة والضباط مطلين برؤوسهم من فوق السياج مرهفين السمع لصوت «انكسار الموج» كما يقولون. ورغم اني لم افهم معنى العبارة جيداً، فقد شعرت باقتراب الخطر واستولى على القلق.

ربما كانت الساعة قد قاربت العاشرة ليلاً، وكنت اقدم العشاء للقبطان والمسترري - اتش، حين ارتطمت السفينة بشيء ففحدث دوي شديد. وسمعنا اصواتاً تصرخ وتنادي فهب سيداي واقفين في الحال. قال المسترري - أتش.

_لقد أصطدمت!

فقال القبطان:

_ لا ياسيدى. هذا صوت قارب اصطدم بنا.

واسرعا إلى الخارج.

كان القبطان مصيباً في قوله. فقد صدمت السفينة قارباً بسبب الضباب فتحطم وغرق بمن فيه الا واحداً. هذا الرجل (كما علمت فيما بعد) كان جالساً في مؤخرة القارب كمسافر، بينما جلس اخرون الى المجاذيف. في لحظة الاصطدام ارتفعت مؤخرة القارب في الهواء فقفز الرجل (الذي لم يكن مشغولاً بالتجذيف) وتعلق بالدقل المائل الذي في مقدمة السفينة رغم المعطف، الثقيل الذي كان يرتديه وقد دلت هذه الحركة على ما يتمتع به الرجل من خفة حركة وقوة غير اعتيادية والا ماكان لينجو من موت محقق. ومع ذلك كان بارد الاعصاب هادئاً حين جاء به القبطان الى الحجرة الدائرية.

كان صغير الجسم الى حد ما الكنه مثين البنيان رشيقاً كالمعزى اللهجه داكن اللون من لفح الشمس ترك الجدري ندوباً واخاديد على وجهه وكانت عيناه شهلاوين على نحو غير مألوف وفيهما بريق مجنون

ينشر سحراً ورهبة. وعندما خلع معطفه الثقيل سحب من حزامه مسدسين بمقبضين من الفضة ووضعهما على الطاولة. ورأيته يحمل سيفاً طويلاً. كان يتصرف باناقة وخاطب القبطان بعبارات لطيفة مؤدبة قلت في نفسي ان هذا على وجه العموم، رجل يمكن ان ادعوه صديقي الاعدري.

القبطان هو الاخرراح يتأمله، انما يتأمل ثيابه لاشخصه والحق انه حين خلع معطفه كشف عن اناقة ثياب اكبر بكثير من ان تجدها في غرفة قبطان سفينة تجارية. كانت قبعته من الفراء ويلبس صداراً احمر وسروال ركوب اسود انبقاً وسترة زرقاء باشرطة وازرار فضية ملابس ثمينة ولو ان اثار النوم بها والضباب اتلفت بعض اناقتها يقول القبطان:

ـ انا منزعج ياسيدي، بشأن القارب.

فقال الغريب:

مناك بعض الرجال الرائعين ابتلعهم البحر. كنت افضل رؤيتهم احياء على عشرة قوارب.

سأله هوسيزن:

_ اصدقاؤك

فكان جوابه:

لن تجد اصدقاء مثلهم في بلدك. كانوا مستعدين للموت في سبيلي مثل كلاب وفية .

قال القبطان، وهو مايزال يراقبه:

ـ حسناً باسيدي الرجال في العالم اكثر مما تستوعب القوارب.

فصناح الرجل:

ـ هذا صحيح ايضاً. وانت تبدو لي سيداً شديد الذكاء

يقول القبطان:

_عشت في فرنسا ياسيدي.

وكان واضحاً انه كان يعني اكثر من معنى الكلمات المباشرة يقول الاخر:

وكذا الحال بالنسبة لأناس كثيرين ياسيدي.

يقول القبطان

_بلاشك ياسيدي. وكذلك بالنسبة للسترات الانيقة.

يقول الغريب:

- اوهو! اهكذا تجري الرياح؟

واسرع يضع يديه على مسدسه. قال القبطان ·

ـ لاتتسرع. لاترتكب حماقة قبل ان تجد حاجة اليها. انت لابس سترة جندي فرنسي وتتكلم بلسان سكوتلاندي بالتأكيد. هكذا يفعل العديد من الناس الشرفاء ففي ايامنا هذه، والى ابعد الحدود اذ جاز القول.. فقال السيد ذو السترة الانبقة:

ـ هكذا؟ أأنت من حزب الناس الشرفاء؟

(يعني: هل هو من اليعاقبة؟ الله لأن كل طرف من اطراف الحروب الاهلية والنزاعات السياسية يطلق على نفسه صفة الشرف). اجاب الكابتن:

عجباً باسيدي، انا بروتستانتي صادق واحمد الله على ذلك.

(تلك كانت اول كلمة ايمان اسمعها منه، ثم علمت فيما بعد انه رجل مؤمن يذهب الى الكنيسة بانتظام حين يكون على اليابسة)

ويضيف:

ـ ولكن يؤسفني ان ارى رجلاً برتاب بي بهذه الصورة.

فسأله اليعقربي:

_ أحقاً؟ حسناً ياسيدي ساكون صريحاً تماماً معك.

انا احد اولئك السادة الاشراف الذين لحقت بهم المتاعب بسبب احداث عامي ١٧٤٥ و ١٧٤٦ . (ولأكن اكثر صراحة) اذا وقعت بايدي السادة ذوي السنرات الحمر كانت نتيجتي وخيمة . والان ياسيدي كنت في

طريقي الى فرنسنا وكانت هناك سفينة فربسية قادمة لتنقلني لكنها عدلت عن ذلك بسبب الصباب ، واتمنى من كل قلبي ان تقوموا انتم بهذه الخدمة وكل ما اقوله الأن هو الاتي إذا استضعتم إيصالي الى الشاطيء الذي اربد كافاتكم على تعنكم أحسن مكافاة

يقول القبطان:

- في فرنسا؟. لاياسيدي هذا ما لاأستطيع أن أفعله . لكن الى المكان الذي جئت منه قد نبحث هذا الموضوع.

ثم لاحظني، لسوء الحظ، واقفاً في زاويتي فأمرني بالذهاب الى المطبخ لأجلب عشاء للسيد. فلم أضع ثانية واحدة. وحين عدت حاملاً العشاء وجدت الغريب قد نزع من حول وسطه حزام نقود وأخرج منه جنيها ذهبياً أو اثنين وضعهما على الطاولة. راح القبطان ينقل نظره بين الجنيهين والحزام ووجه السيد الغريب. وكانت عيناه تلمعان طمعاً.

_ نصف الميلغ . واكون الرجل الذي تبحث عنه .

فأعاد الغريب الجنيهين إلى الحزام وتحزم به ثانية، وقال:

-قلت لك ياسيدي اني لااملك قرشاً واحداً من هذا المال هوملك زعيمي - وهنا لمس طرف قبعته تحية لوسمحت لنفسي كمسافر سخيف بأن آخذ شيئاً منه فيجب ان اوصل بقية المال سالمة. وسأكون كلباً حقيراً حقاً لو اني اشتريت سلامتي بهذا المال. اعطيك ثلاثين جنيهاً اذا اوصلتني الى ساحل البحر او ستين اذا اوصلتني الى «بحيرةلين»هي لك اذا فعلت هذا. فان رفضت فاضرب راسك بالحائط.

قال هوسيزن:

_ هكذا. وإذا سلمتك للجنود؟

فأجاب الأخر:

- صفقة غبية. دعني اقول لك ياسيدي ان زعيمي قد صودرت املاكه مثل كل انسان شريف في سكوتلانده املاكه بيد الرجل الذي يسمونه (الملك جورج) وموظفوه هم الذين يجمعون له العائدات، اويحاولون ذلك. لكن الفلاخين المساكين، الذين يدافعون عن شرف سكوتلانده يفكرون بزعيمهم المقيم في المنفى، وهذا المال جزء من العائدات التي يطمح بها الملك جورج، والان ياسيدي تبدو لي رجلاً يفهم الامور، سلم هذا المال للحكومة.. فكم سيعطونك منه؟

فقال هوسيرن:

_ الشيء القليل بالتأكيد.

ثم أضاف بلهجة جافة

ـ لو عرفوا. لكن.. اعتقد بأني استطيع إمساك لساني لـواردت أن احاول.

فصناح السيد الغريب:

_أه. لكني سأخدعك حين نصل! أن تخدعني أمكر بك. لو القوا القبض علي فسوف أخبرهم بكل ما أحمل من نقود.

فرد عليه القبطان:

_حسناً، ماباليد حيلة. ستون جنيهاً. موافق. هاك يدي عهداً.

فقال الآخر:

_وهذه يدي،

عندها غادر القبطان الحجرة (مسرعاً على مااظن) وتركني وحدي مع الغريب.

في تلك الفترة (بعد احداث عام ٥ ١٧٤ بقليل) صار الكثير من الذوات المنفيين يعودون مغامرين بحياتهم لرؤية اصدقائهم اولجمع بعض المال. اما بالنسبة لزعماء الاراضي المرتفعة الذين صودرت امالاكهم، فكان اتباعهم والفلاحون العاملون في اراضيهم يقترون على انفسهم ليرسلوا لهم بعض المال فيما يتحدى اقاربهم جنود الملك وسفن الاسطول بدخول البلاد وحمل تلك الاموال والعودة بها الى المنفى. كل هذا سمعت عنه حكايات بالطبع. وها انا ارى الان، بأم عيني، رجلاً

يغامر بحياته في كل الاحوال، لا مجرد انه من الثوار ومهربي الاموال الى المنفيين، بل ولأنه انضم الى خدمة الملك الفرنسي لويس. وكأن هذا كله لا يكفي فجاء حاملًا حزاماً مليئاً بالجنيهات الذهبية. مهما يكن رأيي فان الرجل قد اثار اهتمامي. قلت وإنا اضع صحن الطعام امامه:

- اذن فانت من اليعاقبة؟

فاجاب وهويبدأ الاكل:

اجل وانت بوجهك الكئيب، لابد أن تكون من الموالين؟(٩)
 قلت حتى لاأزعجه:

بين بين.

لأني كنت في الحقيقة من الموالين المخلصين كما رباني القسيس، المستر كاميل على ذلك، قال:

_يعني لاشيء.

واضاف:

لكني اقول لك ياسيد «بين بين» إن هذا الخمرسيء لايسكر. وصعب على من يدفع ستين جنيها أن يدفع فلساً واحداً اضافياً.

قلت وإنا اخرج إلى سطح السفينة:

_سأذهب لآتي بالمفتاح.

كان الضباب مخيماً كالسابق، لكن الامواج هادئة تقريباً، وكانت السفينة تسير على غير هدى. فالريح (ان كانت هناك ريح حقاً) لاتكفي لدفع السفينة في الطريق الصحيح. وكان بعض البحارة مايزالون يحدقون في مياه البحر بحثاً عن الصخور. بينما راح القبطان ومساعداه يتشاورون وخطر في بالي (لاادري لماذا) انهم بنوون شراً. وجاءت الكلمة الاولى، التي سمعتها اثناء اقترابي منهم، مؤيدة لشكوكي. كان اول المتكلمين هو المسترري _ آتش الذي صاح كمن خطرت على باله فكرة فحاة:

- الانستطيع استدراجه الى خارج الحجرة؟

قرد عليه هوسيزن:

ـبل الافضل أن يظل هناك، فإلمكان لايسمح له باستعمال سيفه،

قال ري _ آتش .:

ـ هذا منحيح. لكن من المنعب التغلب عليه.

فقال هوسيزن:

هراء! نستطيع مشاغلته بالكلام، كل من جانب. او، اذا لم تنجح هذه الطريقة ياسيدي، نهجم عليه من البابين ونتغلب عليه قبل ان يتمكن من سحب سيفه. تملكني الخوف والغضب لسماع هذا الكلام. فأي رجال غادرين جشعين دمويين هؤلاء الذين ابحر معهم على نفس السفينة! كان اول مافكرت به هو ان اهرب، لكن الفكرة الثانية كانت اشد جرأة. قلت وإنا اقترب:

-كابتن. السيد يريد قطرة خمر. الزجاجة فرغت.

هلًا اعطيتني المفتاح؟

فوجىء الثلاثة بوجودي والتفتوا الي. هنف ري _ أتش·

_ أه، هاهي فرصتنا للحصول على الاسلحة التارية.

ثم خاطبني قائلًا:

_إصنغ الي ياديفيد، اتعرف ابن المسدسات؟

· فتدخل هوسيزن:

- إي، اي. ديفيد يعرف. ديفيد ولد طيب. لاحظ ياديفيد. يارجل أن صاحبك الجبلي المتوحش هذا خطر على السفينة، بالإضافة إلى أنه عدو صريح للملك جورج رعاه الله!

لم اسمع مثل عبارات المديح والمجاملة هذه قط منذ جئت الى هذه السفينة الكني اجبت بالايجاب وكأني اؤيد كل ماقالوه. ومضى القبطان يقول:

- المشكلة أن كل أسلحتنا النارية، الكبيرة والصغيرة، موجودة في الحجرة الدائرية تحت سمع وبصر الرجل، وكذلك البارود. لو أني

ذهبت، او اي واحد من الضباط لاستخرجها فسوف نثير ارتيابه لكن ولد أمثلك، ياديفيد، يمكن ان يأتي بكيس بارود ومسدس او مسدسين دون ان يلفت نظره. إذا استطعت القيام بهذا العمل بذكاء ففسوف انفعك كصديق حين نصل الى كارولينا.

في هذه اللحظة همس المسترري _ آتش شيئاً في اذنه فقال·

حسناً جداً پاسیدي.

ثم التفت إلى قائلًا:

اصغ الي ياديفيد. رجلك هذايحمل حزاماً مملوء بالذهب. اعدك بأنك
 ستنال حصيتك منه.

قلت له اني سأنفذ مايريد. رغم اني كنت اشعر بالاختناق وعلى هذا اعطاني مفتاح خزانة المشروبات. وعدت ببطء الى الحجرة الدائرية. ماذا كان علي ان افعل؟ كانوا كلاباً ولصوصاً سرقوني من بلدي. وقتلوا رانسم المسكين. ويريدون مني ان انبر لهم الطريق لارتكاب جريمة اخرى؟. لكن هناك بالمقابل خطر الموت الذي ينتظرني واضح امامي. إذ ماذا يستطيع صبي ورجل ان يفعلا بمواجهة طاقم سفينة باجمعه، حتى لو كانا بشجاعة الاسود؟

كنت اقلب الامر في ذهني وانا في حيرة شديدة. حين جئت الى الحجرة فرأيت اليعقوبي يتناول عشاءه على ضوء سراج. في تلك اللحظة عقدت عزمي على شيء. لم يكن عندي خيار. فقد وجدت نفسي بلا ارادة مني اتجه اليه واضع يدى على كتفه. قلت:

_اتريد ان تموت؟

فانتفض واقفاً وسألنى بنظراته كأنه يسالني بالكلمات فصحت:

_أه! هؤلاء قتلة . السفينة مملوءة! قتلوا صبياً قبل قليل . والان جاء دورك قال:

_وي، وي الكنهم لم يتمكنوا مني بعد. ثم تطلع الي بنظرة استفسار وقال:

ـ هل تقف الى جانبي؟

فقلت:

_هذا ماسافعله. إنا لست لصاً ولم اصبح بعد قاتلًا .

سأقف الى جانبك.

قال:

عجباً والله! ما اسمك؟

فأجبت:

ـ ديفيد بالفور

ثم فكرت بأن رجلًا يرتدي مثل هذه الثياب الجميلة لابد أن يميل ألى خيار الناس، فأضفت للمرة الأولى في حياتي:

_ آل شوز.

لم يرتب بصحة كلامي، لأن ابن الجبال متعود على رؤية ابناء الذوات يعيشون في فقر شديد. لم يكن هو يملك اقطاعية تحمل اسمه، لذا اثارت كلماتي في نفسه غروراً طفولياً قوياً فقال وهو ينهض:

_ اسمي ستيوارت بدعونني [ألن بريك] يكفيني تماماً أن أحمل أسم ملك، رغم أني أحمل الاسم مجرداً من أسم قصر أو أقطاعية.

بعدما انتهى من توجيه هذه الإهانة، وكأنها مسألة بالغة الاهمية، التفت الى فحص دفاعاتنا.

كانت الحجرة الدائرية متينة البنيان لتقاوم الامواج بها خمسة منافذ اكبرها كوّة في السقف وبابان تسمح بمرور انسان. يضاف الىذلك ان البابين مصنوعان من خشب البلوط الثقيل ويمكن فتحهما او غلقهما بواسطة خطاطيف حديدية قوية كان أحد البابين مغلقاً باحكام. وعندما توجهت لاغلاق الباب الاخر منعني آلن قائلاً.

ديفيد. . اسمح لي فأنا لااستطيع ان اتذكر اسم اقطاعيتكم ولذا سأكون وقحاً واناديك باسمك المجرد ديفيد .. ابقاء ذلك الباب مفتوحاً هو احسن جانب من دفاعاتي.

اقول أنا:

_ومع ذلك فالافضل أن يغلق.

فيقول

- غير صحيح. انتبه الي. انا لااملك سوى وجه واحد طالما ظل الباب مفتوحاً ووجهي اليه فان الجانب الاكبر من اعدائي سيكونون امامي. ماذا اريد احسن من هذا؟

ثم اعطاني قطلساً (سيف عريض النصل قصير) من المشجب، حيث علقت سيوف اخرى الى جانب الاسلحة النارية. بعدما انتقاء انتقاء جيداً قائلًا انه لم ير في حياته اسلحة اسوا من هذه. اجلسني بعدها الى الطاولة واضعاً امامي جراب بارود وكيس رصاص وكل المسدسات الموجودة في الحجرة وطلب منى ان اعبئها، قائلًا:

- هذا العمل افضل لسيد من عائلة محترمة من غسل الصحون وحمل الكواب الخمر لبعض البحارة الكسالى عندها وقف في الوسط باتجاه الباب شاهراً سيفه الطويل متفحصاً الحجرة التي عليه ان يدافع عن حياته فيها. قال وهو يهزراسه:

- يجب أن لاأتحرك من هذه النقطة. شيء مؤسف لايناسب عبقريتي. والان عليك أن تنصرف إلى تعبئة المسدسات وأصنغ جيداً لما أقول.

قلت له اني سأصغي اليه بكل انتباه. ضاق نفسي وجف ريقي واسودت الدنيا في عيني، وكان التفكير بعدد الذين سيهجمون علينا يجعل قلبي يخفق بشدة وصارت فكرة البحر الذي كانت امواجه تتلاطم حول السفينة وجثتي الطافية يعثر عليها صباح اليوم التالي تسيطر على تفكيري، سألني:

قیل کل شیء، کم عددهم ضدنا؟

احصيتهم. لكن فكري المشوش جعلني احصيهم مرة ثانية. قلتخمسة عشر.

فصفر آلن وقال:

- عدد لايمكن معالجته. والان اتبعني، مهمتي انا أن اكون عند هذا الباب حيث انتظر المعركة الرئيسية، هذه لاشأن لك بها انتبه ولاتطلق النار في هذا الاتجاه الا اذا رأيتهم يطرحوني ارضاً، لأني افضل مواجهة عشرة اعداء وجهاً لوجه على صديق مثلك يطلق النارمن ورائي.

فصارحته باني لااحسن اطلاق النار. فصاح صيحة اعجاب كبير بصراحتي قائلًا.

- نعم الشجاعة في القول. كثير من السادة لايجرؤون على الاعتراف بهذا قلت:

_ولكن هناك، ياسيدي، الباب الذي خلفك، قد يكسرونه ويدخلون. فقال.

- أجل. هنا يأتي دورك. حال تعبيء المسدسات إصعد الى سريرك حيث تشرف على النافذة فإن مد احدهم يده الى الباب فأطلق عليه النار. لكن هذا ليس كل شيء سأجعل منك جندياً ياديفيد. ماذا يمكن ان تحرس ايضاً؟

قلت:

_ هناك كوة السقف ولكن سأحتاج، يامستر ستيوارت الى زوجين من العيون لكي اراقب الاثنتين في أن واحد.

فقال آلن:

ـ هذا صحيح تماماً. ولكن الا تملك اذنين؟

صبحت'

_بالتأكيد! ساسمع صوت تحطم الزجاج!

فقال ألن بشيء من العبوس:

_عندك بعض أوليات الاحساس.

(*) البعاقبة حزب يؤيد مطالبة عائلة [ستيوارت] السكوتلاندية بالعرش البريطاني بعد اقصاء جيمس التابي عن العرش في الثورة الجليلة عام ١٦٨٨ م ٨٨

الفصل العاش (حصار الحجرة الدائرية)



انتهى وقت الهدنة، بعدما انتظرني اولئك الذين في الخارج حتى نفد صبرهم. ولم يكد ألن ينطق بحرف واحد حتى ظهر القبطان في الباب المفتوح، فصاح به ألن شاهراً سيفه بوجهه

_قف!

فتوقف القبطان فعلاً، لكنه لم يجفل ولم يتراجع عن مكانه خطوة واحدة. يقول:

ـ سيف مسلول! ردّ غريب على الضيافة.

قال آلن:

- أتراني؟ انا سليل ملوك، احمل اسم ملك شعاري شجرة بلوط. اترى سيفى؟ لقد قطع من رؤوس انصار الملك جورج اكثر مما في قدميك من

اصابع، ناد على جردانك ياسيدي واهجموا اوحال مايبدا النزال سأجعل احشاءك تذوق طعم الفولاذ.

لم يرد القبطان على ألن بشيء، بل رماني بنظرة كريهة وقال.

دىقىد،ساذكر ھذا،

فرنّ صدى صوبته في اعماقي رنيناً حاداً مخيفاً. وذهب في اللحظة التالية. قال آلن:

- والان، استعد وافتح عينيك فالهجوم وشيك.

سحب آلن خنجراً بيده اليسرى، حتى اذا افلت احدهم من سيفه تلقاه بالخنجر. اما انا فقد تكورت في احد المضاجع ومعي حفنة من المسدسات وفتحت النافذة لاراقب منها. لم استطع ان ارى من مكاني سوى جانب صغير من سطح السفينة، لكنه يفي بالغرض كانت الامواج ساكنة والريح هادئة لاتحرك الاشرعة والصمت يخيم على السفينة بحيث استطيع ان اسمع حتى الغمغمات. بعد قليل سمعت قعقعة فولاذ على السطح فعلمت انهم يوزعون القطالس فيما بينهم. ووقع واحد منها ارضاً فأحدث ضجة. ثم ساد الصمت ثانية

لاادري ان كنت خائفاً ام لا، إنما كان قلبي يخفق مثل قلب طير، خفقاناً سريعاً ضعيفاً واظلمت الدنيا امام عيني قصرت افركهما باستمرار لتعود الظلمة ثانية. اما الامل فلم يعرف طريقه الى قلبي. لاشيء سوى ظلام اليأس ونوع من النقمة على العالم الذي جعلني لااطيق التضحية بالنفس. اذكر اني حاولت ان اصلي، لكن القلق والاستعجال لم يتركا لي فرصة التفكير بالكلمات. كان كل همي ان تبدا المعركة وينتهى الأمر كيفما ينتهى.

بدأ الهجوم فجأة وقع اقدام وزئير، ثم صيحة من الن وصوت طعنات وصرخة الم من احدهم. التفت فرأيت المستر شوان يتبارز مع آلن عند الباب قصحت:

ـذلك هو الذي قتل الصبي!

قال آلن:

_إنتبه الى نافذتك!

وقبل أن التفت الى سابق وضعي رأيته يغرس سيفه في احشاء الملاح. كنت قد تأخرت بعض الشيء في العودة الى مراقبة النافذة. اذ ما أن ادرت رأسي الى النافذة حتى رأيت خمسة رجال حاملين دعامة خشبية ثقيلة ليكسروا بها الباب. لم اطلق النار من قبل سوى مرات قليلة من بندقية، اما المسدس فلا.. ولم اطلق على انسان قط. لكني في تلك اللحظة كنت امام خيار لامفر منه. فما ان رفعوا الدعامة ليضربوا بها الباب حتى صحت فيهم: «هاكم!» واطلقت عليهم النار.

لابد اني اصبت احدهم، فقد رأيته يصرخ متألماً ويتراجع خطوة الى الوراء، فيما وقف الباقون حائرين، وقبل ان يتاح لهم الوقت لإستعادة تماسكهم ارسلت رصاصة اخرى فوق رؤوسهم، وعند الرصاصة الثالثة (التي اصابت واحداً اخر) رموا الدعامة الخشبية وولوا هاربين،

تفحصت سطح السفينة ثانية. كان المكان غارقاً بدخان رصاصاتي مثلما كانت اذناي تطنان من صوت الاطلاقات ابصرت الن واقفاً كالسابق الكن سيفه صار يقطر دماً الان وكان واقفاً باعتداد وقفة المنتصرين حتى ليبدو انه رجل لايقهر. امامه على الأرض ركع المستر شوان، يداه على ركبتيه والدم يتدفق من فمه. راح ينهار اكثر فاكثر وقد ابيض وجه بصورة مخيفة وفي تلك اللحظة امتدت بعض الايدي من ورائه وسحبته من قدميه الى خارج الحجرة اعتقد انه مات اثناء سحبه الى الخارج عماح الن:

_اليك واحد من الاوغاد!

ثم التفت الي وسألني ان كنت قد فعلت الكثير فأخبرته بأني اصبت واحداً اعتقدت بأنه القبطان، فيقول:

- انا قضيت على اثنين. لا، لم يسفك الدم الكافي حتى الان. سيهجمون ثانية. خذ مكانك ياديفيد. هذا اول الغيث.

عدت الى موضعي واعدت تعبئة المسدسات الثلاثة التي اطلقتها ورحت اراقب بعيني واذني.

كان اعداؤنا يتجادلون على السطح غير بعيد عنا وكانت اصواتهم عالية بحيث اني سمعت كلمة او كلمتين رغم هدير الامواج سمعت احدهم يقول: «شوان هو الذي افسد الخطة» فرد عليه اخر قائلًا «صه، يارجل! لقد دفع الثمن».

عادت الاصوات بعد ذلك الى الغمغمة الخافتة السابقة، سوى ان شخصاً واحداً هو الذي كان يتكلم هذه المرة، كمن يرسم خطة وتكلم بعده واحد اخر وثان بايجاز، كمن يتلقى اوامر. بهذا تأكد لي انهم سيهجمون ثانية فأخبرت آلن بالامر. فقال:

هذا ماأدعو من اجله، مالم نذقهم طعم الهزيمة وننتهي من الامر فلن نستطيع النوم. ولكن انتبه، سيهجمون بضراوة هذه المرة.

كانت مسدساتي جاهزة ولم يكن امامي من عمل سوى الاصغاء والانتظار. لم اجد اثناء المعركة وقتاً للتفكير بالخوف. اما الان، والصمت مخيم فقد استولت هذه الفكرة على تفكيري. وشعرت بخوف شديد لفكرة السيوف القاطعة والفولاذ البارد الذي يخترق الاحشاء. وعندما بدأت اسمع وقع الخطوات المتسللة وصوت احتكاك الثياب بجدران الحجرة، وعرفت انهم يأخذون مواضعهم في الظلام وجدتني بلاارادة مني اصرخ بصوت عال.

كل هذا كان على حساب مركز ألن. وبدأت اعتقد بأن دوري في المعركة يوشك على الانتهاء حين سمعت صوت نزول احدهم على سطح الحجرة فوقى بهدوء.

تلا هذا صبوت صفارة بحرية، كانت هي الاشارة. عندها هجم نفر منهم هجمة واحدة على الباب، حاملين القطالس، في نفس الوقت الذي تحطم فيه زجاج كوة السقف وتناثر الى الاف القطع وقفز منها رجل الى داخل الحجرة.

وقبل أن يتوازن ويقف على قدميه كنت قد دفعت بالمسدس ألى ظهره، وكنت سأطلق النار واقتله لأقل حركة منه.

في تلك اللحظة خانتني شجاعتي ولم تقو اصابعي على ضغط الزناد ووددت أن أهرب.

كان قد رمى سيفه ارضاً حين هددته بالمسدس. الا انه التفت الي الان وامسك بي وشتمني شتيمة قبيحة لا ادري ان كانت شجاعتي عادت الي في تلك اللحظة ام هو الخوف الشديد . النتيجة اني صرخت واطلقت النار الى امعائه فصدر عنه انين كريه وسقط ارضاً. كان واحد اخر قد تدلى من الكوة في اعقاب صاحبه فضربني بقدمه على رأسي فماكان مني الا ان التقط مسدساً اخر واطلق عليه الناربين ساقيه فانزلق عن الكوة وهوى جثة هامدة فوق جثة زميله . ماكانت الحالة تسمح بالانتظار ولا بإضاعة رصاصة واحدة، فكنت احكم التسديد واطلق.

ربما كنت قد اطلت الوقوف اتأمل جثث الذين اصبتهم برصاصاتي اذ ان صبحة استغاثة من ألن اخرجتني من استغراقي.

لقد دافع عن الباب طويلاً، لكن احد البحارة استغل فرصة انشغال ألن مع أخرين فتسلل زاحفاً وطوقه بذراعيه. راح ألن يطعن السرجل بالخنجر الذي بيده اليسرى، الا أن البحار ظل متشبثاً به كالطفيليات. ودخل أخر ورفع سيفه بينما أزدحم الباب بوجوه الباقين قلت في نفسي أننا انتهينا فرفعت قطلسي ونزلت بهم ضرباً على جوانبهم

لكن نجدتي كانت متأخرة المهم ان البحار المتمسك بالن سقط ارضاً في النهاية فأتاح الفرصة له لأن يقفز الى الـوراء حتى يؤمن المسافة الكافية ثم هجم على الباقين وهو يزأر كالاسد فتناثروا امامه كالماء يتراكضون هاربين ويتعثر بعضهم ببعض في فوضى. وراح سيفه يبرق كالزئبق وهـو يمعن بهم ضرباً وطعنا. كنت ماازال اظن اننا خسرنا وانتهينا حين نظرت الى الباب.. يالله! لقد هربوا كلهم وهاهو ألن يسوقهم امامه مثل كلب رعاة يسوق قطيعاً من الخراف.

الا انه سرعان ماعاد الى مكانه في الحجرة، فهو رجل حذر بقدر ماهو شجاع. بينما ظل البحارة يتراكضون ويصرخون مذعورين وكأنه مايزال يطاردهم، وسمعناهم يسرعون الى عنبر النوم فيدخلون ويغلقون الابواب والفتحات بالمزاليج.

كانت الحجرة الدائرية مثل مسلخ قهناك ثلاث جثث بداخلها وواحد يلفظ انفاسه الاخيرة عند عتبة الباب. بينما كنا انا والن سالمين منتصرين. تقدم الن منى فاتحاً ذراعيه وقال:

حتمال لأعانقك.

وعانقني وقبلني من خدي وقال:

_ احبك ياديفد مثل اخي.

ثم هتف في نشوة:

أه يارجل، الست مقاتلاً رائعاً؟

بعدها تحول الى جثث الاعداء الاربعة فغرس سيفه في كل من الجثث وطوح بها واحدة بعد اخرى الى خارج الحجرة. وكان يدندن ويصفر ويغني كمن يحاول ان يتذكر لحناً، انما كان في الحقيقة يحاول تأليف لحن. وفجأة اشرق وجهه ولمعت عيناه فرحاً مثل طفل ابن خمس سنوات يعطي لعبة جديدة. وسرعان ماجلس الى الطاولة وسيفه بيده وبدأ اللحن الذي يريد تأليفه بالوضوح تدريجياً ثم اذا به ينطلق منشداً اغنية «غيليه» بصوت عال.(•)

لااترجمها لكم هنا شعراً (لأني لااملك فيه اية قابلية) بل بالانكليزية الملكية على الاقل. لطالما انشدها فيما بعد. حتى شاعت بين الناس. وهكذا سمعتها مراراً وشرحت في كثيراً بهذا الشكل:

هذه انشودة سيف الن

الحداد صنعه

والنار صقلته

ويسطع الان بيد آلن بريك

عيونهم كثيرة تلمع سريعة الحركة والايدي التي يرفعونها كثيرة والسيف وحده

 $\times \times \times$

تغزو الغزلان سفح التل هي كثيرة. التل واحد وتختفي الغزلان الغازية ويبقى التل.

 $\times \times \times$

تعالوا الي من جبال العوسج تعالوا من جزر البحر ايتها النسور ذات النظر الثاقب

هنا اللحم الذي تنشدين

هذه الانشودة التي الفها (كلمات ولحناً) في ساعة انتصارنا هي شيء اقل من ان تكون هدية في، انا الذي وقف الى جانبه في المعركة. فها هو المستر شوان وخمسة اخرون قد ماتوا او الحق بهم العجز التام. اثنان اجهزت انا عليهما، الاثنان اللذان نزلا من كوة السقف. وجرح اربعة اخرون منهم واحد (قد يكون اقلهم اهمية) جرح على يدي. وهكذا اكون اوفيت نصيبي من القتل والجرح واستحققت مكاناً من اشعار آلن. لكن الشعراء (كما اخبرني احد الناس الحكماء) يفكرون اولاً بالوزن واللغة الشعرية الجيدة. اما في النثر فقد انصفني ألن دائماً وزاد

لم اكن ساعتها اشعربان اذى ما لحقني لا لأني كنت اجهل اللهجة الغيلية فقط، بل لأن فترة الانتظار المتعبة للاعصاب والمعركتين ومارافقهما من توتر وارهاق واكثر من هذا الرعب الذي استولى على في بعض مراحل القتال.. كل هذا اذهلني.. لذا ما ان انتهى القتال حتى

شعرت بسرور عظيم ومضيت مترنحاً الى احد المقاعد، ثم شعرت بانقباض شديد وصاق نفسي وخيم على روحي منظر الرجلين اللذين قتلتهما، مثل الكابوس، ووجدتني فجأة وقبل ان يخطر ذلك على بالي، انخرط في بكاء عنيف مثل طفل.

ربت الن على كتفي قائلًا إني ولد شجاع ولا احتاج اكثر من بضع ساعات من النوم، قائلًا:

-سأقوم أنا بنوبة الحراسة الأولى. لقد أحسنت يا ديفيد في كل الاحوال، ولن أضحي بك من أجل آپن كلها. كلا، حتى ولا بريد البير نفسها واعد في فراشاً على الارض واخذ صوبة الحراسة الاولى. المسدس بيده والسيف على ركبتيه حطيلة ثلاث ساعات حسب مراقبة القبطان لنا عن بعد حثم أيقطني فأخذت نوبتي طيلة ثلاث ساعات طلع النهار قبل أن تنتهى.

كان صباحاً هادئاً. وكانت امواج البحر الهادئة تميل بالسفينة يميناً وشمالاً فتسيل الدماء التي على ارضية الحجرة حسب ميلان السفينة. وراح المطر الغرير ينهال على السطح.. لم يحدث شيء خلال نبوبة حراستي، فقد دلت حركة السفينة التلقائية ان لااحد هناك يدير الدفة. والحق ان كثيراً منهم كان بين قتيل وجريح فيما كان الاخرون غاضبين متمردين (كما علمت فيما بعد) الى الحد الذي جعل المستر ري ـ اتش والقبطان يتناوبان على ادارة الدفة حتى لاتجنح السفينة الى اليابسة. من حسن الحظان الليلة كانت هادئة، فلا رياح شديدة ولاامواج عاتية. وما ان هدات الريح حتى هطلت الامطار. وقدرت من صخب اسراب النوارس التي راحت تحلق حول السفينة ان الامواج لابد جرفتنا الى موضع قريب من شاطىء احدى (جزر الهبريدين). غير اني، حين اخرجت رأسي من فتحة الباب اخيراً ونظرت الى الافق رأيت جبال الحرجت رأسي من فتحة الباب اخيراً ونظرت الى الافق رأيت جبال (سكاي) الصخرية الى اليمين والى الخلف قليلاً (جزيرة رّم) الغريبة.

(*) اللغة الغيلية (Gaelle)فرع من اللغة الكلنية التي يتكلمها ابناء سكوتلانده وابرلنده - وتعتمي الى عائلة اللغات الجرمانية .

الفصل الحادي عشر (خضوع القبطان)



جلسنا أنا والن بنناول الفطور في حوالي السباعة السبادسة كانت أرضية الحجرة مغطاة بشظايا الزجاج وبرك الدماء الفظيعة التي سدت شهيتي كنا ، من جميع الوجوه ، في وضع اكثر من مقبول ، بل معرح . فقد طردنا الضباط من مقصورتهم وبات تحت تصرفنا كل ما في السبعينة من مشروبات _ الكحولية منها والنبيذ _ وكل الطيبات من الأطعمة كالمخللات والانواع الجيدة من السبكيت هذا وحده كن كافياً لتقوية معنوياتنا لكن أهم من هذا وداك أن أكبر سبكيين اثنين التجتهما سكوتلانده (بعد موت المستر شوان) حكم عليهما الآن أن يناما على السبطح في مقدمة السفينة ويشربا

مايكرهانه الى أقصى حد _ الماء البارد قال آلن . _ ثق أننا سنسمع المزيد عنهما قريباً . يمكنك أن أن تحول بين الرجل والقتال .. أما أن تحول بينه وبين زجاجة الخمر فتلك هي الصعوبة !

توطدت العلاقة بيننا فقد كشف آلن عن شخصية محبوبة حقاً وتناول من على المنضدة سكيناً ليقطع بها أحد أزرار سترته الفضية . يقول :

- ورثتها عن أبي (دنكان ستيوارت) وأعطيك واحداً منها كتذكار لما عملناه في الليلة الماضية . حيثما ذهبت وعرضت هذا الزر التف حولك اصدقاء آلن بريك .

كان يتكلم كأنه شارلان على رأس جيوشه الحقيقة إني كنت على إعجابي بشجاعته أخاف من خطورة الابتسام سخرية من غروره وأقول خطورة ، إذ لولا بعد نظري ، لكنت دخلت سعه في معركة لاحد لخطورتها على .

حال ما انتهينا من الفطور راح ينقب في ادراج القبطان حتى عشر على فرشاة لتنظيف التياب فنزع سترته وبدأ يزيل من على بذلته البقع والأوساخ بعناية وتأن كبيرين لاتجدهما الا عن النساء لاشك أنه لايملك عيرها يضاف الى ذلك أنها (كما يقول) تعود لملك ولذا يجب الاعتناء بها بمستوى ملكي .

وحين رأيت كم بذل من عناية في رفع نتف الخيوط المعلقة بموضع الزر الذي قدمه هدية في أدركت كم هي ثمينة تلك الهدية في نظره

كان مستغرقاً في العمل حير حيانا المستر ري ـ اتش من سطح السفينة طالباً التفاوض فصعدت الى كوة السقف حاملاً مسدساً وجلست على الحافة وأنا خائف في داخلي من شظايا الزجاج العالقة رددت له التحية وطلبت منه ان يتكلم هاقترب من جدار الحجرة ووقف على لفة حبال لكي يكون رأسه بمستوى سطح الحجرة

فتبادلنا النظر لحظة بصمت أعتقد أن المستر ري _ أتش لم يشارك مشاركة كبيرة في المعركة ولذا خرج منها بجرح بسيط على وجنته . لكنه كان حزيناً مرهقاً بعد ليلة قضاها بطولها بين الحراسة ومعالجة الجرحيٰ . قال أخيراً وهو يهز رأسه :

ـ هذا عمل سييء .

قلت :

لم یکن باختیارنا .

فيقول . القبطان يود التحدث مع صديقك . يمكنهما التحدث من النافذة .

قصيحت :

ـ مايدرينا أي غدر يضمر؟

فرد المستر ري _ آتش:

- لاغدر البتة ياديفيد . وحتى لو أضمر غدراً فلا أكتمك بأننا لا نستطيع تعبئة الرجال معنا .

قلت :

أهكذا ؟

فيقول .

- بل أكثر من هذا الأمجرد الرجال . أنا أيضاً أنا خائف ياديقي . وابتسم في وتابع كلامه :

- لا . كل مانريده هو أن يكفينا شره .

بناء على هذا تشاورت مع ألن في الأمر فوافق على التفاوض وتم التوصل الى تعهد متبادل لكن هذا لم يكن الذي يسعى اليه المستر ري - أتش فقد راح يتوسل الي أن أعطيه بضع قطرات من الخمر مذكراً إياي بمعاملته الطبية السابقة لي ، حتى وجدتني في نهاية الأمر أعطيه كوباً من البراندي فيه مايقرب من ربع لتر ، فشرب قسماً منه وحمل الباقي الى رئيسه (كما أفترض) .

بعد قليل جاء القبطان الى احدى النوافذ (حسب الاتفاق) فوقف تحت المطر بذراعه المصابة معلقة الى عنقه ، عابس الوجه شاحب اللون بادي الهرم حتى أن قلبي المني لاطلاقي النار عليه . شهر الن مسدساً في وجهه حالاً فقال القبطان :

_ أبعد هذا الشيء ' ألم أعطيك كلمتي ياسيدي ' أم أنك تريد إهانتي '

فيقول آلن :

_ كابتن ، أنا أشك بوعودك أمس ناورت وداورت وساومت وتعاقدت معي واعطيتني يدك توثيقاً للاتفاق وتدري جيداً ماذا كانت نتيجة تعهدك اللعنة على وعودك ا

قال القبطان :

_ حسناً حسناً ياسيدي . اللعنات لاتعود عليك بفائدة (الحق إن القبطان لم يكن من النوع الذي يسب ويلعن) ومضى بقول بمرارة !

- بل عندنا أمور أخرى نتحدث عنها . أنت أذيت سفينتي فما عاد لدي من البحارة مايكفي وضابطي الأول (الذي لاغنى لي عنه) مرقت أحتماءه بسيفك ومات معقود اللسان . لم يبق ياسيدي سواي لاعادة السفينة الى ميناء كلاسكو وهناك ستجد (بعد إذنك) من يعرفون كيف يتفاهمون معك أحسن مني .

قال آلن :

- نعم ؟ والله سأكلمهم بنفسي ' إلا إذا خلت المدينة ممن يتكلم الانكليزية عندي حكاية جميلة أرويها لهم خمسة عشر بحار شرير ضد رجل وغلام!

أواه، يارجل، عار عليكم!

فاحمر وجه هوسيزن . تابع آلن كلامه :

- لا هذا لاينفع . عليك أن توصلني الى الشاطىء كما اتفقنا فقال هوسيزن :

- أجل ، لكن ضابطي الأول مات أنت تعرف كيف مات لا أحد منا يعرف هذا الساحل ، وهو ساحل شديد الحطورة على السفر فيقول آلن :
- أترك لك الخيار أوصلني الى اليابسة في (أس) أو (آردغور) أو (مورڤن) أو (اربسيغ) أو (ميورر) أو باختصار حينما يعجبك في حدود نلاثين ميلاً من بلدي ، باستتناء منطقة آل كامبل . هدف سهل ، أن أخطأته فأنت عديم الجدوى في الملاحة مثلما وجدنك في القتال . عجباً البناء بلدي المساكين يتنقلون بقوارب صيدهم الصغيرة من جزيرة إلى أخرى في كل قصول السنة .. إي وفي ظلمة الليل .

فقال القبطان :

- رورق الصيد غير السعيبة ياسيدي الايحتاج الى خرائط ملاحة فيقول الن :
 - . حسباً ادن ، الى كلاسكو اذا كان هذا يرضيك ا سيجعلنا نسخر منك على الأقل ،

فقال القبطان :

- بالي لا ينصرف الى مسالة السخرية إنما هذا سيكلف مالًا ياسيدي ،

فيقول آلن:

مطيب انا لست رجلًا متعلباً ياسيدي ذلاثون جنيها إدا أنزلتني من حهة النحر وستون اذا أوصلتني الى (بحيرة لير)

قال هوسيزن :

- لكن انظر أين نحن ياسيدي نحن على بعد بضع ساعات من (ارنامورشان) ، اعطبي ستبن جبيها أوصلك الى هناك

قصاح آلن :

- وأعرص نفسي لخطر ذوي السنرات الحمر وإكراماً لك ١٠١

لاياسيدي . إذا أردت الجنيهات الستين فأعمل ماأريد وأوصلني الى بلدي ،

قال القبطان .

ـ يعني المغامرة بالسفينة ياسيدي وبحياتكم . فيقول آلن :

لاتضيع هذه الفرصة
 فساله القبطان بعدما أطرق مفكراً بعض الوقت

ـ أيمكنك قيادة السفينة ؟ فقال آلن :

- هذا أمر مشكوك به أنا رجل مقاتل (كما رأيت بنفسك) أكثر مني ملاح . لكني كثيراً ما تنقلت على هذا الشاطىء حتى صرت أعرف بعض خفاياه .

هز القبطان رأسه وهو مايزال مشغول البال . قال :

- لولا خسارتي الكبيرة في هذه الرحلة المنحوسة لفضلت أن أراك مشنوقاً بحبل الصارية قبل أن أضحي بسفينتي ، ياسيدي . لكن ليكن الأمر كما تشاء . حال ما أحصل على نسمة ريح (الجوينبىء بهذا إذا لم أخطىء) ننطلق . لكن بقي موضوع آخر . قد نلاقي في طريقنا إحدى سفن الملك ، وقد يطالبوننا ببيان هويتنا فلا تلمني عندئذ . سفن الاسطول كثيرة في هذا الجزء من الساحل ، وأنت تعرف عمن يبحثون ، والآن ياسيدي ، اذا حصل شيء من هذا القبيل فحبذا لو تترك في النقود .

فيقول له آلن :

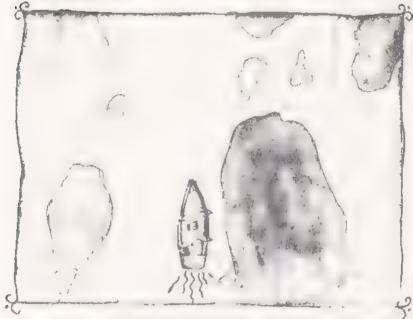
- كابتن ..إذا رأيت راية مثلثة و فما عليك الا أن تهرب منها . والآن ، سمعت أنك تفتقر الى البراندي دعني أعقد معك صفقة زجاجة من المبراندي مقابل دلوين من الماء .

كانت تلك أخر فقرة من فقرات المعاهدة ، وقد بادر الطرفان الى

تنفيذها بالحرف الواحد وبذلك استطعنا أنا والن أخيراً أن نغسل أرضية الحجرة الدائرية ونتخلص من ذكرى الذين ذبحناهم ، وأن نتيح للقبطان والمستر ري _ أتش أن يسعدا بطريقتهما الخاصة التى تدعى: الخمرة!

^(*) الستر الحمر - كناية عن ستر الجنود الإنكليز في تلك الفترة

الفصل الثاني عشر (أخيارالثعلب الأحمر)



أ قبل أن ننتهي من تنظيف الحجرة الدائرية هب نسيم من جهة الشمال الشرقي ، دمع بالغيوم بعيداً لتصفو السماء وتشرق الشمس .

هنا لابد أن أوضح بعض الأمور . ويستحسن أن ينظر القارىء الى الخارطة . يوم هبط الضباب وصدمت السفينة زورق ألن كنا نمر من خلال بوعاز (لتل منتش) .وفي فجر البوم التائي للمعركة توقفت السفينة لانعدام الريح الى الشرق من (جزيرة كانا) أو بينها وبين (جزيرة إيرسكا) من سلسلة حزر (لونغ أيلاند) وكان خط السير المستقيم يمر من مضايق (ساوند أوف مول) لكن القبطان لم يملك خرائط ملاحية وكان يخشى أن يتورط بسفينته بين هذه الجزر

المتشابكة . ولما كانت الريح مواتية فقد فضل أن يسير الى الغرب من (تايري) ليصل الى الشاطىء الجنوبي لـ (جزيرة مول) الكبرى

ظلت الريح تتحرك بنفس الاتجاه طوال النهار وصارت تنشط بدل أن تهدأ وفي عصر اليوم بدأت الامواج ترتفع من حول جزر هيريديز) الخارجية . كان خط سيرنا . الذي يلف حول الجزر الداخلية ، يميل الى الجنوب الغربي فكانت تلك الامواج تواجه جانب السفينة يو الأمر . ولكن بعدما التففنا حول تايري بعد الغروب واتجهنا شرقاً صارت الأمواج تزحف من الخلف .

كان الجزء الأول من النهار ، قبل هياج الأمواج ، رائقاً جميلاً . فكانت السفينة تنساب على صفحة الماء والشمس ساطعة والجزر الجبلية الكثيرة تتناثر من حولنا . جلسنا أنا وألن في الحجرة بعدما فتحنا الأبواب من الجانبين (كانت الريح تدفع السفينة من الخلف مباشرة) ودخن آلن غليوناً أو اثنين من تبغ القبطان الفاخر . في تلك الفترة روى كل منا حكايته للآخر ، الأمر الذي أفادني كثيراً لأني عرفت منه بعض المعلومات عن تلك المناطق الجبلية البكر التي قدر لي أن أهبط فيها بعد هذا بأيام . في تلك الأيام التي أحقبت الثورة الكبرى على المرء أن يعرف ماذا يفعل حين يضطر للجوء الى الأحراش الجبلية .

كنت أنا البادىء . فرويت له كل مالحق بي من سوء حظ وأذى . فأصغى الي مصغاء جميلاً . لكن حين مررت في حديثي على ذكر صديقي الطيب ، القسيس كاميل ، هب ألن واقفاً وصاح بغضب شديد إنه يكره على من يحمل هذا الاسم . فقلت :

لاشيء أنه رجل جدير بأن تفخر بمديد الصداقة اليه فيقول
 لاشيء أفكر بتقديمه الى واحد من آل كامبل سوى الرصاصة .
 بودي أن أصطاد كل من يحمل هذا الاسم كما تصطاد إناث الأوز
 البري . حتى لوكنت على فراش الموت لزحف على ركبتي الى النافذة

لأطلق النار على أحدهم .

قصرخت

ـ لماذا ياألن ، ماالذي يثير نقمتك على أل كامبل ؟ فيحيب .

_حسنا . أنت تعرف جيداً أني من آل ستيوارت أوف أبن وقد طارد آل كامبل كل من يحمل هذا الاسم وشردوه نعم ... واستولوا على أراضينا بالغدر والخيانة .

وصاح بصوت كالرعد:

- لابحد السيف فلم أعبا بهذا القول لأني أدري أنه كلام المغلوب على أمره .

واستمر في كلامه .

- بل وأكثر من هذا .. وكلها على نفس المنوال . أقوال ملفقة . وثائق مزورة . أساليب شبيهة بحيل الباعة المتجولين ، وتغطية هذا كله بغطاء قانوني بما يملأ قلب الانسان غيظاً .

قلت :

_ انت يامبذر أزرار سترتك . لا أظنك رجلاً يحسن الحكم على الاعمال التجارية فيبتسم ثانية ويقول :

أه ورثت تبذيري من نفس الرجل الذي اعطاني الأزرار ، من والدي المسكين (دنكان ستيوارت) رحمه الله ! كان أجل أقرانه وأفضل مبارز في سكوتلانده ياديڤيد ، يعني الأفضل في العالم كله . كان في كتيبة (الحرس الأسود) في بداية تشكيلها . وكان ، شأن كل أولاد الذوات ، لديه تابع يمشي وراءه حاملًا له البندقية والعتاد اثناء الزحف . رغب الملك ، كما يبدو ، رؤية براعة أبناء المرتفعات في المبارزة فاختير أبي وثلاثة آخرون وأرسلوا الى مدينة لندن ليعوضوا أمامه فنون المبارزة . فجييء بهم الى القصر حيث قدموا عروضاً رائعة بالمديف أمام الملك جورج والملكة كارلين والجزار كمبرلاند

وكثيرين اخرين لا اذكرهم . بعد أتنهائهم من تقديم عروضهم تلطف الملك معهم بالحديث ووضع في يد كل واحد منهم ثلاتة جنيهات ذهبية . وهين غادروا القصر كان عليهم أن يمروا على بيت أحد الحمالين وحصل أن والدي ، الذي كان أول من وصل الى الباب ، رأى يعطي ذلك البواب المسكين فكرة عن كرم أبنا المرتفعات فوضع في يد البواب المذهول جنيهات الملك الثلاثة وحذا الثلاثة الآخرون في يد البواب المذهول جنيهات الملك الثلاثة وحذا الثلاثة الآخرون حذوه ومن ثم خرجوا الى الشارع لايملكون قرشاً واحداً يقول البعض إن هذا أوذاك بدأ باعطاء الحمال . لكن الصحيح هو أن المادىء كان دنكان ستيوارت ، وأنا مستعد لاثبات ذلك بالسيف أو المسدس . ذاك هو والدي ، وحمه الله !

فقلت :

_ لا أظنه رجلًا يترك ثرية .

فقال آلڻ :

- هذا صحيح . ترك لي سروالي وبعض الاشياء . وهذا ماجعلني أتطوع للخدملا في الجيش الانكليزي . تلك كانت لطخة سوداء في سمعتي بأحسن الأحوال وكنت سأظل أعاني منها لو أني بقيت بين ذوى الستر الحمر .

فصيحت :

_ ماذا! كنت في الجيش الانكليزي؟

فقال آلن :

 هذا ماحصل . لكني فررت منه الى الجهة الصحيحة في معركة بريستنبانز موفي هذا بعض العزاء .

لم أكن أشاركه في وجهة النظر هذه ففأنا أعتبر الفرار من الحيش أثناء الفيال عملا مدلاً بالشهاء لابقيال العمو الارام عم صغر سني كنت أعقل من أن أعصب عن افكاري لذا قلت لا حماك ، رحماك ، رحماك يارب ... العقوبة إعدام .

قال :

أجل. إذا أمسكوني ، فالذي ينتظرني بضع كلمات من الكاهن وحبل مشنقة . لكني أحمل في جيبي تنويضاً من ملك فرنسا عسى أن يوفر في بعض الحماية .

قلت :

ـ أشك في ذلك .

فقال ألن بلهجة جافة:

_ أنا نفسي أشك .

قصيحت :

- ياللسماء يارجل! أنت المحكوم بالاعدام بتهمة التمرد والهرب من الجيش ، وخدمة ملك فرنسا - ماالذي يغريك بالعودة الى هذا البلد؟ لولا العناية الإلهية ..

فيقول الن:

_ هراء! أنا أعود الى هنا سنوياً منذ عام ٤٦!

فصنحت

ـ ماالذي يأتي بك يارجل ؟

الجاب :

- حسناً ، أقول لك . أنا أحنُ الى أصدقائي وبلدي . فرنسا مكان جميل بلاشك ، لكني أحن الى الأحراش والغزلان . ثم هناك بعض الاشغال أقرم بها أنتقي بعض الفتيان لخدمة ملك فرنسا ، أعني لدخول الجيش . هذا يعود علي ببعض الدراهم . إنما جوهر عملي هو خدمة زعيمي (آردزهيل) .

قلت :

- ظننت انكم تطلقون على زعيكم اسم (آپن) .

قال :

- أجل ، أنما أردزهيل هو رئيس عشيرتنا .

لم أفهم مايعتيه . تابع آلن كلامه :

_ لاحظ باديڤيد ، أن الرجل الذي عاش حياته شخصية عظيمة ويحمل دماء الملوك

وإسمهم ، كتب علبه التشرد والعيش في مدينة فرنسية مثل أي شخص عادي فقير ذلك الرجل ، الذي كانت أربعمائة سيف تشهر بإشارة من اصبعه ، صاريشتري الزبد من السوق ويحمله الى بيته على ورقة كرنب (أو لهانة) .

هذا ليس مبعث ألم لنا فقط ، بل عار علينا نحن أبناء عائلته وعشيرته . وعلاوة على هذا هناك الصغار ، أطفال مناط رجاء (أو موضع أمل) أين ، الذين يجب أن يتلقوا التعليم ويتدربوا على حمل السيف في تلك البلاد البعيدة الآن صار فلاحو أين يدفعون إيجار الأراضي الى الملك جورج وفي قلوبهم غصة لأنهم مخلصون لزعيمهم . ولذا تراهم بدافع الحب وبشيىء من الضغط وربما بعض التهديد يحاولون دفع إيجار آخر الى اردزهيل . طيب ياديڤيد أنا الرجل المكلف بايصال هذه النقود .

ودق حزامه فسمعت رنين الجنيهات الذهبية صحت

يدفعون إيجارين ؟

فيجيب

ـ أجل ، ياديڤيد ، إيجارين .

فكررت السؤال :

_ ماذا! إيجارين؟

فقال :

- إي ياديقيد . قلت لقبطانك كلاماً مختلفاً ، إنما هذه هي الحقيقة الذي يدهشني أننا لانحتاج الى الضغط على الفلاحين . الرجل الذي يقوم بهذه المهمة هو ابن عشيرتي الطيب وصديق والدي ، جيمس أوف غلينز جيمس ستيوارت ، أخو آردزهيل غير الشقيق هو الذي

يجمع الأموال ويتولى ادارة العملية .

كانت هذه المرة الأولى التي اسمع فيها باسم جيمس ستيوارت ذلك الرجل الذي ذاعت شهرته عندما شنق فيما بعد . ساعتهالم يهتم بالاسم لأن كل اهتمامي كان منصباً حينذاك على التفكير بكرم أولئك الفلاحين السكوتلانديين المساكين . قلت .

_ أنا أسمّي هذا نبلاً . أنا من حزب الملك أو أحسن من هذا بقليل ، ومع ذلك اسمي هذا نبلاً .

فقال :

- إي . أنت من حزب الملك ، الا أنك سيد شريف . وهذا مايعوض لو أنك أحد أفراد سلالة كاميل الملعونة ، لكنت جعلتك تندم على حمل هذا الاسم . لو أنك «الثعلب الأحمر» ..

لفظ هذا الاسم من بين أسنانه المطبقة غيظاً وكف عن الكلام . كنت رأيت من قبل وجوهاً مكفهرة كتيرة ، لكني لم أر وجهاً بمثل الكفهرار وجه آلن حين لفظ اسم «التعلب الأحمر» . سألته بفضول رغم خوف :

_ من هو الثعلب الأحمر؟

لفظ هذا الاسم من بين أسنانه المطبقة غيظاً وكف عن الكلام كنت رأيت من قبل وجوهاً مكفهرة كثيرة ، لكني لم أر وجهاً بمثل اكفهرار وجه ألن حين لفظ اسم (الثعلب الاحمر)

سألته بفضول رغم خوفي:

حمن هو الثعلب الاحمر؟

فصباح آلن :

- من هو ؟ طيب سأخبرك . عندما إنهزم رجال العشائر في «كالودن» وأنخذلت قضيتنا العادلة وداست الخيول على جثث أشرف الناس في الشمال اضطر أردزهيل إلى الفرار مثل غزال مطارد مسكين بين الجبال - هو وحرمه وأطفاله . لشدما عانينا لكي نوصله

الى سفينة وبينما كان مختبئا في الاحراس راح الأوغاد الاىكليز. الذين لم يجرؤوا على الطهور في أيام عزة ، يستولون على أملاكه ويحردونه من حقوق جردوه من سلطاته جردوه من أملاكه انتزعوا الأسلحة من أيدي أنصاره وأبناء قومه ، الدين حملوا السلاح طوال ثلاثين قرناً . إي ، نعم وحردوهم حتى من عباءاتهم التقليدية وأصبح لبس العباءة الصوفية المحططة جريمة وصار الرجل الذي يلبس مايزيد على التنورة المقلمة الأن يعرض نفسه للسجن شيئ واحد لم يستطبعوا القضاء عليه هو حب أبناء العشيرة لزعيمهم ، هذه المعيهات هي الدليل الأن بدأ أحدهم يد س أنفه ، واحد من الكاميل هو (كولن أوف غلينز) دو الشعر الأحمر .

سالته:

- أهذا من تدعوه «الثعلب الأحمر» ؟ فصاح ألن بضراوة:

- هل ستأنيني بذيله ، نعم ، ذاك هو يأتي ويحصل من الملك جورج على أوراق تجعل منه مايسمى «وكيل الملك، على أراضي أبن في بداية الأمر يتسلل ويجامل (شاموس) - أي جيمس أوف غليبر ، وكيل زعيمي . ثم عرف سيئاً فشيئا كبف كان أهالي أبن الفقراء يكدحون ليل نهار في الحقول وفي كل مكان لتدبير مبلغ اخر يرسلونه عبر البحر الى اردزهيل وأطفالع المساكين . مادا قلت عن هذا العمل

حين اخبرتك عنه ؟

المبيت

ـ قلت إنه عمل نبيل ياألن .

فصاح آلن :

- أنت الأحسن قليلًا من أنصار الملك عبن وصل الخبر الى كولن روى ثار دم كاميل الأسود في عروقه جلس الى مائدة النبيذ يصر

على أسنانه غيظاً . ماذا !

واحد من أل ستيوارت يحصل على كسرة خبز ولايقدر هو على حرمانه منها ١ اه ١ أيها الثعلب الأحمر لو وقعت بيد فليحمك الله ٢ توقف ألن عن الكلام ليبتلع غضبه قبل أن يمضي قائلاً عليب ياديقيد . ماذا تراه يفعل ؟ يعلن عن إعادة تنجير جميع المزارع ، قائلاً لنفسه المريضة · «ساتي قريباً بمستأجرين جدد يزايدون على ال ستيوارت وماك كول وماك كروب هؤلاء» (كل هؤلاء من ابناء عشيرتي ياديقيد) . ويفكر مع نفسه «على اردزهيل بعد الأن أن يتسول على قارعة الطريق في فرنسا»

سألته:

ـ حسناً ، ماذا حصل بعدئدٍ ؟

فوضع غليونه ، الذي انطفا منذ وقت طويل ، جنباً ووصع يديه على ركبتيه وقال :

- أه ، شيىء لايخطر قط على بالك ' لأن نفس ال ستيوارت هؤلاء (الذين يدفعون الإيجار قسراً للملك حورج ويبعتون الأموال الى أرزهيل طوعاً وحباً) عرضوا عليه سعراً احسن مما عرضه أي واحد من ال كاميل في سكوتلانده كلها . صار يبعث اليهم في كل مكان من جوانب كلايد الى ادنبره ، يحرضهم ويتوسل إليهم ان يأتوا لينتزعوا لقمة الخبز ممن ينتمي الى ال ستيوارت ويبهجوا قلب الكلب أحمر الشعر من أل كاميل .

: قلت

- طيب يا الن . تلك حكاية غريبة ، وطريفة أيضاً وانا مسرور لفشل الرجل ، حتى لو كنت واحداً من حزب الملك .

فهتف آلن :

ـ هذا يفشل ؟ أنت لاتعرف سوى القليل عن أل كامبل ، وأقل من ذلك عن الثعلب الأحمر ، هو يفشل ؟ كلا . ولن يكف الا بعد أن

يسيل دمه على سفح تل ا إذا حانت الساعة ، ياديڤيد يارجل ، ووجدت الوقت والفراغ لجولة صيد فلن يجد في سكوتلانده كلها أحراشاً تكفي الإخفائه من انتقامي !

: قلت

- ياألن الرجل ، انت لست حكيماً ولامسيحياً حقاً والا ماانفجرت بكل هذه الكلمات الغاضبة . فهي لن تعود على الرجل الذي تدعوه «الثعلب الأحمر» ولاعليك بأي خير . إحك لي القصة كلها بصراحة . ماذا فعل بعدئذ ؟

قال آلن :

- هذه ملاحظة طيبة ياديڤيد . الحقيقة والواقع أنهم لن يؤذوه ، بل قل يشفقون عليه الما عن المسيحية (التي لي فيها رأي أخر والا ماكنت مسيحياً) فأنا مسيحي بكل ماتراه .

قلت :

رأي في هذا أو رأى في ذاك . المفهوم أن المسيحية تمنع الانتقام .
 فقال ؛

- نعم ، واضم أنك تتلمذت على يد أحد أل كامبل . فهو عالم ملائم لهم ولامثالهم طالما ليس فيه غلام وبندقية وراء أجمة الكن هذا لاعلاقة له بالموضوع . إليك مافعل

قلت :

- إي . أدخل في الموضوع .

قال :

- حسناً ياديقيد ، لما كان لايستطيع التخلص من الفلاحين والأهالي المخلصين بقوة السلاح ، أقسم مع نفسه على التخلص منهم بالحيلة . كان كل همه أن يجعل أردزهيل يتضور جوعاً . ولما كان شراء دمم الذين يساعدونه على العيش في المنفى غير ممكن بأي شكل ، فقد قرر هذا أن يطردهم من أراضيهم . فأرسل في طلب

محامين وأوراق قانونية وذوى الستر الحمر ليدافعوا عنه .

كان على أهالي البلد الطيبين أن يلموا حاجياتهم ويرحلوا . ويغادر الأبن بيت الآباء والأجداد ، المكان الذي فيه ولد وتربى ولعب أيام الصبا . ومن سيخلفهم ؟ شحاذون حفاة الملك جورج يومىء فتأتي الأموال . يجب أن يقنع بالقليل ماذا يهم كولن الأحمر لو شحت الأموال بيد الملك ؟

لو أمكن أن يؤذي أردزهيل ـ تلك أمنيته . لو استطاع أن يحرم أطفاله من اللحم وينتزع من أيديهم اللعب القليلة التي يتسلون بها لعاد الى بيته يغنى فرحاً !

قلت :

دعني أقول لك كلمة تأكد أن للحكومة يداً في هذه الأعمال . هذا ليس ذنب كامبل يارجل ـ هذه أوامر يتلقاها . لو قتلت كولن هذا غداً فبماذا تستفيد ؟ سيأتي وكيل آخر ليحل محله ، بأسرع ماتعدو به حوافر الخيل .

قال آلن :

ـ أنت ولد جيد في القتال . لكن يارجل ادم الموالين للملك جورج يمالاً عروقك !

كان يتكلم بلطف ومودة ، لكن غضباً شديداً يتستر وراء كلماته حتى أني رأيت من الحكمة أن أغير موضوع الحديث . عبرت له عن استغرابي لعدم وقوعه في أيدي جنود الملك اثناء خروجه ودخوله ، وهم الذين يفرضون على البلد حالة تشبه الحصار . فقال آلن . _ إنها أبسط مما تتصور . سفوح التلال الجرداء (كما تعلم) هي بمثابة طرق . حين أرى جندياً على هذا الجانب الآخر . ثم لاتنس مساعدة الأحراش . وفي كل مكان أجد بيت صديق أو حظيرة أو مخزن غلال لصديق أضف الى ذلك أن الناس حين يتحدثون عن الجنود الذين يسيطرون على كل مكان فذلك من باب السخرية في الجنود الذين يسيطرون على كل مكان فذلك من باب السخرية في

أحسن الاحوال . لأن الجندي هنا لايسيطر على مكان اكثر من موضع قدميه ، مرة اصطدت سمكاً من نهر على مرأى من جندي على التل المقابل . واصطدت سمكة سلمون فاخرة ومرة اختبات في دغل على بعد سنة أقدام من الحارس وتعلمت منه لحناً جميلاً كان يدندن به ، هذا هو ..

قال هذا وراح يصفر لي باللحن ، وتابع حديثه

من الوضع الآن ليس أسوأ مما كان عليه عام ستة وأربعين (عام ٤٦). فقد تمت تهدئة الوضع كما يقولون في الأراضي المرتفعة . لاغرابة في ذلك بعدما جردوا البلاد كلها ، من (كانتاير) حتى أقصى كيب راث (رأس الغضب) من كل سلاح اللهم الا بعض الأسلحة التي خبأها الاهالي العقلاء في سقوف اكواخهم الطينية الكن ما أود معرفته ياديڤيد هو الى متى ؟ ستقول : لن تطول المحنة مع وجود رجال مثل أردزهيل في المنفى ورجال مثل الثعلب الأحمر يحتسون النبيذ ويضطهدون الفقراء في البلد . لكن من العباء أن يتجول على حصانه في جميع أنحاء بلدي أبن المسكين ولايخرج اليه يتجول على حصانه في جميع أنحاء بلدي أبن المسكين ولايخرج اليه ولد نجيب ويضع رصاصة في رأسه ؟

عند هذا الحد غرق آلن في التفكير وجلس فترة طويلة حزيناً صامتاً .

سأضيف الى مايجب أن أذكره عن صديقي ، فأقول إنه كان بارعاً في جميع انواع الموسيقى ، وخاصة موسيقى القرب . وشاعراً بارعاً بلغته الأصلية . قرأ كتباً عدة بالفرنسية والانكليزية ، وكان هدافاً لايخطىء وصياد سمك ماهراً ومبارزاً بالسيف القصير مثلما هو بارع بسيفه الطويل نفسه أما عيوبه فيمكنك أن تقرأها على وجهه ، وأنا أعرفها كلها . أسوأها هذا الميل الطفولي ، الى الهياج والدخول في شجارات ، الذي تخلى عنه معي الى حد كبير إكراماً

لدوري في معركة الحجرة الدائرية

أما أن يكون هذا الاكرام لأني أبليت بلاء حسناً في المعركة أو لأني كنت شاهداً على قوة بأسه فأمر لاأستطيع الجزم به . لأن ألن ، رغم تقديره العظيم لشجاعة الآخرين لايؤمن بأن لشجاعته هو نظيراً .

^(*) المقصود بالتورة الكبرى ثورة الامير تشارل النحيف (تشارلس ستيوارت) عام ١٧٤٥ - ١٧٤٦ على الملك الانكليزي حورج في محاولة لاستعادة العرش البريطاني لعائلة ستيوارت السكوتلابدية التي اقصيت عن الحكم في الثورة الجليلة في الثمانينات من القرن السابع عشى.

^(*) الحرس الأسود كتابة عن الكتببة الثانية والاربعين الجبلية السكوتلاندية وإلما سميت بهذا الإسم يسبب عباءات الفرادها السود المخططة.

^(*) الكلت (REEL)تنورة من الصوف المحقق يلسبها الرجال السكوتالأنديون

الفصل الثالث عشر



كانت ساعة متأخرة من الليل والظلام بأشد مابكون عليه في مثل هذا الفصل من السنة (أي أن الجو مضيء حقاً) ، حير مد هوسيزن رأسه من باب الحجرة الدائرية ، قال

- ـ اسمعني ... تعال وانظر إن كنت تستطيع توجيه دفة السفينة فسأله آلن :
 - أهذه واحدة من الاعيبك؟ فصاح القبطان:
- أتراني في حال من يحتال ؟ عندي ما أفكر به سفينتي في خطر ا أقنعتنا نظراته الخائفة ونبرة صوته القلفة وهو يتحدث عن سفينته بأنه صادق كل الصدق ، فخرجنا أنا وآلن الى السطح دون

خوف من الغدر.

كانت السماء صافية والريح عاصفة شديدة البرودة كانت الرؤية واضحة للغاية والبدر في السماء يلقي بالمزيد من النور . كانت السفينة قد وضعت في مهب الريح تماماً لكي تدور حول الزاوية الجنوبية الغربية لجزيرة مول بحيث بدت تلال الجزيرة (تعلو عليها قمة «بن مور» التي يلفها الضباب) ممتدة الى يسار السفينة ، التي انطلقت الى عرض البحر بسرعة كبيرة تلاحقها أمواج غربية ثائرة - لم تكن ليلة سيئة حقاً ولا الأمواج خطيرة الى حد كبير وكنت افكر مع نفسي عما يجعل القبطان منقبض النفس الى هذه الدرجة حين ارتفعت السفينة فجأة على ظهر موجة شاهقة فأشار القبطان الى شيء ونادى علينا أن ننظر . فرأينا أمام السفينة في البعد مايشبه النافورة ترتفع من قلب الأمواج ، سمعنا في أعقابه صوت دوي خافت . سئل القبطان عابساً :

_ ماذا تسمي هذا ؟

قال آلن :

_ الأمواج تضرب جرفاً صخرياً ، والآن ، أنت تعرف أين نحن هل عندك خيار أفقضل ؟

قال ھوسىيزن :

_ آه ، ليته الجرف الوحيد ،

وجاء الدليل . فما أن قال جملته هذه حتى انطلقت الى السماء نافورة أخرى في أقصى الجنوب . فصاح هوسيزن ·

_ هاك ا أنظر بنفسك لو كنت أعرف بهذه الصخور -

لوكانت عندي خرائط لوكنت أبقيت على حياة شوان للستين جنيها لله ولاستمائة كانت ستجعلني أغامر بسفينتي في مثل هذا الفخ الصخري ! ولكن ، أنت ياسيدي الذي يدير دفة سفينتنا ، أما عندك شيء تقوله ؟

فقال آلن :

_ افكر . لابد أن هذه هي (معذور توران) .

فيسأله القبطان:

_ أهناك الكثير منها ؟

فأجاب آلن :

_ صدقني باسبدي أني لست ملاحاً . لكن أرجح أنها تمتد عشرة أميال .

فتبادل المستر ري _ أتش والقبطان النظرات ، وقال القبطان · _ بلاشك . إنما أين هو ؟ لكن أرجح أنه هناك بجوار اليابسة عند الأفق ،

فقال هوسيزن:

_ هكذا ؟ علينا إذن أن نوجه السفينة بهذا الاتجاه يامستر ري _ أتش . علينا أن نقترب بالسفينة من طرف جزيرة مول قدر المستطاع . كما أننا نحتاج الى التلال ياسيدي لنحتمي من عصف الريح . تذكر أن الفخ الصخري بمواجهتنا وقد تدفعنا الرياح اليه .

عندئذ أعطى أمراً إلى ملاح عند الدفة (عجلة القيادة) وأرسل المستر ري _ أتش ليصعد إلى برج المراقبة في أعلى الصارية الأمامية . كان هناك خمسة أفراد على سطح السفينة ، بضمنهم الضابطان . هم كل من بقي سليماً (أوسليماً وراغباً في العمل) وقد اصيب اثنان من البحارة الثلاثة بجروح فكان لابد للمستر ري _ أتش أن يتسلق إلى برج الصارية فصعد إلى هناك وراح يراقب ويرسل المعلومات إلى سطح السفينة . صاح :

الرؤية من جهة الجنوب غير واضحة .

وبعد لحظات صاح:

الرؤية أوضع من جهة اليابسة .

قال هوسيزن لآلن :

حسناً ، ياسيدي ، سنجرب طريقك لكني كمن يسلم قياده الى رجل أعمى . أبتهل الى الله أن تكون مصيباً . فيلتفت آلن الى قائلاً :

_ ادع من الله أن أكون مصيباً!

حين اقتربنا من منعطف الجزيرة بدأت النتوءات الصخرية تظهر هنا وهناك في طريقنا . وصار المستر ري ـ اتش ينادي علينا بين حير وآخر لنغير خط سيرنا تجنباً للصخور وكنا نفاجاً احياناً بصخور قريبة جداً ما أن تصطدم بها الامواج حتى يتطاير رشاشها ويهطل علينا مثل مطر غزير .

ساعدنا وضوح الرؤية في الليل على رؤية هذه المخاطر كما لو كنا نسير في وضح النهار وكان ذلك أدعى للخوف. ورأيت وجه القبطان وهو واقف الى جانب عجلة القيادة ينفخ في يديه من شدة البرد، ويراقب وبدقة ويرهف السمع في الوقت نفسه دون كلل كأنه عمود من الفولاذ. صحيح أنه والمسترري ـ أتش لم يثبتا جدارة في القتال، لكني رأيتهما شجاعين في مواجهة مخاطر مهنتهما وزاد إعجابي بهما حين رأيت الن شاحباً شحوباً شديداً. قال

- واأسفاه باديڤيد ، ليست هذه الميتة التي أريد ا ففصحت

_ ماهذا ياآلن . أخائف أنت ؟

فأجاب وهو يبلل شفتيه بلسانه:

كلا لكنك قد تتفق معى على أنها نهاية باردة .

كنا حينذاك قد درنا حول جزيرة أيونا وبدأنا نسير بمحاذاة شاطىء جزيرة مول كان المد في طرف الجزيرة عالياً شديداً راح يطوح بالسفينة يميناً وشمالاً فوضع هوسيزر اثنين من البحارة للسيطرة على الدعة ، وهو يساعدهم من حين لآخر

كان منظراً غريباً أن ترى ثلاثة رجال اشداء يلقون بكل قوتهم وثقلهم على دفة القيادة فتقاومهم (كأنها كائن حي) وتدفعهم . كانت

فترة خطيرة لو لم يكن خط سير السفينة خالياً بعض الشيىء من النتوءات الصخرية . تم نادى المستر ري ـ اتش من برج المراقبة قائلاً إن الطريق أمامه خالية من العقبات قال هوسيزن لآلن ـ كنت مصيباً . لقد أنقذت السفينة ياسيدي ساذكر هذا حين ناتى الى تصفية الحساب .

أعتقد بأنه لم يكن يقول كلاماً وحسب ، بل كان يعني مايقول لأنه كان شديد التعلق بسفينته «الميثاق». إنما كان ذلك ضرباً من الوهم . فقد سارت الأمور على غير ماتوقع إد يصرخ المستر رى ـ اتش :

- أبعدوها قليلاً . جرف صخرى باتجاه الريح .

في نفس الوقت حمل المد السفيدة ونفخت الريح في الأشرعة فدارت على نفسها واذا هي في مهد الريح . وماهي الالحظات حتى اصطدمت يصخور الحرف يقوة رمت بنا كلنا أرضاً وأوشكت ان تلقى بالمستر ري _ أتش من أعلى الصاربة الى البحر .

نهضت في الحال . يقع الحرف الصخري ، الذي اصطدمنا به عند الطرف الجنوبي لحزيرة مول ، على مسافة قريبة من جزيرة صغيرة تدعى (إيرريد) على يسارنا ، كانت الامواج من الارتفاع احياناً مايحعلها تعبر من فوقنا الى الجانب الاخر وتنزل علينا الماء كالشلال . وكانت أحياناً أخرى تضرب السفينة المسكينة فتدفعها اكثر نحو نتوءات الجرف الصخري . وكانت الأشرعة تخفق بعنف والرياح تزأر والامواج تضرب صخور الجرف فترتفع منها نافورات هائلة تتلألأ مياهها في ضوء القمر وأحساس قوي بدنو الخطر . هذه المناظر المخيفة أصابتني بالذهول وجعلتني لا أفهم شيئاً مما أرى .

فجأة لاحظت المستر ري ـ أتش والبحارة مشغولين بفك زورق الانقاذ الكبير فأسرعت لمساعدتهم وأنا في نفس حالة الذهول لكن

ماأن مددت يدي للعمل حتى فارقني الذهول وعاد الصفاء الى ذهني لم تكن مهمة سهلة فالزورق ثقيل ويتوسط السفينة ومملوء بالحبال والكلاليب وكانت الامواج تضربنا بشدة فنضطر الى ترك العمل والتمسك بحبال الاشرعة حتى لاتجرفنا المياه الى البحر لكننا كنا نعاود العمل بهمة أشد .

إنضم الينا ، في الوقت نفسه ، الجرحى الذين يستطيعون الحركة أما العاجزون منهم فكانت أصوات استغاثتهم وصرخاتهم تملأ نفسى حزناً .

لم يشاركنا القبطان . كان بادي الذهول . فقد وقف بجانب الصارية متشبثاً بالحبال يكلم نفسه ويئن بصوت عال كلما ضربت الأمواج السفينة بالصخور .

كانت سفينته بالنسبة له أشبه بزوجة وطفل.

كان ينظر ، كل يوم ، الى سوء معاملة رانسم المسكين ، بلا مبالاة ، لكن عندما وصل الأمر الى السفينة صار يتعذب مثلها .

لاأذكر من تلك الساعات العصيبة سوى شيىء واحد . أني سألت آلن ، وأنا انظر الى اليابسة التي تلوح في الأفق ، عما تكون تلك المنطقة فأجاب بأنها أسوأ منطقة بالنسبة له ، لأنها أرض آل كاميل .

طلبنا من أحد البحارة الجرحى أن يراقب حركة البحر ويصيح محذراً . وكنا على وشك أن نفك الزورق الكبير وننزله الى البحر حير صرخ الرجل بذعر . «توقفوا ، بالله عليكم !» . أشعرتنا نبرة صوته بأن هناك شيئاً غير إعتيادي .

وصدق أحساسنا ، فقد جاءت موجة هائلة رفعت السفينة والقتها على جانبها الأادري إن كانت صبحة التحذير جاءت ستأخرة أو أني لم أمسك بالحبال بقوة . كل الذي أدريه أن هذه الهزة العنيفة طوحت بي من فوق سياج, السفينة الى البحر .

غطست وابتلعت كمية غير قليلة من ماء البحر ثم طفوت لحظة لمحت فيها القمر الأغطس ثانية . يقولون إن الإنسان يغرق في الغطسة الثالثة . إذن البد أني اختلف عن غيري من الناس والا ماكنت الأجلس الآن أروي لكم ماحدث ، بعدما غطست مرأت ومرأت راحت الامواج تتقاذفني وصرت ابتلع المزيد من الماء وشعرت بالاختناق وتخدرت حواسي حتى صرت الاادري أكنت حزيناً أم خائفاً .

فجأة وجدتني امسك بذراع صارية طافف ساعدني على العوم واذا بي أجد نفسي وسطمياه هادئة ، وبدأت استعيد وعيي .

اندهشت للمسافة التي حملتني اليها الأمواج بعيداً عن السفينة . ناديت بالتحية ، لكنها ماكانت تسمع نداء أو تحية . كانت تقاوم الغرق ، غير أن بعد المسافة وتلاطم الأمواج لم يسمحا لي برؤية زورق الانقاذ ، إن كانوا الزورق الى الماء أصلاً .

وبينما انا أحيي السفينة انتبهت الى أن بقعة الماء . الفاصلة بيننا خالية من الأمواج الصاخبة ، لكن المياه كانت تتقلب وتفور وتتكسر الى دوائر يخرج منها الزبد . وكانت بقعة الماء تنجرف حيناً الى أحد الجوانب مثل ذيل ا فعى ، وحيناً أخر تركد بالاحركة بضع ثوان تعود بعدها الى الحركة والفوران . لم أخمن ماتكون . كل ماهنالك أنها زادت من مخاوف اما الآن فأرجح إنها بقعة تستقر عندها حركة المد التي حملتني كل تلك المسافة بسرعة كبيرة وتقاذفتني بكل تلك القسوة لتتعب منى في نهاية الأمر فتقذف بي وبذراع الصارية على حافة اليابسة .

أضطجعت هناك وقد هدات مخاوفي لتبدأ مخاوف جديدة هي أن الإنسان يمكن أن يموت برداً مثلما يموت غرقاً . كانت شواطىء جزيرة (إيرريد) تحيط بي من كل صوب واستطعت أن أرى على ضوء القمر بعض أجمات الشوك والنباتات البرية متناثرة هنا وهناك وبعض أشجار القدح بين المحدور . قلت في نفسى :

_عجيب! أهذا كل ماوصلت اليه!

لم أكن أحسن السباحة فالمياه ضحلة في قريتي إيسن الكني حين تمسكت بقطعة الصارية بكلتا ذراعي ورحت أرفس الماء بقدمي وجدتني أطفو وأتحرك كان عملاً شاقاً وبطيئاً بدرجة قاتلة الكني بعد ساعة من الرفس والدفع وصلت الى بقعة من خليج رملى تحيط به تلال واطئة .

كان البحر هادئاً تماماً في تلك البقعة ، فلاصوت لتكسر الأمواج عنى صخور الشاطىء . والقمر منيراً . قلت في نفسي إنني لم أزمن قبل مكاناً بمثل تلك العزلة والوحشة . كانت أرضاً جافة . وعندما اصطدمت قدماى بالقعر تركت خشبة الصارية ورحت اخوض الماء الى اليابسة .

لا استطيع القول ان كنت في تلك اللحظة شديد الاعياء أم شديد الفرح لنجاتي . كنت الاثنين معاً : مرهقاً بدرجة لم أصادفها في حياتي قبل تلك الليلة وفرحاً شاكراً الله على فضله كما أفعل دائماً ، بدرجة لا مثيل لها .

الفصل الرابع عشر (الجزيرة)



بوصولي الى الشاطىء بدأت أسوأ جرء من معامراتي . كانت الساعة قد بلعت النصف بعد منتصف الليل ورغم أن التلال كانت تحجب عصف الريح ، فإن البرد كان شديداً لم أجرؤ على الحلوس (ظاماً أني سأتجمد) ، بل بزعت حدائي ورحت أذرع الرمل جيئة وذهاباً وأدق على صدري طلبا للدفء لم يكن هناك صوت إنسان أو دواب حنى ولامعيق غراب رغم أنها كانت ساعة حروج الغربان كل الذي سمعته صوت تكسر الأمواح على الجرف البعيد الذي ذكربي بالأخطار المحيطة بي وبصديقي وجعلني المشي قرب ساحل البحر في تلك الساعة من الليل وذلك المكان المقفر الموحش أرتجف من الخوف

حال مابدأت خيوط الفجر تلوح في الأهق انتعلت حذائي وصعدت الى

أحد التلال ـ أصعب سفح تسلقته حتى تلك اللحظة . فكنت أتعشر بالصخور الغرانيتية وأنكفيء على وجهي حيناً وأنجح في القفز فوق البعض حيناً أخر وعندما بلغت القمة كانت الشمس قد أشرقت لم أر أثراً للسفينة فقد جرفتها الرياح من صخور الجرف وأغرقتها على مايبدو . كما لم أشاهد الزورق في أي مكان من البحر . فلم يكن من شراع يلوح على سطح الماء . وحين درت ببصري في اليابسة لم أرفيها أثراً لبيت أو إنسان .

خفت من التفكير في مايكون قد حل برفاق الرحلة ومن الاستمرار في النطلع الي الأفق الخالي . وماذا عن ثيابي المبللة وتعبي وعن معدتي التي بدأ الجوع ينهش فيها ، وأنا عندي من المتاعب مايكفي ! انطلقت شرقاً على امتداد الشاطىء الجنوبي لعلي أعثر على بيت اوي اليه من البرد أو اسمع بعض الأخبار عمن فقدت أثرهم . وقلت في نفسي إذا لم يحالفني الحظ في العثور على أحد فالشمس على الأقل ستشرق وتجفف لي ثيابي ، بعد مسافة قليلة توقفت أمام خليج صغير يمتد من البحر الى داخل

بعد مسافه فليله موقعت أمام حليج صنفير يمتد من البحر ألى داخل الجزيرة ، ولم تكن عندي وسيلة العبوره .

فرأيت أن أغيرخطسيري وأتتبع نهايته . كان الطريق وعراً والحق أن كل جزيرة إيرريد ، بل وكل الجزء القريب من جزيرة مول الكبيرة ، عبارة عن فوضى من صخور الغرانيت والأحراش . أخذ الخليج يضيق وأنا أتقدم صوب طرفه ، ثم إذا به يأخذ بالاتساع على نحو غير متوقع وقفت حائراً لا أدري ماالعمل . ثم تابعت السير الى أن بلغت موضعاً عالياً من الأرض . فلما صعدت أدركت الحقيقة المرة ، لقد رماني الحظ على جزيرة صغيرة جرداء تحيط بي من كل جانب مياه البحر المالحة .

وبدلًا من أن ترتفع الشمس وتجفف ثيابي أمطرت السماء وهبط على الجزيرة ضباب كثيف فأصبحت في حال يرثى لها.

وقفت تحت المطر أرتجف ، حائراً لا أدري ماذا أفعل إلى أن خطر ببالي احتمال أن يكون الخليج مخاضة يمكن عبورها دون سباحة فعدت الى أضيق نقطة منه ونزلت الى الماء . ولكن ماأن تقدمت أقل من ثلاث ياردات حتى غطست غطسة شديدة والى مافوق أذني . واذا كنت بقيت حياً لأحدثكم الأن فذلك بفضل العناية الآلهية تبللت ثبابي فوق ماهي مبللة وصرت ارتجف من شدة البرد ومن الندم على حماقة تصر في وجاءت هذه الخيبة لتزيدني حزباً على حزن .

ثم تذكرت ذراع الصارية إن العمود الخشبي الذي حملني الى هذا المكان يمكن بلاشك أن يحملني عبر هذا الخليج الصغير الهادىء الى بر السلامة . عندها انطلقت عائداً بكل همة صعوداً على قمم التلال لأحمل الدعامة الثقيلة وأعود بها . كانت مهمة شاقة من كل الوجوه ولولا الأمل الذي كان يدفعني الى المضي لكنت رميت بنفسي من أعلى التل واسترحت أهلكني العطش ، لا أدري أن كان بسبب ماء البحر المالح الذي ابتلعته أم بسبب الحمى ، فكان على أن أتوقف عن السير لأشرب من ماء البرك الصغير الراكدة .

وصلت أخيراً الى مدخل الخليج ، أقرب الى الموت مني الى الحياة . وأدركت من النظرة الأولى أن الدعامة الخشبية أبعد مما تركتها حين وصلت ، نزلت الى الماء للمرة الثالثة .

كان الرمل ناعما متماسكاً ينخذ بالانحدار تدريجياً . ورحت اخوض وانزل شيئاً فشيئاً حتى وصل الماء الى رقبتي تقريباً وصارت الامواج الصغيرة ترش وجهي بالماء عند هذا العمق بدأت قدماي تبتعدان عن الأرض فلم اجرؤ على التقدم أكثر من ذلك أما الدعامة الخسبية فقد كانت تتراقص على صفحة الماء على بعد عشرين قدماً منى .

لقد تحملت كل الخيبات السابقة صابراً حتى جاءت هذه الخيبة الأخيرة فعدت الى الشاطىء وارتميت على الرمل ورحت أبكى

مازلت أرتعب لذكرى الفترة التي قضيتها على الجزيرة في كل الكتب التي قرات عمن تلقي بهم الأقدار في أماكن معزولة عن العالم . كنت أجد هؤلاء يحملون معهم غددا أو يرسل لهم الخط الى حيث تقد فهم الامواج

امتعة وحاجيات تفي بالمرام ، لكن حالي ليست من حال هؤلاء ، فلم يكن معي شيىء سوى نقودي وزر سترة الن الفضي ، ولأني ولد عاش وترعرع على اليابسة ، لم أكن أعرف ماالعمل في ذلك المنفى المائى .

كنت أعرف أن المحار يعتبر طعاماً طيباً. وقد وجدت بين صخور كميات كبيرة من الرخويات ذات الأصداف المضروطية المفتوحة والحلازين الصغيرة. في البداية عجزت عن الامساك بواحدة منها الى أن ادركت أن سرعة الحركة ضرورية ،

جعلت من هذه الرخويات غذائي فكنت التهم ما أصادهه منها نيئة باردة . كنت اتضور جوعاً الى الحد الذي جعلها تبدو لذيذة اول الأمر .

ربما كانت ميتة أو أن أمواج البحر دفعت بها الى مكان غير مكانها المعتاد . المهم أني ماأن تناولت وجبتي الأولى منها حتى استولى على دوار وغثيان ورغبة في التقيؤ وانطرحت أرضاً مدة طويلة أشبه بالميت . على أن الوجبة التالية (ماكان عندي طعام غيرها) أفادتني وجددت قواي . ومع ذلك بقيت طول مكوثي في تلك الجزيرة أجهل نوعية المحار الذي أكل فتارة أشبع وارتاح وتارة أقع فريسة للغثيان والحمى . ولم استطع معرفة أية قواقع كانت تسبب في المرض .

ظل المصر ينهمر طوال النهار حتى غدت الجزيرة مثل خبزة منقوعة بالماء . فلم أجد بقعة جافة . وعندما جن الليل نمت بين صخرتين كبيرتين كانتا بمثابة سقف ، بينما قدماي في بركة صغيرة في اليوم التالي عبرت الجزيرة بكل الاتجاهات . فلم أجد فيها موضعاً أحسن من غيره . كانت جزيرة منقطعة صخرية لا يعيش عليها سوى طيور الصيد التي ماكنت أملك وسيلة لصيدها ، والنورس التي تغشى صخور الجزيرة الخارجية بأعداد غفيرة . لكن المضيق الذي يفصل الجزيرة عن أرض (روس) الكبيرة ينفذ الى خليج كبير من الناحية الشمالية ينفتح بدوره على خليج ايونا (ساوند أوف أيونا) . وقد اخترت هذه البقعة بيتاً لي . لو أني فكرت في حينه بأن يكون ذلك المكان المقفر بيتاً لي لكنت أجهشت بالبكاء

كانت وراء اختياري لذلك المكان اسباب وجيهة فقد كان هناك كوخ صغير ، أشبه بزريبة الخنازير ، كان الصيادون يأوون إليه في الليل حير يأتون للصيد قرب الجزيرة لكن سقف الكوخ ، المصنوع من خليط الطين والأعشاب كان قد سقط كلياً فما وجدت في الكوخ ملاذاً أفضل من الصخور . الأهم من هذا آني وجدت المحار الذي كنت أعيش عليه يتوفر هناك بكميات كبيرة بعد إنحسار الماء . وكان ذلك مبعث ارتياح في دون شك . سبب آخر أعمق من هذا . فأنا لم أستطع بأي شكل التعود على هذه الوحدة الرهيبة في الجزيرة ، وبقيت أبحث عن مهرب في كل مكان (مثل رجل مطارد) وأنا بين الخوف والرجاء أن أرى إنساناً هنا أو هناك . كنت استطيع أن أرى من فوق التلال كنيسة أيونا الموغلة في القدم وسقوف منازل الناس المتناثرة من حولها . وكنت آرى من جهة القدم وسقوف منازل الناس المتناثرة من حولها . وكنت آرى من جهة (روس) الدخان يتصاعد من مداخن البيوت البعيدة ليل ونهار .

صرت أنظر الى الدخان ، وأنا مبلل بردان وقلبي يعصره الهم ، وافكر بالمواقد والدفء حتى يشتعل قلبي حزناً وكذا الحال مع سطوح منازل أيونا . صحيح أن منظر البيوت والحياة المريحة هناك كان يضيف الى عذابي عذاباً اخر ، الا أنه كان في الوقت نفسه يمدني بالأمل ويجعلني اتحمل أكل الرخويات اللزجة النيئة (التي سرعان ماصرت أشمئز منها) ، وينقذني من الشعور بالرعب كلما وجدت نفسي وحيداً بين الصخور الجرداء والطيور والأمطار والبحر البارد

أقول إنها كانت تمدني بالأمل ، فقد كنت أرى أن من المستحيل أن أثرك لأموت على سواحل بلدي وعلى مقربة مني برج كنيسة وبيوت ناس يتصاعد منها الدخان . ومر اليوم التاني . ورغم أني بقيت أترقب قدوم زورق أو ناس طالما بقي ضوء في الجو ، فإن انتظاري ذهب سدى وظلت السماء تمطر وذهبت للنوم مبللاً كالسابق وحنجرتي ملتهبة . لكن ربما كان في تحيتي للناس في أيونا عن بعد شيئاً من العزاء في

مرة صرح (جارلس الثاني) أن المرء يستطيع البقاء خارج البيت في

إنكلترا فترة اطول منها في أي مكان أخر . واضح أن هذا كلام ملك وراءه قصر وأكداس من الثياب الجافة ولابد أنه كان أتناء هروبه من «ووستر» أسعد حظاً مني أنا على هذه الجزيرة البائسة كنا في ذروة الصيف . ومع ذلك كان المطرينهمر ليل نهار بلا القطاع ولم يصف الجو الافي عصر اليوم الثالث ،

كان ذلك يوم الأحداث ، عفي الصباح رأيت أيلاً أحمر ، ظبياً ذا قرون متشعبة جميلة ، واقفاً على قمة تل تحت المطر ، ما أن رآني أنهض من بين الصخور حتى انطلق هارباً الى الجهة الأخرى فافترضت أنه لابد عبر المضيق المائي سباحة وقلت في نفسي متعجباً ماالذي يجعل مخلوقاً ، اي مخلوق ، يأتى الى جزيرة إيرريد !

بعد هذا بفترة وجيزة رحت أقفز بين الصخور بحثاً عن المحار فاندهشت لرؤية جنيه ذهبي في الماء أمامي حين أعاد البحارة الي نقودي ، لم يكتفوا بأخذ ثلث المبلغ ، بل وأخذوا حافظة نقود أبي الجلدية أيضاً فصرت منذ ذلك اليوم أحمل بقودي مع زر سترة الن في أحد جيوبي . إذن فلابد أن جيبي مثقوب ، أمسكت بالجيب بقوة . إنما كانت تلك الحركة تشبه إغلاق بوابة الحظيرة بعد هروب الماشية . عندما غادرت ميناء كوينزفيري كان معي مايقرب من خمسير باوناً . أما الان فليس في جيبى سوى جنيهين ذهبين وشلياً فضياً .

صحيح اني التقطت بعد مسافة قليلة جنيهاً دهبياً أخر وجدته يتلالاً على بقعة صغيرة من الطحالب لتصبح لدي ثروة بالنسبة لصبي هو الوريث الشرعي لإقطاعية ، يعاني الجوع على جزيرة منعزلة في أقصى المرتفعات السكوتلاندية النائية .

أحزنتني هذه الحالة أشد من ذي قبل وبلغ قنوطي في صباح اليوم الثالث درجة يرتى لها . فبدأت ثيابي تتعفن وتمزقت جواربي خاصة كاشفة عن ساقي للبرد والمطر وارتخى جلد يدي من استمرار البلل ، واشتد التهاب حنجرتي ، وخارت قواي وعافت نفسي الطعام الكريه

الدي كتب على أن أكله حتى صرت أصاب بالغتيان لمجرد رؤيته وكان في انتظاري ما هو أسوأ .

كانت هناك صغرة شاهقة في الطرف الشمالي الغربي من الجزيرة (كانت منبسطة من فوق وتشرق على الخليج) كان من عادتي أن أصعد اليها ، فلا أمكث الا قليلاً أنطلق بعده الى مكان اخر . كانت لهفتي الى الخروج من الجزيرة تجعلني دائم التنقل والبحث عن سبيل للخلاص فلا أهمع الا في ساعات الليل ، حتى خارت قواي من الرواح والمجيىء تحت المطر .

حال ما أشرقت الشمس تمددت على تلك الصخرة لأجفف نفسي وثيابي الشدما استمتعت بدفء الشمس فقد أنعش روحي وجعلني أعاود التفكير بالخلاص بعدما يئست جلت ببصري في البحر وجزيرة روس أتاملهما بإمعان فوجدت أن الى الجنوب من الصخرة لسان من تلال الجزيرة يمتد الى المحيط فيحجب الرؤية بحيث يمكن أن يأتي زورق الى موضع قريب منى ولا أراه .

فجاة رأيت زورق صيد صغيراً ذاشراع اسمر فيه إثنان من الصيادين ، قادماً من حول الجزيرة باتجاه أيونا . ناديت على الرجلين تم ركعت على ركبتى ورفعت يدي اليهما متوسلاً .

كان قريبين بما يكفي لأن يسمعا ندائي -كنت أستطيع تمييز لون شعرهما ولاشك أنهما شاهداني لأنهما هتفا بكلمات غيلية وضحكا . لكن الزورق لم يتجه الي ، بل يمم شطر أيونا أمام عيني

لم استطع أن أصدق أن في الناس أشراراً الى هذا الحد ، فرحت أركض على إمتداد الشاطىء من صخرة الى أخرى أنادي عليهما واستعطفهما .

ا وبقيت أصرخ وألوح بيدي وهما يبتعدان عن مدى صوبي حتى كاد قلبي أن ينشق من شدة الصياح . في محنتي تلك بكيت مرتين : مرة حين

عجرت عن الوصول الى ذراع الصارية والثانية الآن حين مضى الصيادان ولم يصغيا لصرخاتي لكنني بكيت هذه المرة ودمدمت غيظاً مثل طفل مهتاج ، ممرقاً الطين والأعشاب بأظافري ، ممرغاً وجهي بالتراب لوكانت الرغبة وحدها تقتل الناس لما أصبح الصبح على ذينك الصيادين ولكنت مت من صاعتي على أرض الجزيرة .

حين هدأ خاطري قليلًا شعرت بالجوع فاندفعت أكل القواقع بجنون لا أقدر على التحكم فيه ليتني صمت عن الطعام .

فقد سممتني الهلاميات التي أكلتها ثانية وعادت الي أوجاعي الأولى ، فاذا حنجرتي ملتهبة الى حد الانسداد وانتابتني نوبة برد فصرت أرتجف بشدة وأسناني تصطك . ثم هاجمني ذلك الشعود الفظيع بالحمى ، شعور لانملك له اسماً بالسكوتلاندية أو الانكليزية . اعتقدت بأني ميت لامحالة فصليت لله وسامحت كل الناس ، حتى عمي والصيادين . وما أن تمددت أرضاً لاستقبال الموت حتى صحوت من حالتي . فوجدت السماء صافية وثيابي جافة بدرجة جيدة حقاً ، وأنا في حال أفضل من أي وقت مضى منذ وصولي الى الجزيرة ، فقررت أخيراً أن ذهب الى النوم ونفسي يغمرها شعور بالامتنان والحمد لله .

في اليوم التالي (الرابع من أيام محنتي الشديدة في الجزيرة) وجدتني منهوك القوى . لكن الشمس أشرقت ولطف الهواء وكان القليل الذي اكلته من المجار ملائماً فاستعدت عافيتي وشجاعتي .

ماكدت أصعد الى الصخرة العالية (وهذا ماكنت أفعله دائماً بعد الاكل مباشرة) حتى رأيت زورقاً قادماً من جهة خليج (الساوند) وكان قادماً نحوي على ماأظن .

فتنازعني الأمل والخوف _قائلاً في نفسي إن الرجلين ربما ندما على قسوتهما وعادا لانقاذي . أما أن أصاب بخيبة أمل أخرى فذلك مالا أحتمله وعلى هذا أدرت ظهري للبصر ولم ألتفت الا بعدما عددت بالمئات . رأيت الزورق مايزال متجهاً الى الجزيرة . فعددت هذه المرة الى

الألف ببطء حتى أهدىء قلبي الذي كان يخفق بشدة ... ثم .. لا مجال للشك الآن . فالقارب متوجه إلى الجزيرة !

لم أعد استطيع السيطرة على مشاعري ، بل ركضت الى الشاطىء القفز من صخرة الى أخرى بكل ما في من طاقة . الغريب في الأمر أني لم أقع في الماء وأغرق . لأني حين توقفت أخيراً عجزت ساقاي عن حملي . وكان فمي يابساً فاضطررت الى ترطيبه بماء البحر لأستطيع الصياح .

كان الزورق ، أنذاك ، يقترب حتى تبين لي أنه نفس زورق الأمس يحمل نفس الرجلين . عرفتهما من شعرهما . فكان أحدهما ذا شعر أشقر فاتح والآخر اسود الشعر . إنما جاء برفقتهما هذه المرة رجل يبدو من الوجهاء .

وجال ما اقتربوا الى حد سماع الكلام أنزلوا الشراع وأوقفوا الزورق . ولم يقتربوا من الشاطىء رغم رجاءاتي وتوسلاتي . وما ارعبني أكثر من ذلك أن الرجل الثالث راح يضحك ساخراً وهو يتحدث مع رفيقيه وينظر الي .

ثم انتصب واقفاً وسط الزورق وخاطبني . فتحدث طويلاً وبسرعة مع حركات كثيرة باليدين . اخبرته بأني لا أفهم اللغة الغيلية فغضب غضباً شديداً . عندئذ انتبهت الى أنه كان يعتقد بأنه يتكلم الانكليزية وحين أرهفت السمع التقطت أذني عبارة «مهما يكن » عدة مرات أما بقية الكلمات فكانت غيلية وربما يونانية أو عبرية بالنسبة لي . قلت أنا

_مهما يكن ..

لأريه أنى فهمت كلمة مما يقول . فقال :

العم انعم انعم انعم

والتفت الى الرجلين الآخرين كما لو أنه أراد القول «هاكم! ألم أقل لكم إني أتكلم الانكليزية!». ثم انطلق يتكلم بلغته الغيلية بسرعة كالسابق.

التقطت هذه المرة كلمة «المد» فانتعشت أمالي .

ثم تذكرت أنه كان طوال الوقت يشير بيده الى جهة اليابسة فصحت :

- أتعني أنه حين ينحسر المد ... ؟ ولم استطع إكمال جملتي . فقال :

تعم ، تعم ... المد .

عندها أوليتهم ظهري (في تلك اللحظة كان الرجل قد عاود ضحكه الذي يشبه النهيق) وعدت من حيث جئت أقفز من صخرة الى أخرى ، ثم انطلقت أركض عبر الجزيرة بسرعة لامثيل لها

وبعد حوالي نصف ساعة وصلت الى شاطىء المضيق المائي فإذا به بعد انحسار المد لايزيد على مجرى مائي ضحل فنزلت لأخوضه فلم يصل ماؤه الى ركبتي اوعبرت الى البروانا أصرخ إبتهاجاً.

إن اي صبي عاش في البحر ماكان ليبقى يوما واحداً في جزيرة إيرريد التي لا تكون جزيرة مستقلة بمعنى الكلمة الا عن ارتفاع المد . كما يمكن الذهاب اليها والخروج منها مرتين على الاقل في اليوم من غير الفجوات المائية العميقة . حتى انا ، الذي كان يشهد حركة المد والجزر في الخليج امامه وينتظر الجزر (إنحسار الماء) ليجمع المحار لطعامه .. حتى انا (اقول) لو كنت جلست للتفكير بدل التذمر وصب اللعنات على الحظ ، لكنت خمنت السر وحررت نفسي من الجزيرة

فلاعجب أن لايفهمني الصيادان ، إنما العجيب أنهما أدركا محنتي فعادا لمساعدتي لقد عانيت الجوع والبرد في تلك الجزير قرابة مئة ساعة أما الصيادان فربما تصورا أني كنت سأموت لوبقيت هناك ، جراء حماقتي ومع ذلك فقد دفعت الثمن غالياً لابما عانيته في تلك الأيام فقط ، بل بما انتهت اليه حالي فهاهي ثيابي ممزقة بالية متل ثياب الشحاذين وساقاى لاتقويان على حملي وحنجرتي ملتهبة مريضة

لقد رأيت أشراراً وحمقى كثيرين ، وأعتقد بأن كليهما يدفع الثمن في نهائة الأمر ، إنما الحمقى هم الذين يدفعون الثمن أولًا

الفصل الخامس عشر (الصبي ذو الزر الفضي في جزيرة مول)



كانت أرض روس في جزيرة مول ، التي وصلت اليها أخيراً . أرضاً صخرية وعرة شبيهة بالجزيرة التي غادرتها تواً . فهي شبكة من المستنقعات والورود البرية والصخور الضخمة . ربما يعرف ابن المنطقة مسالكها ودروبها . أما أنا فكان دليلي أنفي والعلاقة التي أهتدي بها قمة (بن مور) العالية .

توجهت صبوب مصدر الدخان الذي كنت أراه دائماً من مكاني في الجزيرة وأستطعت أخيراً ، رغم شدة تعبي ووعورة الطريق ، الوصول الى البيت القائم في بطن واد صغير حوالي الخامسة أو السادسة مساء . كان بيتاً من الصخر العاري أميل الى الطول واطىء السقف . ورأيت أمام البيت سيداً عجوزاً جالساً على دكة

صخرية يتشمس ويدخن غليوناً .

فهمت منه ، على قلة الكلمات الانكيزية التي يعرفها ، أن رفاق السفينة قد نجوا من الغرق وأنهم تناولوا طعاماً بنفس البيت في اليوم الثاني لغرق السفينة . سألته :

- أكان بينهم سيد أنيق الثياب؟

فقال إنهم جميعاً كانوا يرتدون معاطف ثقيلة ، ولكن أول القادمين ، الرجل الذي وصل بمفرده ، كان لابساً سروال ركوب وجوارب طويلة ، بينما الباقون سراويل البحارة .

قلت:

- أه ! ويحمل قبعة ذات ريش ؟

فأجاب بالنفي قائلاً انه كان حاسر الرأس مثلى .

ظننت ، أول الأمر ، أن آلن أضاع قبعته . ثم تذكرت المطر فرجحت أنه اخفاها تحت معطفه ليقيها من التلف . هذه الفكرة جعلتني أبتسم _ أولاً لأن صديقي نجا من الغرق ، وثانياً لأني تذكرت كم هو يبالغ بأناقة ملبسه .

ثم إذا بالسيد العجوز ينقر جبهته باصبعه ويصيح قائلاً عني أني لابد أن أكون الصبي صاحب الزر الفضى .

فقلت بشيىء من العجب:

عجباً ، أجل !

فقال الرجل:

حسناً إذن . عندي لك رسالة تركها لك صديقك أن تلحق به في بلده (توروسي) .

وسئلني الشيخ عن طعامي فرويت له حكايتي . لو كان السامع رجلاً من أبناء الجنوب لضحك لكن هذا السيد العجوز (أنا أدعوه سيداً لدماثة أخلاقه ، غير ناظر الى ثيابه البالية) أصغى الى برزانة وشفقة ، وأخذ بيدي الى كوخه (لم يكن أفضل من ذلك) وقدمني الى

زوجته كمن يقدم أميراً الى ملكة .

وضعت المرأة الطيبة أمامي خبر شوفان ولحم طير بري بارد وربتت على كتفي . وكانت تبتسم لي طول الوقت لأنها ما كانت تعرف كلمة انكليزية واحدة ولم يكن الشيخ أقل كرماً فأعد لي قدحاً من شراب «البنتش» من مخزونهم الخاص . كنت طوال فترة الأكل حتى عندما رحت أشرب النبيذ القوي ، لا أصدق أني نجوت فعلاً من كل تلك المهالك وبدا لي ذلك البيت الذي تراكم على جدرانه سخام الموقد وملأته الثقوب مثل . مصفاة ، كأنه قصر .

جعلني شراب البنتش أسبح بالعرق وأنعس نعاساً شديداً فسمح في العجوزان الطيبان بالنوم . ولم أبداً رحيلي قبل ظهر اليوم التالي . كانت حنجرتي أحسن حالاً ومعنوياتي عالية بفضل الطعام الجيد والأخبار الطيبة . وقد رفض السيد العجوز أن يأخذ نقوداً رغم شدة إلحاحي ، بل إنه أعطاني قلنسوة (طاقية) عتيقة لأحمي بها رأسي : لا أملك الا الاعتراف لكم بأني ما أن ابتعدت عن البيت حتى السرعت بغسل القلنسوة في نبع على جانب الطريق .

قلت في نفسي : «اذا كان هؤلاء هم أبناء المرتفعات التوحشس فياليت أبناء بلدي بمثل هذا المتوحشين» .

كنت قد بدأت رحيلي متأخراً . يضاف الى ذلك أني انفقت نصف الوقت تقريباً أمشي على غير هدى . رأيت في طريقى أناساً كثيرين يكدحون في حقول بائسة لاتكفي لاعالة قطة ، أو يسوقون أمامهم أبقاراً هزيلة لاتزيد على الحمير حجماً ولما كانت ملابسهم الجبلية الخاصة قد حرمت عليهم بموجب القانون منذ أندلاع التمرد وحكم على الناس أن يتطبعوا بطابع سكان الأراضي الواطئة التي ينفرون منها بشدة ، تراهم يلبسون أنواعاً عجيبة من الثياب . فترى البعض يمشي عارياً الا من عباءة أو معطف معلقاً بنطلونه على ظهره مثل حمل عديم الجدوى . والبعض قلد الطرطان (٥) بإضافة ألوان ، عدا

الأسود والابيض ، تجعل منه أشبه بتنورات العجائز ، في حين ظل أخرون يلبسون التنورة الرجالية (الكت) بعدما خاطوها قليلًا من الرسط بما يجعلها تبدو مثل بنطلون هولندي قصير . هذه التحويرات كلها كانت ممنوعة محرمة ، لأن القوانين كانت تطبق بقسوة على أمل أن تكسر الروح القبلية لكن جزيرة بائية تسبح في البحر الشمالي البعيد ليس قيها من يعلقون الا القليل واقل منهم الواشون .

كانوا يعيشون في فقر مدقع (او شديد) . وكان دلك امراً طبيعياً بلاريب بعدما توقفت أعمال السلب والنهب ولم يعد كبار القوم فاتحين ابوابهم لعابري السبيل والمحتاحين حتى الطرقات (الغريبة المتشعبة في هذا الريف النائي) ازدحمت بالشحاذين . هنا أيضاً لاحظت الأمر يختلف عما هو في موطني لأن شحاذينا - حتى ذوي الزي القانوي الذين بشحذون بموجب إجازة من الحكومة - يسألون الصدقات بالتذلل والرجاء ولو اعطيتهم قرشاً وطالبت بالباقي لأعادوا اليك نصفه بكل أدب اما شحاذو الشمال هؤلاء فيطلبون الصدقات بكل كبرياء ليشتروا بها نقمة على الحكومة (على حد تعبيرهم) ولايعيدون لك باقي المبلغ مهما كان

لم يكن هذا يعنيني بأكثر من كونه تسلية لي في طريقي فما كان يهمني هو أن أجد من يتكلم الانكليزية ولم أجد غير القليل ومن صادفته في طريقي لم يشأ أن يضع معرفته المحدودة بالانكليرية في خدمتي (باستثناء بعض الشحاذين من أعضاء رابطة الاخوة) كنت أقصد (توروسي) وكنت أكرر الاسم لكل من أصادفه وأشفع كلامي بالاشارات ، لكنهم بدلًا من إرشادي والرد علي بالإشارة ، كانوا بلقون علي خطعاً طويلة باللغة الغيلية تتركني حائراً فليس غريباً أن أسير على غير هدى مرات ومرات .

أخيراً وصلت الى بيت ، وحيد في المنطقة ، وكانت الساعة قد

بلغت الثامنة مساء والاعياء بلغ بي درجة كبيرة . التمست الدخوّل فرفض أصحاب البيت فتدكرت أن للمال قوة في بلد فقير كهذا فاخرجت جنيهاً ذهبياً ممسكاً به بين سبابتي وابهامي . واذا برجل البيت ، الذي تظاهر بأنه لا يفهم الانكليزية وطردني من بابه بالإشارة ، يبدأ فجأة بالتكلم بلغة انكليزية واضحة ويتفق معي على مبلغ خمسة شلنات لقاء المبيت وإرشادي في اليوم التالي الى مدينة توروسي .

لم أنم تلك الليلة مخافة أن تسرق تقودي لكن كان علي أن أوفر على نفسي تلك المشقة ، لأن صاحب البيت لم يكن لصاً ، بل رجلاً شديد الفقر ومحتالاً كبيراً على أن الرجل لم يكن وحيداً في فقره لأنه أخذني معه مسافة خمسة أميال الى بيت رجل _ يعتبره هو غنياً _ ليصرف أحد جنيهاتي الذهبية . ربما كان ذلك الرجل غنياً بالنسبة الى اهالي جزيرة مول . إن شخصاً كهذا ما كان ليعتبر ترياً في الجنوب _ لأن الجنيه الذهبي جعله يقلب البيت رأساً على عقب بحثاً عن الشلنات وساهم أحد الجيران بجانب من المبلغ حتى يجمع العشرين شلناً من الفضة اللازمة لصرف الجنيه . وأبقى الرجل لنفسه شلناً واحداً قائلاً إنه يخشى الاحتفاظ بمثل هذا المبلغ الجسيم «مقفولاً عليه» في بيته . وكان الرجل كريماً حسن القول فأصر على أن نجلس الى الغداء مع عائلته وأخرج لنا قليلاً من شراب البنتش في قارورة من الخزف الصيني الجميل . فبلغ دليلي النذل من نشوة السكر ماجعله يرفض الذهاب .

أوشكت أن أغضب والتمست تأييد الرجل الثري (كان اسمه هكتور ماكلين) الذي كان شاهداً على اتفاقي مع الدليل المحتال وعلى اعطائي اياه الشلنات الخمسة المتفق عليها ، لكن ماكلين نفسه أخذ منه السكر فأقسم الا نغادر مائدته بعدما بدأ الشرب . فلم يعد أمامي سوى الجلوس والاستماع الى الانجاب اليعقوبية والأغاني

الغيلية الى أن صار الجميع يترنحون من شدة السكر فمضى أهل البيت الى فراشهم ومضينا نحن الى مخزن التبن لنمضي الليلة .

في اليوم التالي (الرابع من أيام سفري) نهضنا قبل الخامسة لكن دليلي الوغد بدأ يسكر حال استيقاظه ولم استطع إخراجه من البيت قبل مضي ثلاث ساعات . ثم إذا به يخيب ظني (كما سأروي لكم الآن) .

سارت الأمور كما ينبغي ونحن نقطع الوادي الصغير ذا الأحراش الممتد أمام منزل ماكلين . كل ماهنالك أن دليلي كان ينظر الى الخلف باستمرار وعندما سألته عن السبب كشر ولم يجب بشيء . ولكن ما أن لففنا حول تل ولم نعد نرى نوافذ البيت حتى قال لي إن توروسي أمامي وأن قمة التل (مشيراً الى أحد التلال) هي العلامة التي استدل بها على الطريق فقلت له .

_ هذا لايهمني مادمت آثياً معي .

فأجابني الرجل الوقح باللغة الغيلية بما معناه أنه لا يعرف الانكليزية . فقلت :

- إسمع ياصاحبي الفاضل . أعرف جيداً أن معرفتك الانكليزية تأتي وتروح حسب الظروف . قل لي ما الذي سيعود بها ؟ أترغب في المزيد من النقود ؟

فقال:

- خمسة شلنات أخرى .. «هي» التي ستوصلك الى هناك فكرت قليلاً ، ثم عرضت عليه شلنين فقبل العرض بكل جشع لكنه أصر على أن يقبضها في الحال قائلاً إنها «تجلب الحظ» إنما هي جلبت لى سوء الحظ .

لم يحمله الشلنان الا مسافة قليلة ، وإذا به يجلس على جانب الطريق ويخلع حذاءه كمن يريد أن يستريح . كان الحر على أشده قلت :

ها! نسبت الانكليزية ثانية؟فأجاب بوقاحة:

ـ أجل .

عند هذا الحد ثارت ثائرتي ورفعت يدي لأضربه ، فيما سحب هو سكيناً من تحت اسماله وأرتد الى الوراء متكوراً مكشراً كأنه قط وحشي . أمام هذه الحالة نسيت كل شيء الا غضبي ، فهجمت عليه وضربته بيسراي فأبعدت السكين جانباً ولكمته بيمناي على فمه كنت فتى قوياً وفي حالة غضب شديد ، وكان هو رجلاً ضئيلاً ، فانهار وسقط أرضاً ، وطارت السكين من يده أثناء سقوطه لحسن الحظ .

فالتقطت السكين وحذاءه وودعته ومضيت في طريقي تاركاً الرجل الخبيث حافي القدمين مجرداً من السلاح . هنأت نفسي بالتأكيد لتصفية الحساب مع ذلك الوغد ـ لعدة أسباب . أولاً لأنه كان يدري أنه لا يستطيع أخذ المزيد من نقودي وثانياً لأن حذاءه لم يكن يساوي في ذلك البلد سوى بضعة بنسات واخيراً لأن حمل السكين . التي كانت خنجراً في الحقيقة ، كان مخالفاً للقانون .

بعد حوالي نصف ساعة من المشي صادفت رجلاً عملاقاً خشناً بمشي بسرعة متلمساً طريقه بواسطة عصا . كان أعمى . أخبرني بأنه راهب متجول فشعرت بالارتياح . لكن وجهه كان عبوساً خطيراً غامضاً . وما أن سرنا معاً حتى لمحت مقبض مسدس تحت جيب سترته . إن حمل شيء كهذا يعرض المرء لغرامة خمسة عشر باوناً استرلينياً في المخالفة الأولى والنفي الى المستعمرات في المخالفة الثانية . عجبت لرؤية راهب يحمل سلاحاً وأكثر من هذا لرؤية رجل أعمى يحمل مسدساً .

رويت له ماحصل مع الدليل متباهياً بما فعلت . أنساني الغرور جانب الحذر . فعندما ذكرت الشلنات الخمسة صاح صيحة عظيمة

جعلتني أتوقف عن ذكر الشلنين الآخرين وقد حمدت الحظ لأن الرجل أعمى فلم يرشده خجلي . سألته متلعثماً .

- كثير ؟ فيمارخ :

- كثير! ياالهي! أنا اخذك الى توروسي بنفسي لقاء كأس براندي.
 وأمتعك بصحبتي (أعني بصحبة رجل على قدر من الثقافة) فما تقول
 في الصفقة؟

قلت له إني لا أقفهم كيف يمكن لرجل أعمى أن يكون دليلًا . فضحك بصوت عال وقال إن عصاه أشبه بعيني نسر يقول :
- في جزيرة مول على الأقل ، حيث أعرف كل حجارة وكل دغل بمجرد لس طرفها . أنظر .

ونقر بعصاه الأرض يميناً وشمالًا وقال:

- ثمة جدول يجري هناك يقف عند طرفه تل صغير منصوبة فوقه صخرة . الطريق الى تورسي مروراً بجانب التل قصير لكنه وعر . والطريق من هنا ، خاص بالماشية . ممهد ومكسو بالعشب ، وان مر من خلال الاحراش .

لابد من الاعتراف بأن ماذكره صحيح حتى في التفاصيل . ولما عبرت له عن استغرابي قال :

ها! هذا لاشيء. هل تصدقني الآن إذا قلت لك إني كنت أطلق
 النار حين كانت في هذا البلد أسلحة قبل صدور «القانون» ؟
 أجل ، كنت استطيع الرماية!

ثم قال مع ابتسامة شريرة :

ـ اذا كنت تحمل شيئاً كالمسدس ، يمكنني أن أثبت لك به صدق كلامي .

قلت له إني لا أملك شيئاً من هذا القبيل وابتعدت عنه مسافة كافية ماذا لوكان يدري بأن مسدسه ظاهر من تحت سترته طوال الوقت وأني أرى ضوء الشمس ينعكس على مقبضه المعدني "لكنه لم يكن يدري ، لحسن حظي ، معتقداً بأن سره لم ينكشف

عندئذ بدأ يسالني بمكر من أين جئت ، إن كنت غنياً ، وان كنت استطيع تصريف قطعة نقدية من فئة خمس شلبات (زاعما إنه يحملها معه في كيس نقوده المعلق بحزامه) ولبث طوال الوقت يحاول الاقتراب مني وأنا أبتعد عنه وكنا في تلك الاتناء نسير على درب للماشية مكسو بالأعشاب يقطع التلال صوب توروسي ، ولبثنا نتبادل أماكننا على جانبي الطريق مثل راقصين يؤديان رقصة «الريل» أ . كنت في المركز الاقوى بلاريب فكانت معنوياتي قوية ووجدت متعة في لعبة «الغميضة» هذه الا ان الراهب اشتد غضباً أكثر فاكثر وراح اخيراً يسب ويلعن باللغة الغيلية ويضرب بعصاه في الهواء أملاً أن يصيبني .

فقلت له إني أحمل مسدساً متله واذا لم يمض جنوباً عبر التلال نسفت رأس، برصاصة . وفي الحال أصبح مؤدباً وحاول لفترة من الوقت أن يكسب ودي فلما أخفق شتمني تانية بالغيلية وانطلق مبتعداً . راقبته يبتعد بخطى واسعة بين الاحراش والبرك ينقر الأرض بعصاد ، الى أن توارى وراء التلال فأخذت طريقي الى توروسي ثانية ، مسروراً للسفر بمفردي بدلاً من صحبة ذلك الراهب الشرير . كان يوماً تعساً . وكان هذان الرجلان اللذان تخلصت منهما ، الواحد تلو الآخر ، أسوا من قابلت من الرجال في الاراضي المرتفعة .

في توروسا كان هناك خان عند بوغاز مول يشرف على أرض مورقن وكان صاحب الخان واحداً إسمه [ماكلين] تبين أنه ينتمي الى عائلة عريقة . لأن إدارة خان في الأراضي المرتفعة تعتبر دليلاً على الارستقراطية ، لاكما نعتبرها نحن . ربما لأن الناس يرون فيها تعبيراً عن كرم الضيافة وربما لأن هذه المهنة تتناسب مع الكسل

والتبطر . كان الرجل يتكلم الانكليزية جيداً . وإذ وجدني إنساناً مثقفاً اختبرني بالفرنسية فتغلب علي بسهولة ، ثم باللاتينية . ولا أدري من منا كان الأففضل . هذه المنافسة الممتعة جعلتنا أصدقاء ففجلست معه الى المائدة وشربنا خمرة الينتش (أو ـ اذا توخيت الدقة ـ جلست أنظر اليه وهو يشرب) الى أن بلغ منه السكر فصار يبكي على كتفي .

عرضت عليه زرسترة آلن _ كما لوكنت أفعل هذا من غير قصد _ فتبين لي أنه لم يسمع به أويره . بل وظهر حاقداً بعض الشيىء على عائلة آردزهيل وأصدقائه . قبل أن يستولي عليه السكر تماماً ، قرأ علي قصيدة هجاء بلغة لاتينية متينة ، وإن كانت سيئة في معناها ، يرثي بها واحداً من تلك العائلة

حين أخبرته بما جرى لي مع الراهب الدجال هز رأسه واعتبرني محظوظاً لنجاتي منه . قال :

و٣و٤

_ هذا رجل خطير للغاية . اسمه [دنكان ماك كي] . يستطيع اطلاق النار من عدة ياردات إعتماداً على السمع . لطالما اتهم بجرائم سطو وسلب ومرة بجريمة قتل .

قلت :

_ المصيبة أنه يدعو نفسه قسيساً!

فرد صاحب الخان:

- ولم لا ؟ مادام هو كذلك . ماكلين أوف ديوارت أطلق عليه هذه الصفة لأنه أعمى . ربما من باب الرأفة ، لأن هذا الرجل يتنقل دائماً من مكان الى مكان يصغي الى الصبيان يتلون صلواتهم . لاشك أنه يجد متعة عظيمة في ذلك .

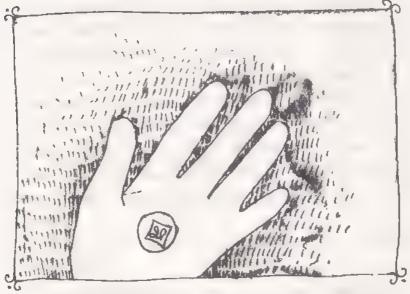
أخيراً دلني صاحب الخان على سريري ، بعدما شرب وأفرط في الشرب ، فاستلقيت في الفراش مرتاح البال مستبشراً . فقد قطعت

الجانب الاكبر من الطريق في جزيرة مول الكبيرة الوعرة هذه ، من جزيرة إيرريد الى توروسي خمسون ميلاً بخط مستقيم وحوالي مئة ميل (مع تجوالي على غير هدى) قطعتها بأربعة أيام وقليل من التعب . والحق أني صرت أحسن حالاً وأقوى بدناً مما كنت يوم بدأت الرحلة الى توروسي .

^(*) الطرطان وغناج صوفي مقلم مختلف الألوان يلقه السكوتلانديون على صدوم لتمييز العائلات والقبائل التي ينتمون اليها

^(*) الريل «REEL»رقصة سكوبلاندية برقصها اثنان يفقان متقابلين ويتبادلان المواصع مايشيه حركة لف خيط اوشريط

الفصل السادس عشر (الصبي ذو الزر الفضي في ارض مورثن)



ثمة عبّارة تعمل بانتظام بين توروسي وكنلوكالين الواقعة على البر الرئيسي . ويقع كلا شاطئي المضيق ضمن دائرة نفوذ عشيرة ماكلين القوية .

كان سائق العبارة يدعى [نيل روي ماكروب] ولما كان اسم ماكروب واحداً من أسماء أقارب ألن، كما ان ألن نفسه هو الذي ارشدني الى هذه العبارة، فقد تملكتني رغبة شديدة في التحدث مع نيل روي على انفراد.

لم يكن هذا ممكناً في مركب مزدحم بالناس . وكانت العبارة تتحرك ببطء شديد . كانت الريح ساكنة والعبارة عتيقة بالية المعدات ، فيها مجذافان من جهة ومجذاف واحد من الجهة الأخرى وحين تعب العمال من التجذيف تطوع الركاب لمساعدتهم واحداً بعد

الآخر، فيما راح الجميع يغنون أغاني بحارة غيلية . والحق أن عملية العبور كانت ممتعة بفضل الأغاني وهواء البحر العليل وروحية المودة التي تسود الجميع .

لكن كان هناك منغص لجمال الرحلة . ففي مدخل بحيرة (الاين) وجدنا سفينة ضخمة راسية ، تصورتها ، أول الأمر ، واحدة من سفن الملك المرابطة على امتداد الشاطىء صيف شتاء لمنع الإتصال بالفرنسيين . وعندما اقتربنا منها تبين لنا أنها سفينة تجارية . إنما الذي حيرني أكثر من وجودها هو سطحها الغريب والشاطىء المكتظ بالناس والمراكب الصغيرة رائحة غادية بين السفينة والشاطىء . وما أن اقتربنا اكثر من ذي قبل حتى بلغ اسماعنا صوت عويل عظيم صادر عن الناس الذين على سطح السفينة واولئك المتجمعين على الشاطىء . وكانوا يبكون ويصرخون في لوعة تتفطر لها القلوب حزناً .

عندئذ عرفت أنها سفينة عبيد في طريقها الى المستعمرات الامريكية .

أرسينا العبارة بجانب السفية فراح السجناء يتصايحون من فوق سياجها ويبكون ويمدون أيديهم مستنجدين بالركاب الذين بينهم بعض أصدقائهم ومعارفهم . لا أدري كم استمر هذا المشهد . أخيراً أطل قبطان السفينة الغاضب من فوق السياج ورجانا أن نغادر المكان .

فانحرف نيل بالعبّارة عن مرسى السفينة وأطلق كبير المنشدين معنا لحناً حزيناً سرعان ما تلقفه كل السجناء وذويهم على الشاطىء فتردد صداه في كل الجهات كأنه نواح على موتى ورأيت الدموع تنهمر من عيون الرجال والنساء الذين في العبارة وهم يجذفون وكان للمشهد ولحن الأغنية التي تدعى (زوال لوكابر) تأثير كبير على نفسى .

استطعت في كنلوكالين الانفراد بسائق العبارة [نيل روي] عند نزولنا الى الشاطىء ، فقلت له إنني على ثقة بأنه واحد من رجال آپن . فقال :

_ وماذا لو أجبت بالنفي ؟

قلت :

_ إني أبحث عن شخص .. وخطر في بالي أن تكون لديك أخبار عنه اسمه [الن بريك ستيوارت] .

وعوضاً عن إبراز الزر الفضي كعلامة حاولت بغباء أن أضع في يده شلناً فضياً . عندئذٍ تراجع الى الوراء وقال :

ـ هذه إهانة لاتحتمل . هذه ليست طريقة يعامل بها سيد سيداً أخر أبداً . الرجل الذي تسأل عنه في فرنسا .

ويضيف:

_لكن حتى لوكان في جيبي وبطنك ملأى بالشلنات قلن أدعك تمس شعرة منه .

أدركت أني سلكت الطريق المغلوط، فلم أضيع الوقت بالاعتذارات، بل أخرجت له راحة يدي وعليها الزر الفضي، فقال نيل:

_ حسناً . حسناً . كان عليك أن تبدأ من هذه النقطة .. على أية حال ! إذا كنت الصبي حامل الزر الفضي فكل شيء على مايرام . وعندي أوامر بإيصالك سالماً .

ويضيف:

- ولكن اسمح لي أن أتكلم بصراحة . ثمة اسم يجب ألا يرد على السائك ، وهذا الاسم هو آلن بريك . وشيء أخر عليك الا تفعله أبداً . لاتعرض فلوسك القذرة على سيد من أبناء المرتفعات .

لم يكن من السهل أن أعتذر . فقد كان من الصعوبة بمكان أن أخبره بأني لم أحلم قط (وهي حقيقة) بأن يكون واحد له هيئة نيل

سيداً. ولم يكن نيل ، من ناحيته ، ميالاً الى إطالة الحديث معي كان يريد إنجاز مهمته والفراغ منها ، فأسرع يرشدني الى طريقة السفر التي سأتبعها وتقتضي أن أبيت الليلة في الخان العمومي ، أقطع أرض مورڤن في النهار الى أردغور وأقضي الليلة هناك في بيت رجل يدعى [جون أوف كليمور] ، الذي أحيط علماً بأني قد أصل في اليوم الثالث لينقلني عبر بحيرة في كوران الى بحيرة أخرى في (بالاكولش) لأقصد من هناك بيت [جيمس أوف غلين] في أوكارن بمنطقة ديور من أراضي الني كان أغلب السفر في الماء فالبحر في هذه المنطقة يجري متوغلاً بين الجبال ملتفاً حولها مما يجعل السفر فيها شاقاً والسيطرة على البلد شبه مستحيلة ، فهو بلد حافل بلصاعب والمفاجآت والأخطار .

أعطاني نيل نصيحة أخرى أن لا أتحدث مع أحد في الطريق وأتجنب أنصار الملك وأل كامبل وذوي السترات الحمر وأن ابتعد عن الطريق واختبىء في الأحراش اذا رأيت أحد هؤلاء الجنود قادماً «فليس من باب الصدفة أن تراهم في طريقك» ، أي ، باختصار ، أن أتصرف كأي لص أو عميل لليعاقبة كما ظنني .

كان الخان في كنلوكالين أشد بؤساً وقذارة من زرائب الخنازير. فهو سحب من الدخان وحشود من الفئران ونزلاء بلفهم الصمت. لم أكن منزعجاً من المبيت في هذا المكان المقرف فقط، بل ومن سوء تعاملي مع نيل، متوهماً أن مجيئي الى هذا الخان هو أسوأ عقاب يمكن أن أتلقاه. لكن أوهامي سرعان ماتبددت فبعد نصف ساعة من المكوث في الخان (قضيت أغلبها واقفاً بالباب هرباً من الدخان) نزلت على المكان صاعقة وانحدرت سيول المطر فاغرقت جانباً من الخان.

كانت اماكن الاستراحة وخانات المسافرين في عموم سكوتلاندة رديئة للغاية في تلك الأيام . ومع ذلك فقد عجبت لنفسي كيف أني تركت مكاني قرب الموقد وذهبت الى فراشى خائضاً بحذائي في ماء المطر الذي غمر المكان .

حين بدأت رحلتي في فجر اليوم التالي صادفت في طريقي رجلاً قصير القامة متين البنيان وقور الهيئة يمشي ببطء شديد . يطالع في كتاب أحياناً ويشير الى الأماكن باصبعه أحياناً وكان حسن الملبس أنبقاً في زيه الكنسي .

وجدت أنه مبشر آخر، إنما من طراز يختلف عن الراهب الأعمى . فهو واحد من الذين يبعث بهم مجتمع أدنبره لنشر الوعي المسيحي والتبشير في المناطق المتوحشة النائية من الأراضي المرتفعة . كان يتكلم لغة أهل الجنوب التي صرت أشتاق الى سماعها .

وسرعان ماوجدنا أننا ، بجانب انتمائنا الى منطقة واحدة ، نرتبط برابطة خاصة . ذلك أن صديقي الطيب ، قسيس إيسندين كان قد ترجم عدداً من التراتيل وكتب الأدعية الى اللغة الغيلية التي يعتن بها القس هندرلاند (اسم المبشر هذا) إعتزازاً كبيراً . والحق ان احدى تلك التراجم هي التي كان [هندرلاند] يقرأها حين التقينا . نشأت بيننا صداقة في الحال ، فقد اتفقت طريقنا حتى كينغرلوك . وكان يتوقف هنا وهناك على طول الطريق ليتحدث الى المسافرين والعمال الذين نلاقيهم أو نمر بهم . لم أستطع أن أتبين ماكان يدور من حديث ، الا أن السيد هندرلاند كان محبوباً في الريف فقد لاحظت العديد من الناس يخرجون علب السعوط "

حكيت له من قصتي ماتسمح به الحكمة ، بمعنى أني لم أخبره بالجزء المتعلق بـ [ألن بريك] . وقلت له إني قاصد مدينة بالاكولش لازور صديقاً لي ، متجنباً ذكر مدينة أوكارن أو حتى ديورر ، خشية أن تجعله يرتاب .

ويشمون مع القس قليلًا منه .

وحدثني هو كثيراً عن عمله والناس الذين يعمل بينهم وعن القسس واليعاقبة المتخفين «وقانون التجريد من السلاح» والأزياء والأمور الغريبة الأخرى في تلك البقاع والأيام.

كان رجلًا معتدلًا في أرائه السياسية . فقد القى اللوم على البرلمان لتشريعه «قانوناً» يعاقب على الملابس أشد مما يعاقب على حمل السلاح .

هذا الاعتدال السياسي شجعني على أن استفسر منه عن (الثعلب الاحمر) وفلاحي أبن . استفسرت بطريقة تبدو طبيعية بالنسبة لمسافر قاصد تلك المنطقة . فقال الرجل إنها مسئلة سيئة . قال : عجباً ، من أين يأتي الفلاحون بالمال وهم يكابدون الجوع ! أنت لا تحمل معك شيئاً مثل السعوط يامستر بالفور ، اليس كذلك ؟ كلا . أنا قد يعجبني لكن هؤلاء الفلاحين ـ كما قلت ـ مجبرون بعض الشيء بلاشك على تعاطيه . جيمس ستيوارت في ديورد(الرجل الذي يسمونه جيمس أوف غلين) هو الأخ غير الشقيق ديورد(الرجل الذي يسمونه جيمس أوف غلين) هو الأخ غير الشقيق ويعمل بهمة عالية . ثم هناك الشخص الذي يسمونه آلن بريك ..

فصيحت :

_ آه! ماذا عنه ؟

فأجاب هندرلاند :

- ماذا عن الريح التي تعصف أنى تشاء ؟ هو هنا وهناك . اليوم هنا وغداً لاتجده . قطة أدغال جميلة . قد يكون في هذه اللحظة يراقبنا من بين الأحراش ، وإن أستغرب !

أنت لاتحمل شيئاً من السعوط، أليس كذلك ؟

فأجبته بالنفي ، غير أن هذا لم يمنعه من توجيه السؤال عدة مرات فيما بعد ، فقال متحسراً :

_ جائز جداً ، لكن غريب أنك لاتحمل منه شيئاً . كنت أقول إن آلن

بريك هذا شخص جريء متهور ومعروف بأنه الساعد الأيمن لجيمس ستيوارت . إنه خاسر حياته لامحالة ، ولذا فهو لايتردد عن شيء ، وربما لايمانع في دفن خنجره ببطن أي فلاح . يمتنع عن دفع الأتاوة .

قلت :

- انت ترسم صورة قاتمة للمسألة كلها يامستر هندرلاند . إذا كان الخوف هو كل ما في حياة الطرفين فلا يهمني سماع المزيد فقال المستر هندرلاند :

- لا ، هناك حب أيضاً ، ونكران للذات يجعلان أمثالنا من الناس يتوارون حُجلاً . ثمة أمور جميلة قد لا تكون مسيحية ، الا أنها إنسانية جميلة . حتى ألن بريك ، على ماسمعته عنه ، شخص يجب احترامه . ماأكثر الكذابين الماكرين الذين تجدهم يلازمون الكنيسة في بلدنا ، ويتمتعون باحترام العالم ، وقد يكون بين هؤلاء من أسوأ من القتلة الضالين يامستر بالفور . نعم ، نعم . علينا أن نتعظ .

ثم أضاف وهو يبتسم:

- قد تظن أني قضيت زمناً طويلاً في الأراضي المرتفعة ، فأجبت بالنفي قائلاً إني رأيت الكثير من الأمور الطيبة والناس الأخيار في تلك البلاد . ويكفي أن يكون المستر كامبل نفسه واحداً من أبناء المرتفعات .

فقال :

- إي ، هذا صحيح ، دم نبيل .

سالته:

_ وماذا عن وكيل الملك؟

قيرد هندرلاند:

_ كولن كامبل ؟ إنه كمن يضع رأسه في خلية نحل ! قلت : ـ سمعت أنه يريد طرد الفلاحين بالقوة ؟ فيقول :

- أجل ، لكن المسألة بين الأخذ والرد كما يقول الناس . في البداية ذهب جيمس أوف غلين الى أدنبره لإستشارة محام (من آل ستيوارت بلاريب ، فهم ملتئمون مثل الخفافيش في برج كنيسة) عمل على تعطيل الإجراءات .

عندئذ تدخل كولن كامبل ثانية وصارت له الكلمة المسموعة أمام بارونات وزارة المالية . وقد علمت أنه سيتم تهجير أول وجبة لفلاحين من منطقة ديورر رغم أنف جيمس ، وهذا تصرف غير حكيم في رأيى .

سالته:

ـ أتعتقد بأن الطرفين سيتقاتلان ؟ فيجيب هندرلاند :

- طيب ... إنهم مجردون من السلاح - أو هذا هو المفروض ، لأن هناك كميات . كبيرة من الحديد البارد مخبوءة في أماكن لاتلفت الأنظار . كولن كامبل سيأتي بالجنود . لكن لو كنت بمكان السيدة زوجته لما شعرت بالطمأنينة حتى يعود الى البيت . إن آل ستيوارت أناس غريبون .

سألته إن كان هؤلاء أسوأ من جيرانهم فأجاب:

- لا ، ليسوا .. وهذا هو الجانب السيىء ففي الأمر . إذا استطاع كولن كامبل تنفيذ خطته في أبن فعليه أن ينجح بتنفيذها في الأقليم التالي ، الذي يسمونه (مامور) ، وهو من المناطق التي تقيم فيها قبائل الكاميرون . كامبل هو وكيل الملك في كلا الاقليمين ويسعى الى طرد الفلاحين منهما . أقول لك يامستر بالفور (ولا أكتمك الحقيقة) إني أعتقد بأنه إن أفلت من إحدى الجماعتين لقي حتفه على يد الجماعة الأخرى ...

وهكذا قضينا أغلب النهار نسير ونتحدث . أخيراً ، وبعد أن عبر المستر هندرلاند عن سروره بصحبتي وارتياحه لمقابلة أحد أصدقاء المستر كامبل (الذي وصفه بالمغني العذب للمزامير) ، اقترح علي أن أقطع رحلتي وأبيت الليلة في بيته القريب من كنغيرلوك . الحقيقة أني طرت من الفرح ، لأني لم اكن متلهفاً لرؤية [جون أوف كليمور] .

فبعد مغامرتي المزدوجة ، مع الدليل المحتال ومع القبطان المحترم مرت أخاف بعض الشييء من الجبليين الغرباء .

تصافحنا على ذلك . وفي عصر اليوم وصلنا الى بيت صغير منعزل على شاطىء بحيرة لين . كانت الشمس قد توارت خلف جبال آردغور الجرداء فيما ظل نورها يغسل قمم جبال آبن التي تبدو عند حد الأففق . وكانت مياه البحيرة ساكنة ولايعكر الهدوء الشامل سوى أصوات النوارس على جوانب البحيرة . كان جو من الكابة والوحشة يخيم على المكان .

ماأن دخلنا مسكن المسترهندرلاند حتى اندفع بخشونة أدهشتني للغاية (لأني صرت أعرف دماثة خلق أبناء المرتفعات) الى الغرفة فاختطف قنينة وملعقة عظمية صغيرة وراح يعبىء أنفه بكميات كبيرة من السعوط، تملكته على أثرها نوبة شديدة من العطاس فالتفت ناظراً الي بابتسامة بلهاء

قال :

- أخذت على نفسي قسماً . أقسمت ألا أحمله معي . حرمان للنفس عظيم ولاشك . لكن حين أفكر بشهداء «الطقوس السكوتلاندية» والقضايا المسيحية الأخرى ، أشعر بالخجل من التفكير به .

وحال ما انتهينا من تناول الطعام (كان طعام الرجل الطيب يتألف من ثريد مرق اللحم والبصل المسلوق) عاد وجهه الى سابق رزانته وقال إن واجبه يحتم عليه سد فراغ المستر كامبل ، أي اختيار مدى إيماني بالله . بدأت أبتسم ساخراً منه بعد مسألة السعوط ، لكن ماأن تحدث قليلاً حتى فاضت عيناي بالدموع .

ثمة شيئان على المرء أن لايضجر منهما : الطيبة والتواضع . نحن لانكاد نجدهما في هذا العالم القاسي ، حيث الناس باردو المشاعر مغرورون ، لكن ماورد على لسان المستر هندرلاند هو الطيبة والتواضع حقاً . صحيح أن نفسي ملأها الغرور بما خضت من مغامرات وخرجت منها منتصراً مزهواً _ كما يقول المثل ، لكني سرعان ماوجدتني أركع بجانب رجل عجوز بسيط لأصلي ونفسي يملؤها الفخر والفرح لوصولي الى هذا المكان .

أهداني ، قبل الذهاب الى النوم ، قطعة من فئة ستة بنسات لتساعدني في سفري ، استخرجها من كيس فقير كان يخفيه في جدار البيت الطيني ، فلم ادر ماذا أ فعل أمام هذه الطيبة وهذا الكرم . كان الرجل صادقاً أميناً معي الى الحد الذي جعلني أجد من دواعي اللياقة أن أدعه يكرمني بهذه الطريقة التي جعلت منه إنساناً أشد مني فقراً .

there is not the of the or

^(*) السُعوط (البرنوطي باللهجة العامية العراقية) ومو مسحوق التَبغ وبعض المسيبات ويؤخذ عِن طريق الشم .

دار ثقافة الأطفال